

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[meɪ] - , - .
May 13 , 1914 .
可能 - , - .

1914年5月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [men] ,
Some idea of the amount of distress there is among Stock Exchange men ,
一些 主意 的 这 数量 的 痛苦 那里 是 之中 库存 交换 男人 ,

由此可见，证券交易所从业人员的焦虑程度相当高。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'preʃn] , [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
owing to the continued depression , may be gathered from the fact that a
欠款 到 这 持续 沮丧 , 可能 是 聚集 从 这 事实 那 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] ,
number of members ,
数字 的 成员 ,

由于持续的经济萧条，这一点可以从许多成员的情况中看出：

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɒn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt]['hɒlədeɪ][ɒn][ðə; ði] 1st [ɪnst] . , [wɔːkt] [ɔːl]
anxious to get to Brighton on their recent holiday on the 1st inst . , walked all
焦虑的 到 得到 到 布莱顿 在 他们的 最近的 假期 在 这 1st 装置 . , 步行 全部
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他们急于在本月1日前往布莱顿度假，于是全程步行前往。

[waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] " ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
While there would seem to be no " Picture of the Year ,
尽管 那里 会 似乎 到 是 不 " 图片 的 这 年 ,

虽然似乎没有“年度最佳照片”，

" [ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['enihaʊ] [məʊst] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] .
" the canvas which appears to attract anyhow most feminine attention is the Hon .
" 这 帆布 哪个 出现 到 吸引 无论如何 最多 女性 注意力 是 这 尊敬的 .

"无论如何，最能吸引女性注意力的画布是尊敬的

[dʒɒn] ['kɒljərz] " [ˌklaitəm'nestrə] ,
John Collier's " Clytemnestra ,
约翰 科利尔的 " 克吕泰涅斯特拉 ,

约翰·科利尔的《克吕泰涅斯特拉》

" [wɪð] [ɪts] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðə; ði] [ləʊ] - [nek] [blaʊz] ['kærid]
" with its guess at the fashion of to - morrow — the low - neck blouse carried
" 和 它是 猜测 在 这 时尚 的 到 - 明天 — 这 低的 - 脖子 女式衬衫 携带
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɜːðə(r)] .
a little bit further .
一个 小的 少量 更远 .

"它对未来的时尚潮流做出了预测——低领衬衫的领口更宽了一些。"

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn'taɪtld] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəˌgəʊə] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
A publication entitled Pictures and the Picturegoer has made its appearance ,
一个 发布 标题 图片 和 这 影迷 有 制成 它是 外貌 ,
[ænd; ənd] , [pliːz] ,
and , please ,
和 , 请 ,

一本名为《电影与观影者》的刊物问世了，请注意，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃəˌgəʊə] [ɪz] .
we want to know what a Picturegoer is .
我们 想 到 知道 什么 一个 影迷 是 .

我们想知道什么是"影迷"。

[ˌsʌfrə'dʒets] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ,
Suffragettes , it is true , are apt to go for pictures ,
妇女参政论者 , 它 是 真的 , 是 易于 到 去 为了 图片 ,

妇女参政论者的确很喜欢拍照。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] ['mɪəli] [gəʊ] ['pɪktʃəz] .
but we have never known anyone merely go pictures .
但 我们 有 绝不 已知 任何人 仅仅 去 图片 .

但我们从未见过有人只是去拍照。

['skʌlptə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
Sculptors submitting designs for a statue of Peter the Great ,
雕塑家 提交 设计 为了 一个 雕像 的 彼得 这 伟大的 ,

雕塑家们正在提交彼得大帝雕像的设计方案。

[tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
to be set up at the Winter Palace , St . Petersburg ,
到 是 放 向上 在 这 冬天 宫殿 , 英石 . 圣彼得堡 ,

将在圣彼得堡冬宫设立

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
are required by the conditions not only to produce a statue which will be
是 必需的 经过 这 状况 不是 仅有的 到 生产 一个 雕像 哪个 将要 是
['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,
recognized by the man in the street as that of the monarch ,
认可 经过 这 男人 在 这 街道 作为 那 的 这 君主 ,

根据相关规定，不仅需要制作一座普通民众能够认出是君主雕像的雕像，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
but it must also convey the idea that he spent his last days in the
但 它 必须 还 传达 这 主意 那 他 花费 他的 最后的 天 在 这
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

但这也必须传达出他在宫殿里度过了最后时光的理念。

['pɒsəbli] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Possibly this might be effected by his wearing his linen collar inside out ,
可能 这 可能 是 受影响 经过 他的 穿着 他的 亚麻布 衣领 里面 出去 ,

这或许是因为他把亚麻领子穿反了。

['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , " ['piːtə(r)][ðə; ði][ˌdʒiː 'tiː] . ['wɪntə(r)] ['pæləs] .
plainly showing the marking , " Peter the Gt . Winter Palace .
显然 显示 这 标记 , " 彼得 这 大 . 冬天 宫殿 .

清楚地显示了标记，“彼得大帝冬宫”。

" [ɪn][ðə; ði]['djuːəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] [wiːk] [bɪ'twiːn] [em] . [kæ'jɔː] [ænd; ənd][em] . -
" In the duel which took place last week between M . Caillaux and M . d'Allières
" 在 这 决斗 哪个 采取 地方 最后的 星期 之间 M . 卡约 和 M . -
[ðə; ði][eks] - ['faɪnæns]['mɪnɪstə(r)]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the ex - Finance Minister fired in the air .
这 前任 - 金融 部长 被解雇 在 这 空气 .

“在上周卡约先生和达利埃先生之间的决斗中，这位前财政部长向空中鸣枪。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
As a result , we hear ,
作为 一个 结果 , 我们 听到 ,

因此，我们听到：

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [meɪ]
aviation societies all over France are protesting against what they consider may
航空 社会 全部 超过 法国 是 抗议 反对 什么 他们 考虑 可能
[dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] .
develop into an exceedingly dangerous practice .
发展 进入 一个 非常 危险的 实践 .

法国各地的航空协会都在抗议他们认为可能会发展成极其危险的做法。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] , [em] . - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mɔː(r)]
As regards the result of the duel , M . d'Allières was certainly the more
作为 问候 这 结果 的 这 决斗 , M . - 曾是 当然 这 更多的
[sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
successful of the two .
成功的 的 这 二 .

就决斗结果而言，达利埃先生无疑比阿利埃先生更胜一筹。

[hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
He fired at the ground and hit it .
他 被解雇 在 这 地面 和 打 它 .

他朝地面开枪，击中了地面。

[em] . [kæ'jɔː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
M . Caillaux aimed at the sky and missed it .
M . 卡约 旨在 在 这 天空 和 错过 它 .

卡约先生瞄准天空，却没打中。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
The House of Commons has passed the second reading of a Bill to enable
这 房子 的 公共领域 有 通过了 这 第二 阅读 的 一个 账单 到 使能够

[helθ] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][spend][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪts] [ɒn]
Health Resorts and Watering Places to spend a portion of their rates on
健康 度假村 和 浇水 地点 到 花费 一个 部分 的 他们的 利率 在

['ædvətaɪzɪŋ] .
advertising .
广告 .

英国下议院已通过一项法案的二读，该法案允许疗养院和温泉疗养地将其部分税款用于广告宣传。

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
The urgent necessity for such a measure would appear to be proved by the
这 紧迫的 必要性 为了 这样的 一个 措施 会 出现 到 是 已证实 经过 这

[fækt] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
fact that newspapers of every shade of political opinion approve it .
事实 那 报纸 的 每一个 阴影 的 政治的 观点 批准 它 .

各种政治观点的报纸都对此表示赞同，这似乎证明了采取此类措施的迫切必要性。

" [dɪ'mɒkrəsi] , " [sez] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] , " [ɪz]['ræpɪdli]['faɪndɪŋ][ɪts] [fiːt] .
" Democracy , " says Lord Haldane , " is rapidly finding its feet .
" 民主 , " 说道 主 霍尔丹 , " 是 快速 寻找 它是 脚 .

霍尔丹勋爵说："民主正在迅速站稳脚跟。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [geɪn] [mʌtʃ] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] [hed] .
" But it will not gain much if at the same time it loses its head .
" 但 它 将要 不是 获得 很多 如果 在 这 相同的 时间 它 失败 它是 头 .

"但如果同时失去理智，它就不会获得太多好处。"

" [ə; eɪ]['rektə(r)] , " [wiː; wi] [riːd] ,
" A rector , " we read ,
" 一个 校长 , " 我们 读 ,

"一位校长,"我们读到，

" [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'ləʊpmənt]
" has written to his bishop and to his wife announcing his elopement
" 有 书面 到 他的 主教 和 到 他的 妻子 宣布 他的 私奔

[wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
with the wife of one of his parishioners .
和 这 妻子 的 一 的 他的 教区居民 .

"他已写信给主教和妻子，宣布与一位教区居民的妻子私奔。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .
" This is a little act of courtesy which some men would not have thought of .
" 这 是 一个 小的 行为 的 礼貌 哪个 一些 男人 会 不是 有 想法 的 .

"这是一种小小的礼貌举动，有些男人可能想不到。"

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][prə'pəuziz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] [saɪt][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]
The London County Council proposes to allow on the Aldwych site a circular
这 伦敦 县 理事会 提议 到 允许 在 这 奥德维奇 地点 一个 圆

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːrni] [haɪ] - [spiːd] ['mɒnəʊ] - [reɪl] ['sɪstəm] .
experimental railway on the Kearney high - speed mono - rail system .
实验 铁路 在 这 科尔尼 高的 - 速度 单核细胞增多症 - 轨 系统 .

伦敦郡议会提议在奥德维奇地块上修建一条环形实验铁路，作为卡尼高速单轨铁路系统的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['waɪldɪst][trækt][ɒv; əv]
It seems strange that what is undoubtedly the most rugged and wildest tract of
它 似乎 奇怪的 那 什么 是 无疑 这 最多 崎岖 和 最狂野的 通道 的

['fɒrɪst] [lænd][ɪn] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlweɪ] [fə'sɪlətiz] .
forest land in London should for so long have been without railway facilities .
森林 土地 在 伦敦 应该 为了 所以 长的 有 到过 没有 铁路 设施 .

令人费解的是，伦敦最崎岖、最原始的森林地带，竟然长期以来都没有铁路设施。

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz][æz; əz] [dɪs'teɪstfl] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
To nature - lovers , however , the proposal is as distasteful as the idea of
到 自然 - 恋人 , 然而 , 这 提议 是 作为 令人厌恶的 作为 这 主意 的
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ʌp] ['bɑːroʊˌdeɪl] .
a railway up Borrowdale .
一个 铁路 向上 博罗代尔 .

然而，对于自然爱好者来说，这项提议就像在博罗代尔修建铁路的想法一样令人反感。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɔmnibəs, -bʌs][hæd; həd] ,
We had thought that races between omnibuses had ,
我们 有 想法 那 种族 之间 公共汽车 有 ,

我们原以为公共汽车之间的比赛已经结束了，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
owing to an entire lack of encouragement on the part of the police ,
欠款 到 一个 全部的 缺少 的 鼓励 在 这 部分 的 这 警察 ,

由于警方完全缺乏鼓励，

[daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][el] . [siː] . [əʊ] . [siː] . [ɪz] [naʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] " [ə'nʌðə(r)]
died out , but we see that the L . C . O . C . is now advertising " Another
死亡 出去 , 但 我们 看 那 这 L . C . 哦 . C . 是 现在 广告 " 其他
['məʊtə(r)] - [bʌs] ['dɑːbi] .
Motor - Bus Derby .
发动机 - 公共汽车 德比 .

虽然已经消失了，但我们看到 LCOC 现在正在宣传"另一场汽车巴士德比"。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]
" The police are said to be viewing with some apprehension the spread of
" 这 警察 是 说 到 是 观看 和 一些 忧虑 这 传播 的
['hæbɪts][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] - ['brekər] .
habits of cleanliness among our house - breakers .
习惯 的 清洁 之中 我们的 房子 - 断路器 .

据说警方对入室盗窃犯中清洁习惯的传播感到有些担忧。

[lɑːst] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] [huː] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm]
Last week , for instance , some burglars who paid a visit to a Birmingham
最后的 星期 , 为了 实例 , 一些 窃贼 WHO 有薪酬的 一个 访问 到 一个 伯明翰
[fɜːm] ,
firm ,
公司 ,

例如，上周，一些窃贼光顾了伯明翰的一家公司，

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ,
after opening a safe and removing its contents ,
后 开幕 一个 安全的 和 移除 它是 内容 ,

打开保险箱并取出其中的物品后，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks] .
obtained a bucket of water and carefully removed all finger - marks .
获得 一个 桶 的 水 和 小心 已移除 全部 手指 - 标记 .

取了一桶水，小心地擦掉了所有指纹。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sməʊkɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [kept] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv]
At a recent smoking - match at Brighton the winner kept an eighth of
在 一个 最近的 吸烟 - 匹配 在 布莱顿 这 优胜者 保留 一个 第八 的
[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪts] .
an ounce of tobacco alight for 103 minutes .
一个 盎司 的 烟草 点燃 为了 - 分钟 .

在布莱顿最近举行的一场吸烟比赛中，获胜者让八分之一盎司的烟草燃烧了 103 分钟。

[ðə; ði][tə'bækəʊ] [treɪd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
The tobacco trade , we understand , is strongly opposed to the holding of competitions of this nature ,
这 烟草 贸易 , 我们 理解 , 是 强烈 反对 到 这 保持 的 比赛 的 这 自然 ,

据我们了解，烟草行业强烈反对举办此类比赛。

" [wɪtʃ] [sɜːv] [nəʊ][ˈjuːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] . "
" which serve no useful purpose whatever . "
" 哪个 服务 不 有用 目的 任何 . "

“没有任何实际用途。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['vɪntɪdʒ] [j'iəz] - [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz][kɜː(r)] .
" There are ' vintage years ' for babies , " says Dr . James Kerr .
" 那里 是 - 优质的 年 - 为了 婴儿 , " 说道 博士 . 詹姆斯 克尔 .

詹姆斯·克尔博士说：“婴儿也有‘黄金年份’。”

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [məʊst] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
These must be the years when they take most readily to the bottle .
这些 必须 是 这 年 什么时候 他们 拿 最多 容易 到 这 瓶子 .

这几年一定是他们最容易染上酒瘾的年纪。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['sɒlɪhʌl] :
Extract from an account in The Birmingham News of a meeting at Solihull :
提炼 从 一个 帐户 在 这 伯明翰 消息 的 一个 会议 在 索利哈尔 :

摘自《伯明翰新闻报》对索利哈尔会议的报道：

— " [ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['brekfəst] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['kɔːrtni] [smɪθ] ,
— " The next business was the presentation of a handsome breakfast egg to the Rev . Courtnay Smith ,
— " 这 下一个 商业 曾是 这 推介会 的 一个 英俊的 早餐 蛋 到 这 牧师 . 考特尼 史密斯 ,

——“接下来要向考特尼·史密斯牧师呈上一份精致的早餐鸡蛋，

[biː] . [ə; eɪ] . " [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] .
B . A . " Once upon a time such gifts were confined to political gatherings .
B . 一个 . " 一次 之上 一个 时间 这样的 礼物 是 受限 到 政治的 聚会 .

从前，这类礼物仅限于政治集会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [lɒst] ['nɪəli] [fɔː(r)] [stəʊn] [ɪn] [weɪt] ,
In the course of his exploring expedition Mr . Roosevelt lost nearly four stone in weight ,
在 这 课程 的 他的 探索 远征 先生 . 罗斯福 丢失的 几乎 四 石头 在 重量 ,

在探险过程中，罗斯福先生体重减轻了近四英石（约25公斤）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and it is rumoured that Mr . Taft may once again follow in his footsteps .
和 它 是 传闻 那 先生 . 塔夫脱 可能 一次 再次 跟随 在 他的 脚步声 .

有传言称，塔夫特先生可能会再次步其后尘。

[ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
A vulgar person with no respect for wealth has suggested that the Royal
一个 庸俗 人 和 不 尊重 为了 财富 有 建议 那 这 皇家
['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [nuː'vəʊ] [rɪts] .
Automobile Club shall change its name to the Hotel Nouveau Ritz .
汽车 俱乐部 将 改变 它是 姓名 到 这 酒店 新艺术 丽兹酒店 .

一个粗俗无礼、不尊重财富的人建议皇家汽车俱乐部更名为新丽兹酒店。

" [ai] [seɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I say , I've a bone to pick with you . "
" 我 说 , 我已经 一个 骨 到 挑选 和 你 . "

"我说，我得跟你算算账。"

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teəriən] .
" Pardon me , Sir , that's quite impossible , for I'm a strict vegetarian .
" 赦免 我 , 先生 , 那就是 相当 不可能的 , 为了 我是 一个 严格的 素食 .

"对不起，先生，这完全不可能，因为我是个严格的素食主义者。"

" [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
" Another Mysterious Disappearance .
" 其他 神秘 消失 .

又一起神秘失踪事件。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] : —
From a catalogue : —
从 一个 目录 : —

摘自产品目录：—

" - [d'ʌzənz] ['bɒtlz] ['eksələnt] [əʊld] ['tɔːni] [pɔːt] ,
" 20 Dozens Bottles Excellent Old Tawny Port ,
" - 几十个 瓶子 出色的 老的 黄褐色 港口 ,

"20打上等陈年茶色波特酒，

[səʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] ,
sold without reserve by the Port of London Authority to pay for charges ,
卖 没有 预订 经过 这 港口 的 伦敦 权威 到 支付 为了 收费 ,

由伦敦港务局无底价拍卖，用于支付相关费用。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['bɒtld] [baɪ] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [jɪə(r)] .
the owner having been lost sight of , and bottled by us last year .
这 所有者 拥有 到过 丢失的 视线 的 , 和 瓶装 经过 我们 最后的 年 .

由于主人失散，我们去年将其装瓶。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kæləs] [kən'feʃ(ə)n] , ['skɒtlənd] [jɑːd] [wɪl] [naʊ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
" We hope that , after this callous confession , Scotland Yard will now take action .
" 我们 希望 那 , 后 这 冷酷 忏悔 , 苏格兰 院子 将要 现在 拿 行动 .

"我们希望，在苏格兰场做出如此冷酷的供述之后，能够采取行动。"

['mjuːzɪk(ə)l] ['kændə(r)] .
Musical Candour .
音乐 坦率 .

音乐坦诚。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brædʃɔː] ['kwaiəz] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] .
" The singing of the Bradshaw choirs broke up a happy evening .
" 这 歌唱 的 这 布拉德肖 合唱团 打破 向上 一个 快乐的 晚上 .

"布拉德肖合唱团的歌声打破了美好的夜晚。"

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌprezɪ'denʃl] [baɪ'ɒgrəfi] , [frɒm; frəm] [lɒg] - ['kæbɪn] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] ,
We understand that the famous Presidential biography , From Log - Cabin to White House ,
我们 理解 那 这 著名的 总统 传 ， 从 日志 - 舱 到 白色的 房子 ，

我们了解到，著名的总统传记《从木屋到白宫》

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'taɪtld] , [frɒm; frəm] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] ['semi] - [ə'tætʃt] ['vɪlə] .
is to be followed by another , entitled , From White House to Semi - attached Villa .
是 到 是 随后 经过 其他 ， 标题 ， 从 白色的 房子 到 半 - 随附的 别墅 .

接下来还将推出另一部作品，题为《从白宫到半独立式别墅》。

" - [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪnə(r)] ,
" ' Reflection , ' a picture of an elderly gentleman lost in thought after a lonely dinner ,
" - 反射 ， - 一个 图片 的 一个 老年 绅士 丢失的 在 想法 后 一个 孤独 晚餐 ，

《反思》，一幅描绘一位老绅士在独自享用晚餐后陷入沉思的画作。

[nɒt] ['əʊnli] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fektɪv] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [ɪz] [wɪð] [ɪn'tɪriərz] .
not only suggests a story , but how effective Mr . Jack is with interiors .
不是 仅有的 建议 一个 故事 ， 但 如何 有效的 先生 . 杰克 是 和 室内 .

这不仅暗示了一个故事，也展现了杰克先生在室内设计方面的出色能力。

" [kɔːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" Cork Constitution .
" 软木 宪法 .

“科克宪法。”

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] ['waɪzli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
In this picture , however , the gentleman's interior is wisely left to the imagination .
在 这 图片 ， 然而 ， 这 绅士的 内部的 是 明智地 左边 到 这 想像力 .

然而，在这幅画中，这位绅士的内心世界被巧妙地留给了读者想象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [miːn] .
THE UNHAPPY MEAN .
这 不开心 意思是 .

不幸的卑鄙之徒。

([haʊ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [straɪks] [ə; eɪ] [breɪn] - ['wɜːkə(r)] .)
(How the Budget strikes a Brain - Worker .)
(如何 这 预算 罢工 一个 脑 - 工人 .)

（预算案如何让脑力劳动者感到沮丧。）

[wʊd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ([bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]) ,
Would I were poor (but not too poor) ,
会 我 是 贫穷的 (但 不是 也 贫穷的) ，

我希望自己贫穷（但不是太穷），

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['plʌmə(r)] , [seɪ] , [baɪ] [treɪd] ,
A working plumber , say , by trade ,
一个 在职的 水管工 , 说 , 经过 贸易 ,

比如说，一名以水管工为职业的水管工

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lʊə(r)]
One of the class for whom the lure
一 的 这 班级 为了 谁 这 饵

其中一人被诱惑

[ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['tʃɑːnsələz] [ɪz] [leɪd] ;
Of Liberal Chancellors is laid ;
的 自由派 校长 是 铺设 ;

自由派大法官们已就位；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [suː] [frɒm; frəm] [maɪ] -
For then no single sou from my revénue
为了 然后 不 单身的 苏 从 我的 -

因此，我的收入中一分钱也不会有。

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['trɛʒəriz] [bɪn] ,
Should go to swell the Treasury's bin ,
应该 去 到 膨胀 这 财政部的 垃圾桶 ,

应该把钱捐给国库。

[seɪv] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [maɪ] ['brekfəst] - ['menjuː] ,
Save indirectly through my breakfast - menu ,
节省 间接 通过 我的 早餐 - 菜单 ,

通过我的早餐菜单间接省钱，

[maɪ] [paɪp] , [maɪ] [bɪə(r)] , [maɪ] [dʒɪn] .
My pipe , my beer , my gin .
我的 管道 , 我的 啤酒 , 我的 杜松子酒 .

我的烟斗，我的啤酒，我的杜松子酒。

[wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ([əʊ] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ]) ,
Would I were rich (O passing rich) ,
会 我 是 富有的 (哦 通过 富有的) ,

但愿我能富有（哦，过气的富翁），

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlər] , ['sɒftli] [bred] ,
One of the idlers , softly bred ,
一 的 这 惰轮 , 轻轻 繁殖 ,

其中一个游手好闲的人，出身轻体，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɪtʃ]
From whom the hands of David itch
从 谁 这 双手 的 大卫 痒

大卫的手痒于谁？

[tuː; tə] [plʌk] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] , [kwɪk] [ɔː(r)] [ded] ;
To pluck their plumage , quick or dead ;
到 采摘 他们的 羽毛 , 快的 或者 死的 ;

拔掉它们的羽毛，无论死活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [mæn] , [aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] —
For then , a super - man , I'd scorn to grudge it —
为了 然后 , 一个 极好的 - 男人 , ID 轻蔑 到 怨恨 它 —

如果真是那样，我这个超人，就不会吝啬于去嫉妒——

[ðɪs] ['suːpə(r)] - [tæks] [ɒn] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,
This super - tax on my estate ,
这 极好的 - 税 在 我的 财产 ,

这项针对我遗产的超级税，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt]
But like a bird contribute to his Budget
但 喜欢 一个 鸟 贡献 到 他的 预算

但就像鸟儿为他的预算做出贡献一样

[ðə; ði] ['pɔːltri] [tuː] - [ænd; ənd] - [eɪt] .
The paltry two - and - eight .
这 微不足道 二 - 和 - 八 .

区区两先令八便士。

[ə'læs] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ðɪs] [nɔː(r)] [ðæt] ,
Alas , not being this nor that ,
唉 , 不是 存在 这 也不 那 ,

唉，既不是这个也不是那个，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] ,
But just a middling type of man ,
但 只是 一个 中等 类型 的 男人 ,

但他只是个平庸之辈。

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['pluːtəkræt]
Neither a bloated plutocrat
两者都不 一个 腹胀 财阀

既不是臃肿的富豪

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['pæmpəd] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
Nor yet a pampered artisan ,
也不 然而 一个 娇惯 工匠 ,

还不是一位娇生惯养的工匠，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [speəd] , [neɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːdɪst] ['smɪtn] ,
I am not spared , nay , I am hardest smitten ,
我 是 不是 幸存 , 不 , 我 是 最难 迷恋 ,

我未能幸免，不，我被彻底迷住了。

[ɔːl'ðəʊ] - [tɪz] [held] ([ænd; ənd] [ai] [ə'griː])
Although ' tis held (and I agree)
虽然 - 的 握住 (和 我 同意)

虽然它被认为是（我也同意）

[ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪlz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n]
That half the backbone of these Isles of Britain
那 一半 这 骨干 的 这些 岛屿 的 英国

那是不列颠群岛的一半脊梁。

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stʌf] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Is made of stuff like me .
是 制成 的 东西 喜欢 我 .

它由和我一样的物质构成。

[əʊ] ['brʌðəz] , [jiː; ji] [huː] ['fɒləʊ] [ɑːt] ,
O brothers , ye who follow Art ,
哦 兄弟 , 是的 WHO 跟随 艺术 ,

追随艺术的兄弟们啊，

['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [straɪv] [ænd; ənd] [pænt]
Shunning the crowds that strive and pant
回避 这 人群 那 努力 和 喘气

避开熙熙攘攘、气喘吁吁的人群

[ɪn'dɪfrənt] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [mɑːt]
Indifferent how you please the mart
冷漠 如何 你 请 这 市场

你如何取悦超市，我毫不在意。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ek'stænt] ,
So you may keep your souls extant ,
所以 你 可能 保持 你的 灵魂 现存 ,

这样你们的灵魂才能得以存续。

[lɔɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,
Lloyd none the less is down upon your earnings ,
劳埃德 没有任何 这 较少的 是 向下 之上 你的 收益 ,

尽管如此，劳埃德银行还是降低了你的收入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ðæt] [fləʊz]
And from the increment that flows
和 从 这 增量 那 流量

以及由此产生的增量

([wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]) [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pəʊ'etɪk] ['jɜːnɪŋ]
(With blood and tears) from your poetic yearnings
(和 血 和 眼泪) 从 你的 诗意的 渴望

（带着鲜血和泪水）来自你诗意的渴望

[juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] .
You pay him through the nose .
你 支付 他 通过 这 鼻子 .

你付给他高价。

[ðiːz] ['veri] [laɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kaʊtʃ]
These very lines , in which I couch
这些 非常 线条 , 在 哪个 我 长椅

我正是用这些文字来掩藏自己

[maɪ] [pleɪnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] —
My plaint of him and all his works —
我的 感叹 的 他 和 全部 他的 作品 —

我控诉他和他的一切所作所为——

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [paʊtʃ] ,
Even from these he means to pouch ,
甚至 从 这些 他 方法 到 小袋 ,

即使是这些东西，他也打算装进袋子里。

['rʌfli] , [hɪz; ɪz][sɪks][pə(r)] [sent] .
Roughly , his six per cent .
大致 , 他的 六 每 中心 .

大约是他的百分之六。

[ɒv; əv] [pɜːks] ;
of perks ;
的 福利 ;

福利；

[ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['sɪŋgjələli] ['muːdi] ;
This thought has left me singularly moody ;
这 想法 有 左边 我 单独地 情绪化 ;

这个想法让我心情格外低落；

[ai][feɪl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒɔːrdʒɪz][dʒəʊk] ;
I fail to join in George's joke ;
我 失败 到 加入 在 乔治的 开玩笑 ;

我无法加入乔治的玩笑；

[səʊ] ['strɒŋli] [ai] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ekstrə] 2d .
So strongly I resent the extra 2d .
所以 强烈 我 怨恨 这 额外的 2d .

我非常反感这额外的2便士。

[pɪntʃt] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɒdɪst] [pəʊk] .
Pinched from my modest poke .
捏 从 我的 谦虚的 戳 .

被我轻轻戳了一下。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['roʊzəˌvɛlts] [dɪs'kʌvəri] .
ROOSEVELT'S DISCOVERIES .
罗斯福的 发现 .

罗斯福的发现。

['skræpɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɪn][brə'zɪl] .
Scrapping the Map in Brazil .
废料 这 地图 在 巴西 .

巴西地图的废弃。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
We are glad to be able to supplement with some further interesting
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 补充 和 一些 更远 有趣的
['diːteɪlz] [ðə; ði]['miːgə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][brə'zɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv]
details the meagre accounts of Mr . Roosevelt's explorations in Brazil which have
细节 这 微薄 账户 的 先生 . 罗斯福的 探索 在 巴西 哪个 有
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
appeared in the daily papers .
出现 在 这 日常的 文件 .

我们很高兴能够补充一些关于罗斯福先生巴西探险的有趣细节，这些细节此前只出现在日报上。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][mæp][ə; eɪ] [njuː] ['rɪvə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
Not only did Mr . Roosevelt add to the map a new river nearly a
不是 仅有的 做过 先生 . 罗斯福 添加 到 这 地图 一个 新的 河 几乎 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] ,
thousand miles long ,
千 英里 长的 ,

罗斯福先生不仅在地图上增加了一条近千英里长的新河流，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntən] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][baɪ]
but he has discovered a gigantic mountain , hitherto undreamt of even by
但 他 有 发现 一个 巨大 山 , 迄今为止 未曾梦想过的 的 甚至 经过
['dɑːktər; draɪv] . [kʊk] ,
Dr . Cook ,
博士 . 厨师 ,

但他发现了一座巨大的山峰，就连库克博士也从未想到过它的存在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnt] ['skaɪskreɪpə(r)] .
to which he has attached the picturesque name of Mount Skyscraper .
到 哪个 他 有 随附的 这 如画 姓名 的 山 摩天大楼 .

他给这座山取了一个风景如画的名字——摩天大楼山。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['kænɪblz] ,
The lower slopes were thickly infested with cannibals ,
这 降低 连续下坡 是 浓密 受感染的 和 食人族 ,

山坡下部遍布食人族，数量众多。

[huːm] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] ['ænθrəpɒfədʒi] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːmən] ['lɑːstɪŋ] [sɪks]
whom Mr . Roosevelt converted from anthropophagy by a sermon lasting six
谁 先生 . 罗斯福 转换 从 食人 经过 一个 讲道 持久 六

['aʊəz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - ,
hours and containing 300 ,
小时 和 包含 - ,

罗斯福先生通过长达六小时、包含300条信息的布道，使他从食人习俗中转变过来。

- [wɜːdz] — ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz]
000 words — almost exactly as many as are contained in Mr . de Morgan's
- 字 — 几乎 确切地 作为 许多 作为 是 包含 在 先生 . 德 摩根的

[njuː] ['nɒv(ə)l] .
new novel .
新的 小说 .

000 个字——几乎和德·摩根先生的新小说中的字数一模一样。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] ['densli] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
The middle regions are densely covered with an impenetrable forest inhabited by
这 中间 地区 是 密集地 涵盖 和 一个 坚不可摧 森林 有人居住的 经过

[rɒm'bɔɪdəl] [ˌɑːmɛd'ɪləʊz][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][kræbz] ,
rhomboidal armadillos and gigantic crabs ,
菱形 犰狳 和 巨大 螃蟹 ,

中部地区被茂密的森林覆盖，森林密布，是菱形犰狳和巨型螃蟹的栖息地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːmɪt] [kræbz] ,
to which Mr . Roosevelt has given the name of Kermit crabs ,
到 哪个 先生 . 罗斯福 有 给定 这 姓名 的 科米蛙 螃蟹 ,

罗斯福先生将其命名为科米特蟹。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to commemorate the escape of his son ,
到 纪念 这 逃脱 的 他的 儿子 ,

为了纪念他儿子的逃脱，

[huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['trɒglədaɪt]
who was carried off by one of these monsters and rescued by a troglodyte
WHO 曾是 携带 离开 经过 一 的 这些 怪物 和 获救 经过 一个 穴居人

[gaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .
guide after a desperate struggle .
指导 后 一个 绝望的 斗争 .

他被其中一个怪物掳走，经过一番殊死搏斗后，被一个穴居人向导救了出来。

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [baɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['grænɪt]
On emerging from the forest the travellers were faced by perpendicular granite
在 新兴 从 这 森林 这 旅行者 是 面对 经过 垂直 花岗岩

[krægz] ,
crags ,
峭壁 ,

走出森林后，旅行者们面对的是垂直的花岗岩峭壁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['frendli] ['kɒndɔː(r)] . . . .
which they ascended on the backs of some friendly condors . . . .
哪个 他们 上升 在 这 背部 的 一些 友好的 秃鹰 . . . .

他们骑着几只友善的秃鹰登上了山顶……

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['plætəʊ] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]
The summit proved to be an extensive plateau , the site of a prehistoric
这 首脑 已证实 到 是 一个 广泛的 高原 , 这 地点 的 一个 史前

['sɪti] ,
city ,
城市 ,

山顶原来是一片广阔的高原，是史前城市的遗址。

[bɪlt] [ɒv; əv] [pɪ'dʌŋkjəˌleɪtɪd] [wʊd] - [pʌlp] .
built of pedunculated wood - pulp .
建造 的 有柄的 木头 - 纸浆 .

由带柄木浆制成。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mæstədɒn] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
Lying among the ruins was a gigantic mastodon in excellent preservation ,
说谎 之中 这 废墟 曾是 一个 巨大 乳齿象 在 出色的 保存 ,

在废墟之中，静静地躺着一具保存完好的巨型乳齿象化石。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [brɔːt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
which Mr . Roosevelt brought down on his shoulders .
哪个 先生 . 罗斯福 带来 向下 在 他的 肩膀 .

罗斯福先生把这一切都扛在了肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['skaɪskreɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It was after the descent from Mount Skyscraper , which was
它 曾是 后 这 下降 从 山 摩天大楼 , 哪个 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['pærəʃuːts] ,
accomplished in parachutes ,
完成 在 降落伞 ,

那是在他们从摩天大楼山上乘坐降落伞滑降之后。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [strʌk] [ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ,
that Mr . Roosevelt struck the new river ,
那 先生 . 罗斯福 击 这 新的 河 ,

罗斯福先生发现了这条新河，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌm; səm] [waɪld] ['rʌbə(r)]
the upper parts of which were utterly unknown except to some wild rubber
这 上 部分 的 哪个 是 完全地 未知 除了 到 一些 荒野 橡皮
- [nekt] ['ɪndiənz] .
- necked Indians .
- 颈部 印度人 .

除了少数粗犷的印第安人之外，其上部地区完全不为人知。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [saɪz] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ɒv; əv]
In consequence of its character and size Mr . Roosevelt originally thought of
在 结果 的 它是 特点 和 尺寸 先生 . 罗斯福 起初 想法 的
['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tæft;taːft] ,
calling it the Taft ,
呼叫 它 这 塔夫脱 ,

由于其性质和规模，罗斯福先生最初想把它命名为塔夫脱号。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɒljuːm] .
but finally decided on the Rio Encyclopædia in virtue of its volume .
但 最后 决定 在 这 里约热内卢 百科全书 在 美德 的 它是 体积 .

但最终还是决定采用《里约百科全书》，因为它的篇幅很长。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
The journey was made in canoes and was full of incident .
这 旅行 曾是 制成 在 独木舟 和 曾是 满的 的 事件 .

这段旅程是乘独木舟完成的，途中充满了各种意外。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒliwɒg] [fɔːls] ['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvelts] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]
Descending the great Golliwog Falls Mr . Roosevelt's canoe was smashed to
下降 这 伟大的 怪物 瀑布 先生 . 罗斯福的 独木舟 曾是 粉碎 到
['ætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

罗斯福先生的独木舟顺着巨大的戈利沃格瀑布而下时，被撞得粉碎。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli] [slaɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] ,
but the ex - President escaped with only slight injury to his eyeglasses ,
但 这 前任 - 总统 逃脱 和 仅有的 轻微 受伤 到 他的 眼镜 ,

但这位前总统只是眼镜轻微受损，侥幸脱险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ]['plaɪəˌsiːn] ['krɒkədaɪl] .
after a desperate conflict with a pliocene crocodile .
后 一个 绝望的 冲突 和 一个 上新世 鳄鱼 .

在与一只上新世鳄鱼进行了一场殊死搏斗之后。

[ðə; ði] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['vɒlgə] ,
The Encyclopædia River , as described by Mr . Roosevelt , resembles the Volga ,
这 百科全书 河 , 作为 描述 经过 先生 . 罗斯福 , 类似 这 伏尔加河 ,
[ðə; ði] [hwɑːŋ] - [həʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
the Hoang - ho and the Mississippi ;
这 黄 - 何 和 这 密西西比州 ;

罗斯福先生所描述的百科全书河，与伏尔加河、黄河和密西西比河相似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃə] [ɪn][snægz][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌʃəs] ['pɜːp(ə)l]
but it is richer in snags and of a deeper and more luscious purple
但 它 是 更富有 在 障碍 和 的 一个 更深 和 更多的 甜美 紫色的
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
than any of them .
比 任何 的 他们 .

但它的枝干更丰富，紫色也比它们更深更艳丽。

[nɪə(r)][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn'drægərə][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ˌʌp'hɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,
Near its junction with the Mandragora it runs uphill for several miles ,
靠近 它是 交汇处 和 这 曼德拉草 它 跑步 上坡 为了 一些 英里 ,

在与曼德拉戈拉河交汇处附近，它向上延伸数英里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kæp'saɪzɪŋ] .
with the result that the canoes were constantly capsizing .
和 这 结果 那 这 独木舟 是 不断地 倾覆 .

结果导致独木舟不断翻覆。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][mæn'drægərə][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌsɒpə'rɪfɪk]['kærəktə(r)] ,
The waters of Mandragora are of a curiously soporific character ,
这 水 的 曼德拉草 是 的 一个 奇怪的是 催眠剂 特点 ,

曼德拉戈拉的水具有一种奇特的催眠作用。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][mə'dɪərə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɒksɪk]['kwɒləti] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm]
while those of the River Madeira have a toxic quality which renders them
尽管 那些 的 这 河 马德拉 有 一个 有毒的 质量 哪个 渲染 他们
['deɪndʒərəs] [wen] [drʌŋk] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
dangerous when drunk in large quantities .
危险的 什么时候 醉 在 大的 数量 .

而马德拉河的河水则具有毒性，大量饮用会造成危险。

['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz] ['ʃɔːtli] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mr . Roosevelt , it may be added , is shortly expected in London ,
先生 . 罗斯福 , 它 可能 是 额外 , 是 不久 预期的 在 伦敦 ,

另需补充的是，罗斯福先生预计不久将抵达伦敦。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] ['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['æskwɪθ]
when he will lecture before the Royal Geographical Society , Master Anthony Asquith
什么时候 他 将要 演讲 前 这 皇家 地理 社会 , 掌握 安东尼 阿斯奎斯
['hævɪŋ] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
having kindly consented to preside .
拥有 亲切地 同意 到 主持 .

他将在英国皇家地理学会发表演讲，届时安东尼·阿斯奎斯会长将欣然同意主持会议。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['bæŋkə(r)] .
TO MY HUSBAND'S BANKER .
到 我的 丈夫的 银行家 .

致我丈夫的银行家。

['flɒrəns] , [meɪ] 2nd .
Florence , May 2nd .
佛罗伦萨 , 可能 2nd .

佛罗伦萨，5月2日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [es] . , — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Dear Mr . S . , — We have been here a week ,
亲爱的 先生 . S . , — 我们 有 到过 这里 一个 星期 ,

尊敬的S先生：——我们在这里已经一周了，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː]
and I feel I really must write and thank you for what I can see
和 我 感觉 我 真的 必须 写 和 感谢 你 为了 什么 我 能 看
[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['hɒlədeɪ] .
is going to be the most lovely holiday .
是 去 到 是 这 最多 迷人的 假期 .

我觉得我必须写信感谢你们，因为我相信这将是一个无比美好的假期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] .
It was ripping of you to let us come — for sending us , in fact .
它 曾是 撕裂 的 你 到 让 我们 来 — 为了 发送 我们 , 在 事实 .

你让我们来，简直是亏待了我们——实际上，你派我们来，简直是亏待了我们。

[ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [mɔː(r)]['piːp(ə)l][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] ['træv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd]
I can't think why more people don't do it — I mean travel when they can't afford
我 不能 思考 为什么 更多的 人们 不 做 它 — 我 意思是 旅行 什么时候 他们 不能 买得起
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我不明白为什么更多的人——我是说在经济条件不允许的情况下——不去旅行。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['bæŋkəz] [ɑːrnt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Perhaps it is that all bankers aren't so good - natured as you are .
也许 它 是 那 全部 银行家 不是 所以 好的 - 自然 作为 你 是 .

或许并非所有银行家都像你一样心地善良。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
I shall tell all my friends to come to you in future .
我 将 告诉 全部 我的 朋友们 到 来 到 你 在 未来 .

我会告诉我的所有朋友以后都来找你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wʌnz] .
Of course I shall only recommend the conscientious ones .
的 课程 我 将 仅有的 推荐 这 尽责的 一个 .

当然，我只会推荐那些认真负责的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪtfəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
We are being frightfully conscientious .
我们 是 存在 可怕地 尽责的 .

我们做事极其认真负责。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wi:; wi] ['pɜːpəsli] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz]
when we arrived we purposely didn't go to a hotel some friends of ours
什么时候 我们 到达的 我们 故意 没有 去 到 一个 酒店 一些 朋友们 的 我们的
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ['dɪrər] [ðæn; ðən][wʌn][wi:; wi]
were at because it was two francs a day dearer than one we
是 在 因为 它 曾是 二 法郎 一个 天 更贵 比 一 我们
[faʊnd] [ɪn] ['beɪdɪkə(r)] — [ðəʊ] [æz; əz][ai][təʊld] [fred] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [hæv; həv] [grʌdʒ]
found in Baedeker — though as I told Fred I don't believe you'd have grudged
成立 在 贝德克尔 — 尽管 作为 我 讲述 弗雷德 我 不 相信 你会 有 心怀怨恨
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ][bɪt] .
us the two francs a bit .
我们 这 二 法郎 一个 少量 .

我们到达时，特意没有去我们一些朋友住的酒店，因为它比我们在贝德克尔旅行指南上找到的酒店每天贵两法郎——不过正如我告诉弗雷德的那样，我相信你一点也不会介意我们多付这两法郎。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn]['pærɪs] ,
The only thing I have on my conscience a little is that in Paris ,
这 仅有的 事物 我 有 在 我的 良心 一个 小的 是 那 在 巴黎 ,

我唯一有点愧疚的是，在巴黎，

[weə(r)] [wi:; wi] [steɪd] [θriː] [deɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] , [wi:; wi][dɪd][gəʊ][tu:; tə]['rɑːðə(r)] [gʊd]
where we stayed three days on our way out , we did go to rather good
在哪里 我们 入住 三 天 在 我们的 方式 出去 , 我们 做过 去 到 相当 好的
['restrɒnts] .
restaurants .
餐厅 .

离开前，我们在那里停留了三天，期间我们去了几家相当不错的餐厅。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tu:; tə]['pærɪs][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [wen] [ju:; jʊ] [njuː]
But I had never been to Paris before , and I thought , when you knew
但 我 有 绝不 到过 到 巴黎 前 , 和 我 想法 , 什么时候 你 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但我之前从未去过巴黎，我想，当你了解这一点之后，

[ju:; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [ə'pruːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
you would quite approve , because first impressions are everything , aren't they ?
你 会 相当 批准 , 因为 第一的 印象 是 一切 , 不是 他们 ?

你肯定会赞同的，因为第一印象至关重要，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][həʊst] ['evriweə(r)] [wi:; wi][gəʊ] .
It is rather as if you were an invisible host everywhere we go .
它 是 相当 作为 如果 你 是 一个 无形的 主持人 到处 我们 去 .

就好像你是我们走到哪里都带着的隐形主人一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , ['mɪsɪz] . [mɛrɪsən] ?
" Of course you will have a liqueur with your coffee , Mrs . Merrison ?
" 的 课程 你 将要 有 一个 酒 和 你的 咖啡 , 太太 . 梅里森 ?

“梅里森夫人，您当然会在咖啡里加点利口酒啦? ”

" [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [grænd]['mɑːrniər] (['kɔːdn] [ʒoʊn]) [ɪz]
" I hear you say after dinner ; and really , Grand Marnier (cordon jaune) is
" 我 听到 你 说 后 晚餐 ; 和 真的 , 盛大 马尼埃 (警戒线 黄) 是
['hev(ə)nli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
heavenly , isn't it ?
天上 , 不是 它 ?

“我听说你在晚餐后会这么说；而且，君度橙酒（黄带）确实很美味，不是吗? ”

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Then we came on here , and , do you know ,
然后 我们 来了 在 这里 , 和 , 做 你 知道 ,

然后我们来到这里，你知道吗?

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['viːnəs] " ['nɪəli] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" The Birth of Venus " nearly made me cry when I first saw it , it's so beautiful .
" 这 出生 的 金星 " 几乎 制成 我 哭 什么时候 我 第一的 锯 它 , 它是 所以 美丽的 .

我第一次看《维纳斯的诞生》时差点哭了，它太美了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
I shall never forget that it was you who introduced me to it , so to speak .
我 将 绝不 忘记 那 它 曾是 你 WHO 介绍 我 到 它 , 所以 到 说话 .

我永远不会忘记，是你把我介绍给了它。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['piːzə]['dʒɒli] ?
And isn't Pisa jolly ?
和 不是 比萨 快乐的 ?

比萨不是挺热闹的吗?

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Oh , there's just one other thing I wanted to tell you .
哦 , 有 只是 一 其他 事物 我 通缉 到 告诉 你 .

哦，还有一件事我想告诉你。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
Before we came away we gave a little farewell dinner to one or two of our most intimate friends .
前 我们 来了 离开 我们 给予 一个 小的 告别 晚餐 到 一 或者 二 的 我们的 最多 亲密的 朋友们 .

临行前，我们为一两位最亲密的朋友举办了一个小小的告别晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [fiːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
It came out of the travelling money ; and I do feel you ought to have been
它 来了 出去 的 这 旅行 钱 ; 和 我 做 感觉 你 应该 到 有 到过

这是从旅行经费里出的；而且我觉得你应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

[ɑːskt] [tuː] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['aʊə(r)][həʊst] .
asked too , when you were really our host .
问 也 , 什么时候 你 是 真的 我们的 主人 .

我也问过这个问题，当时你才是我们的主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ]['veri] [wel] ([ɪk'sept] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz]) ,
But you see I don't know you very well (except through your actions) ,
但 你 看 我 不 知道 你 非常 出色地 (除了 通过 你的 行动) ,

但你看，我对你并不太了解（除了通过你的行为之外），

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I thought that just possibly you might have felt a little out of it .
和 我 想法 那 只是 可能 你 可能 有 毛毡 一个 小的 出去 的 它 .

我当时就想，或许你有点心不在焉吧。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
But I want you very much to come and dine with us one night when we are home again .
但 我 想 你 非常 很多 到 来 和 用餐 和 我们 一 夜晚 什么时候 我们 是 家 再次 .

但我非常希望你下次回家的时候能来和我们一起吃顿饭。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I think it is time we knew each other ever so much better .
我 思考 它 是 时间 我们 知道 每个 其他 曾经 所以 很多 更好的 .

我觉得我们应该更深入地了解彼此了。

[wel] , [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Well , no more now as we are off to lunch .
出色地 , 不 更多的 现在 作为 我们 是 离开 到 午餐 .

好了，就到这里吧，我们要去吃午饭了。

([haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [tʃiːp] [fuːd] [ɪz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(How ridiculously cheap food is in Italy , isn't it ?)
(如何 荒谬地 便宜的 食物 是 在 意大利 , 不是 它 ?)

（意大利的食物真是便宜得离谱，不是吗？）

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [θriː] [wiːks] , [ai] [ɪk'spekt] .
We shall be home in three weeks , I expect .
我们 将 是 家 在 三 周 , 我 预计 .

我估计我们三周后就能回家了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,
I wish we could stay longer ,
我 希望 我们 可以 停留 更长 ,

我希望我们能多待几天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪts] ['riːəli] [tʃiːpə] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
especially as it's really cheaper to stay here than to come home , now we are here .
尤其 作为 它是 真的 更便宜 到 停留 这里 比 到 来 家 , 现在 我们 是 这里 .

尤其是现在我们待在这里，比回家便宜得多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
But we mustn't put too much strain on your hospitality .
但 我们 不得 放 也 很多 拉紧 在 你的 热情好客 .

但我们不能给你们的款待造成太大压力。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] , ['ɪzəbel] [mɛrɪsən] .
Yours always gratefully , Isabel Merrison .
此致 总是 感激不尽 , 伊莎贝尔 梅里森 .

此致敬礼，伊莎贝尔·梅里森。

[ðə; ði] ['swɒʃbʌklə] .
THE SWASHBUCKLERS .
这 冒险家 .

冒险家们。

['tɔːri] [daɪ] - [hɑːd] .
Tory Die - Hard .
保守党 死 - 难的 .

保守党死忠粉。

" [daʊn] [wɪð] [həʊm] [ruːl] !
" DOWN WITH HOME RULE !
" 向下 和 家 规则 !

打倒地方自治！

" ['rædɪk(ə)l] [ɪk'striːmɪst] .
" Radical Extremist .
" 激进的 极端分子 .

"激进极端分子。"

" [daʊn] [wɪð] ['ʌlstə(r)] !
" DOWN WITH ULSTER !
" 向下 和 阿尔斯特 !

打倒阿尔斯特！

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

"约翰牛。"

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [aɪv]
" THIS SORT OF THING MAY AMUSE YOU , GENTLEMEN , BUT I'VE
" 这 种类 的 事物 可能 娱乐 你 , 先生们 , 但 我已经

"先生们，这种事或许能逗乐你们，但我……"

[nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
NO USE FOR IT .
不 使用 为了 它 .

没用。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
I'M NOT GOING TO HAVE CIVIL WAR TO PLEASE EITHER OF YOU !
我是 不是 去 到 有 民用 战争 到 请 任何一个 的 你 !

我绝不会为了取悦你们任何一方而发动内战！

" [haɪ] [ɑːt] .
" HIGH ART .
" 高的 艺术 .

"高级艺术。"

['aʊə(r)] ['veri] ['bɪziːst] [sə'saɪəti] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] ([huː] [hæz; həz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ]
Our very busiest Society Portrait Painter (who has rushed back to his studio
我们的 非常 最繁忙 社会 肖像 画家 (WHO 有 匆忙 后退 到 他的 工作室
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] [pɑːk] [leɪn]) .
after a luncheon in Park Lane) .
后 一个 午餐 在 公园 车道) .

我们最忙碌的社交名流肖像画家（在帕克巷享用完午餐后匆匆赶回了他的工作室）。

" [aɪm] [leɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɔːknə(r)] .
" I'm late , Mrs . Faulkner .
" 我是 晚的 , 太太 . 福克纳 .

"我迟到了，福克纳夫人。"

['enibɒdi] [kʌm] ?
Anybody come ?
任何人 来 ?

有人来吗？

" ['stjuːdiəʊ]['keəteɪkə(r)] .
" Studio Caretaker .
" 工作室 看护人 .

“工作室管理员。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
I've already shown a lady up to the dressing - room .
我已经 已经 所示 一个 女士 向上 到 这 敷料 - 房间 .

我已经带一位女士去了更衣室。

" ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .
" Portrait Painter .
" 肖像 画家 .

“肖像画家。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [west] ['mɪdlseks] [ɔː(r)] ['leɪdi] ['vɪərə] - ?
" Is it the Countess of West Middlesex or Lady Vera Valtravers ?
" 是 它 这 伯爵夫人 的 西方 米德尔塞克斯 或者 女士 维拉 - ?

“是西米德尔塞克斯伯爵夫人还是维拉·瓦尔特拉弗斯夫人？”

" ['stjuːdiəʊ]['keəteɪkə(r)] .
" Studio Caretaker .
" 工作室 看护人 .

“工作室管理员。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [seɪ] , [sɜː(r)] .
" I'm sure I can't say , Sir .
" 我是 当然 我 不能 说 , 先生 .

“我肯定不能说，先生。”

['ðer] [ðæt] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [peɪnt] [ai] [kænt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm] ['tʌðər] .
They're that covered up with powder and paint I can't tell one from t'other .
它们是 那 涵盖 向上 和 粉末 和 画 我 不能 告诉 一 从 另一个 .

它们上面涂满了粉末和颜料，我根本分不清哪个是哪个。

" [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] .
" THE NOBLEST WORK OF MAN .
" 这 最高贵 工作 的 男人 .

“人类最高尚的事业。”

[[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['ænɪm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] " [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
[In an article on Animal Training it has been stated that " wolves are so
[在 一个 文章 在 动物 训练 它 有 到过 声明 那 " 狼 是 所以
['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
stupid it is a waste of time trying to do anything with them ,
愚蠢的 它 是 一个 浪费 的 时间 尝试 到 做 任何事物 和 他们 ,

[一篇关于动物训练的文章中提到，“狼非常愚蠢，试图训练它们做任何事都是浪费时间，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnərz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" and that " it is a wonderful tribute to the trainer's skill that he has
" 和 那 " 它 是 一个 精彩的 贡 到 这 教练的 技能 那 他 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [səʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ][kəm'pænjən][æz; əz][ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ]
succeeded in evolving so faithful a companion as the dog from this unpromising
成功了 在 演变 所以 忠实 一个 伴侣 作为 这 狗 从 这 不乐观
[mə'tɪəriəl] . "]
material . "]
材料 . "]

“而且，‘训练员能从这样不起眼的素材中训练出如此忠诚的伙伴，这充分体现了他的高超技艺。’”

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪv] [biːn] [ˌəʊvə'rɔːt] ,
Full many a time when I've been overwrought ,
满的 许多 一个 时间 什么时候我已经 到过 雕饰 ，

很多时候，当我情绪激动的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæz; həz] [siːmd] [bɪ'set] [baɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɔg] ,
And all has seemed beset by doubts and fogs ,
和 全部 有 似乎 围困 经过 疑虑 和 雾 ，

一切似乎都笼罩在疑虑和迷雾之中。

[ai] [hæv; həv] [gliːn] ['æmpl] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] ,
I have gleaned ample comfort from the thought ,
我 有 收集 充足 舒适 从 这 想法 ，

我从这个想法中获得了极大的安慰。

" ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['kaɪndli] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [dɒgz]
" Nature is kindly ; she has given us dogs
" 自然 是 亲切地 ； 她 有 给定 我们 狗

大自然是仁慈的，她赐予我们狗。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz]
To share our griefs with sympathetic eyes
到 分享 我们的 悲伤 和 交感神经 眼睛

用充满同情的目光分担我们的悲伤

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ['eksəsaɪz] .
And force us out for healthy exercise .
和 力量 我们 出去 为了 健康 锻炼 .

并迫使我们外出进行健康锻炼。

" [bʌt; bət] , ['kɑːləʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] ;
" But , Carlo , I was wrong to take that view ;
" 但 ， 卡洛 ， 我 曾是 错误的 到 拿 那 看法 ；

“但是，卡洛，我当时的想法是错误的；

['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [dʌz] [nɒt] ([ai] [faɪnd])
Nature , though wonderful , does not (I find)
自然 ， 尽管 精彩的 ， 做 不是 (我 寻找)

大自然虽然奇妙，但（我认为）

[dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [juː; jʊ] ;
Deserve the credit of evolving you ;
应得 这 信用 的 演变 你 ；

值得称赞的是，是他成就了你；

[ə; eɪ] ['treɪnə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [baɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ;
A trainer did it , just by being kind ;
一个 教练 做过 它 ， 只是 经过 存在 种类 ；

一位教练只是出于善意就做到了；

[jɔː(r); jə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] ['wʊlfɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juː; jʊ] [əʊ]
Your rise from wolfish ancestors you owe
你的 上升 从 狼 祖先 你 欠

你从狼群般的祖先中崛起，这都归功于你

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] .
To some primæval impresario .
到 一些 原始 经纪人 .

致某位早期的演出经纪人。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [siːn] : [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz]
One sees the scene : how in the bygone days
一 看到 这 场景 ： 如何 在 这 逝去的 天

人们可以看到这样的场景：在过去的日子里

['aʊə(r)] [fɔːbeəz] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [ðeə(r)] [fəʊz] ,
Our forbears , fresh from bludgeoning their foes ,
我们的 祖先 , 新鲜的 从 钝击 他们的 敌人 ,

我们的先辈们，刚刚痛击了他们的敌人，

[wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [glæd] [ə'meɪz]
Would gather round to watch with glad amaze
会 收集 圆形的 到 手表 和 高兴的 惊奇

大家会围拢过来，满怀欣喜和惊奇地观看。

[ə; eɪ] [wʊlf] [huː] ['bælənst] [rɒks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
A wolf who balanced rocks upon his nose .
一个 狼 WHO 均衡 岩石 之上 他的 鼻子 .

一只用鼻子顶着石头保持平衡的狼。

" [haʊ] [kweɪnt] !
" How quaint !
" 如何 古雅 !

多么古怪啊！

[haʊ] ['hjuːmən] !
How human !
如何 人类 !

真有人情味！

" [ðʌs] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [fləʊd] ;
" thus their praises flowed ;
" 因此 他们的 赞扬 流动 ;

于是，赞美之声不绝于耳；

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['aɪkɪ] [wei] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [wəʊd] !
" Look at his ikey way of wearing woad !
" 看 在 他的 关键 方式 的 穿着 菘蓝 !

“看看他穿菘蓝的风格！”

" [ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [tʊk] [ðeə(r)] [kɔːs]
" And ever as the long years took their course
" 和 曾经 作为 这 长的 年 采取 他们的 课程

随着漫长岁月流逝，时光荏苒。

[ðə; ði] ['treɪnərz] [skɪl] [keɪm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The trainer's skill came farther to the front ,
这 教练的 技能 来了 更远 到 这 正面 ,

教练的技能更加突出。

[ʌn'tɪl] , [θruː] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [fɔːs] ,
Until , through gentleness and moral force ,
直到 , 通过 温柔 和 道德 力量 ,

直到通过温柔和道德力量，

[wʌn] [wʊlf] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] " [trʌst] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] " [stʌnt] .
One wolf achieved the " trust - and - paid - for " stunt .
一 狼 已达成 这 " 相信 - 和 - 有薪酬的 - 为了 " 特技 .

一只狼成功完成了“信任与报酬”的壮举。

['tɒpɪkl] , [ðɪs] [prə'djuːst] [ʌn'baʊndɪd] [fʌn] ,
Topical , this produced unbounded fun ,
局部用药 , 这 生产 无界 乐趣 ,

紧跟时事热点，带来了无限乐趣。

['kʌmɪŋ] [wen] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Coming when commerce had but just begun .
未来 什么时候 商业 有 但 只是 开始 .

当时商业才刚刚起步。

[ðen] ['klevər] [gruː] [ðə; ði] ['wʊlflɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
Then cleverer grew the wolflings year by year ,
然后 更聪明 生长 这 小狼崽 年 经过 年 ，

然后，小狼崽们一年比一年聪明。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['jɪəli] [gruː] [ðə; ði] " [spɒt] - [kæʃ] " [buːn]
And greater yearly grew the " spot - cash " boon
和 更大的 每年 生长 这 " 点 - 现金 " 恩惠

而且，每年“即期现金”带来的好处还在不断增长。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['treɪnəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
Given to trainers summoned to appear
鉴于 到 教练 被召唤 到 出现

交给被传唤到场的训练员

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə; eɪ] [keɪv] - [mænz]['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And charm a cave - man's idle afternoon ,
和 魅力 一个 洞穴 - 男人的 闲置的 下午 ，

让穴居人百无聊赖的午后充满乐趣，

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst]
Till came the whisper , " This is not the least
直到 来了 这 耳语 ， " 这 是 不是 这 至少

直到耳边传来低语：“这还不是最小的。”

[bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] [kʌb] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['nəublə] [biːst] .
Bit like a wolf's cub ; ' tis a nobler beast .
少量 喜欢 一个 狼的 幼兽 ； - 的 一个 更高贵 兽 .

有点像狼崽；它是一种更高贵的野兽。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ðə; ði] ['gæðəd] [kraʊd]
" And thus the dog was born ; the gathered crowd
" 和 因此 这 狗 曾是 出生 ； 这 聚集 人群

于是，狗就此诞生；聚集的人群

[tʃɪəd] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'mɑːk] ;
Cheered their approval of this wise remark ;
欢呼 他们的 赞同 的 这 明智的 评论 ；

他们对这句睿智的话语表示赞同，并报以欢呼；

[ə; eɪ][glæd] [teɪl] [wæg] [ɪts] [praɪd] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd]
A glad tail wagged its pride , and clear and loud
一个 高兴的 尾巴 摇晃 它是 自豪 ， 和 清除 和 大声

一条欢快的尾巴骄傲地摇摆着，声音清晰而响亮。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [bɑːk] ,
Rang out the music of the earliest bark ,
响铃 出去 这 音乐 的 这 最早 吠 ，

响起了最早的树皮声，

[waɪl] ['enviəs] ['neɪtʃə(r)] [saɪd] , " [əʊ] ['pɑːləs] [mɪs] !
While envious Nature sighed , " O parlous miss !
尽管 羡慕 自然 叹了口气 ， " 哦 陧 错过 ！

嫉妒的自然叹息道：“哦，可怜的小姐！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I was a silly not to think of this .
我 曾是 一个 愚蠢的 不是 到 思考 的 这 .

我真是太傻了，竟然没想到这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 366]
" [页 -]

[第366页]

[meɪd][æt; ət] ['kʌntri] [həʊ'tel] .
Maid at Country Hotel .
女佣 在 国家 酒店 .

乡村酒店的女佣。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][hɒt]['wɔ:tə(r)] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz][æn; ən] - [əʊl][ɒn][ðə; ði] [kæn; kən] ?
" Please , sir , will you use the hot water soon as there's an ' ole on the can ?
" 请 , 先生 , 将要 你 使用 这 热的 水 很快 作为 有 一个 - 奥莱 在 这 能 ?

先生，请您尽快使用热水，因为热水罐上有个洞。

" [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .
" A SILVER JUBILEE .
" 一个 银 禧年 .

“银禧纪念。”

" [ə'nʌðə(r)] ! " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [fliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:d] .
" Another ! " said George , flinging down the card .
" 其他 ! " 说 乔治 , 投掷 向下 这 卡片 .

“再来一张！”乔治说着，把卡片扔了下去。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" I have had just about ENOUGH OF IT !
" 我 有 有 只是 关于 足够的 的 它 !

“我已经受够了！”

" [hi:; hi] [spəʊk] ['vi:əməntli] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .
" He spoke vehemently , with an intonation that I have tried to convey by the employment of capitals .
" 他 辐 强烈地 , 和 一个 语调 那 我 有 尝试 到 传达 经过 这 就业 的 首都 .

“他说话慷慨激昂，语气之强烈，我已尽力用大写字母来表达。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
It was obvious that he was deeply moved .
它 曾是 明显的 那 他 曾是 深 已搬 .

他显然深受感动。

" [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?
" Do you mind explaining ?
" 做 你 头脑 解释 ?

您介意解释一下吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz][ɪt'self] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪs'gʌstɪdli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:d] .
" It explains itself , " he answered disgustedly , referring to the card .
" 它 解释 本身 , " 他 回答 厌恶地 , 指 到 这 卡片 .

“这不言自明，”他厌恶地回答道，指的是那张卡片。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I picked it up .
我 挑选 它 向上 .

我把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] , [huːz] [neɪm] [ai] [fə'get] ,
It was a printed communication , in which somebody , whose name I forget ,
它 曾是 一个 打印 沟通 ， 在 哪个 某人 ， 谁 姓名 我 忘记 ，

那是一份印刷文件，里面有人——我忘了他的名字——

[rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
requested the pleasure of George's presence at the marriage of his daughter
请求 这 乐趣 的 乔治的 在场 在 这 婚姻 的 他的 女儿

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
Something to Mr . Somebodyelse .
某物 到 先生 . - .

请求乔治先生出席他女儿某某与某某先生的婚礼。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
I read it aloud .
我 读 它 大声 .

我把它朗读了出来。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What's wrong with that ? " I asked .
" 是什么 错误的 和 那 ? " 我 问 .

"那有什么问题吗？"我问。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ? "
" Were you in love with her yourself ? "
" 是 你 在 爱 和 她 你自己 ? "

你当初爱上她了吗？

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['ʃɔːtli] .
" I was not , " said George shortly .
" 我 曾是 不是 , " 说 乔治 不久 .

"我没有，"乔治简短地说道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] ,
" To the best of my knowledge I have never even set eyes on the wretched girl ,
" 到 这 最好的 的 我的 知识 我 有 绝不 甚至 放 眼睛 在 这 可怜 女孩 ,

据我所知，我甚至从未见过那个可怜的女孩。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] .
and never want to .
和 绝不 想 到 .

而且永远都不想那样。

[maɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [rests] ['səʊlli] [ɒn] [maɪ] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] . "
My implication in the affair rests solely on my having once been at school with the bridegroom . "
我的 含义 在 这 事务 休息 仅 在 我的 拥有 一次 到过 在 学校 和 这 新郎 . "

我之所以牵涉其中，仅仅是因为我和新郎曾经是同学。

" [ðen] [wɒt] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ? "
" Then what more touching than that he should desire the presence of his old comrade at such a crisis ? "
" 然后 什么 更多的 接触 比 那 他 应该 欲望 这 在场 的 他的 老的 同志 在 这样的 一个 危机 ? "

"那么，还有什么比他在这样的危急时刻渴望老战友在场更令人感动的呢？"

" ['prez(ə)ns] ! " [bɪ'gæn] [dʒɔːdʒ] ['bɪtəli] .
" Presence ! " began George bitterly .
" 在场 ! " 开始 乔治 苦涩地 .

“在场！”乔治愤愤不平地说道。

" [ɪf] [ðeid] [sed] — —
" If they'd said — —
" 如果 他们会 说 — —

“如果他们说——”

" [ai] [stɒpt] [hɪm] .
" I stopped him .
" 我 停止 他 .

我阻止了他。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pʌn] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] ,
" I know the pun , " I said quickly ,
" 我 知道 这 双关语 , " 我 说 迅速地 ,

“我知道这个双关语，”我赶紧说道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" and am no longer capable of being amused at it .
" 和 是 不 更长 有能力的 的 存在 觉得好笑 在 它 .

“我已经无法再从中获得乐趣了。”

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] .
So that is the ground of your complaint .
所以 那 是 这 地面 的 你的 抱怨 .

这就是你投诉的理由。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I must say , George , that I regard this as a little mean of you . "
我 必须 说 , 乔治 , 那 我 看待 这 作为 一个 小的 意思是 的 你 . "

乔治，我必须说，我觉得你这样做有点小气。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] .
" You may , " answered George .
" 你 可能 , " 回答 乔治 .

“可以，”乔治回答道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækts] .
" That shows you don't realise the facts .
" 那 演出 你 不 意识到 这 事实 .

“这说明你根本不了解事实。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
If you were in my position you wouldn't talk like that .
如果 你 是 在 我的 位置 你 不会 讲话 喜欢 那 .

如果你处在我的位置，你就不会那样说话了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
Why , look at it , " he went on , warming to his subject , " here am I ,
为什么 , 看 在 它 , " 他 去 在 , 变暖 到 他的 主题 , " 这里 是 我 ,

“瞧瞧，”他继续说道，语气渐渐变得热情起来，“我在这里，

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [n'iəɹɪŋ] ['fɪfti] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [sɪ'kjʊə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz]
a bachelor nearing fifty , with an income , secure certainly , but by no means
一个 学士 临近 五十 , 和 一个 收入 , 安全的 当然 , 但 经过 不 方法

['lævɪʃ] ;
lavish ;
奢华的 ;

一位年近五十的单身汉，有收入，收入稳定，但绝不奢侈；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ?
and what do we find ?
和 什么 做 我们 寻找 ?

我们发现了什么?

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [veɪld] [dɪ'mɑːnd]
Scarcely a day goes by without my receiving some more or less veiled demand
几乎 一个 天 去 经过 没有 我的 接收 一些 更多的 或者 较少的 含蓄 要求
[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [kleɪm] !
from persons without a shadow of claim !
从 人 没有 一个 阴影 的 宣称 !

几乎每天都会收到一些毫无根据的人提出的或隐晦或含蓄的要求!

" ['relətɪvz] , " [pə'sjuːd] [dʒɔːdʒ] , " [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ik'spekt] .
" Relatives , " pursued George , " one , of course , expects .
" 亲属 , " 追击 乔治 , " 一 , 的 课程 , 预期 .

“亲戚们,”乔治接着说,“当然,这是意料之中的。”

[ai][hæv; həv][maɪ'self][faɪv]['eldə(r)] ['sɪstəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['mærid] [wɪð] [maɪ]
I have myself five elder sisters , all of them comfortably married with my
我 有 我 五 长老 姐妹 , 全部 的 他们 舒适地 已婚 和 我的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

我有五个姐姐,在我的帮助下,她们都嫁得很好。

[pi'ænəuz][ɔː(r)]['dɪnə(r)] - [sets] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːdʒ] .
Pianos or dinner - sets or whatever it happened to be , " explained George .
钢琴 或者 晚餐 - 套 或者 任何 它 发生 到 是 , " 解释 乔治 .

“钢琴、餐具或其他什么东西,”乔治解释道。

" [ai] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ðeə(r)] .
" I make no complaint there .
" 我 制作 不 抱怨 那里 .

我对此没有任何抱怨。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Not even though in these cases the initial outlay was only the beginning .
不是 甚至 尽管 在 这些 案例 这 最初的 支出 曾是 仅有的 这 开始 .

即便在这些情况下,最初的投入仅仅是个开始。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
I am by now seventeen times an uncle .
我 是 经过 现在 十七 时代 一个 叔叔 .

我现在已经当了十七次叔叔了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
A pleasant position at first , but repetition stales it .
一个 令人愉快的 位置 在 第一的 , 但 重复 陈旧 它 .

起初感觉不错,但重复下去就觉得乏味了。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] .
The expense of that alone is becoming appalling .
这 费用 的 那 独自的 是 成为 令人震惊 .

单单这一项的费用就高得惊人。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt] ['henri] [eɪtθ] .
Why on earth didn't Henry VIII .
为什么 在 地球 没有 亨利 八 .

亨利八世究竟为什么不这样做?

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] ? "
or somebody institute a bounty for uncles ? "
或者 某人 研究所 一个 赏金 为了 叔叔们 ? "

或者有人悬赏捉拿叔叔们?

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
" It can't be so bad as all that . "
" 它 不能 是 所以 坏的 作为 全部 那 . "

"情况应该没有那么糟糕。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] , [ɪf] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] .
" It would not be , if , as I say , the matter was kept within one's own family .
" 它 会 不是 是 , 如果 , 作为 我 说 , 这 事情 曾是 保留 之内 一个人的自己的 家庭 .

"如果，正如我所说，这件事只在自己的家庭内部发生，那就不是这样了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
But you see it isn't .
但 你 看 它 不是 .

但事实并非如此。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevist] .
I have now reached that time of life in which the rush of weddings appears to be heaviest .
我 有 现在 达到 那 时间 的 生活 在 哪个 这 匆忙 的 婚礼 出现 到 是 最重 .

我现在到了人生中婚礼最繁忙的阶段。

['evribɒdi] [ai] ['evə(r)] [met] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Everybody I ever met seems to be doing it ,
大家 我 曾经 遇见 似乎 到 是 正在做 它 ,

我遇到的每个人似乎都在这样做。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] .
and using the fact as an excuse for blackmail .
和 使用 这 事实 作为 一个 原谅 为了 勒索 .

并以此为借口进行敲诈勒索。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
I am a poor man , and I have had enough of it !
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 我 有 有 足够的 的 它 !

我是一个穷人，我已经受够了!

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɔɪz] .
" I made a sympathetic noise .
" 我 制成 一个 交感神经 噪音 .

我发出了一声表示同情的声音。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['dʒɔːrdʒɪz] [frendz] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ,
As a matter of fact , George's friends agree that he is very comfortably off ,
作为 一个 事情 的 事实 , 乔治的 朋友们 同意 那 他 是 非常 舒适地 离开 ,

事实上，乔治的朋友们都认为他的生活非常富裕。

[bʌt; bət] [ai] [let] [ðæt] [pɑːs] .
but I let that pass .
但 我 让 那 经过 .

但我没放在心上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" This , " answered George unexpectedly .
" 这 , " 回答 乔治 不料 .

“这个,”乔治出乎意料地回答道。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv][nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
He opened his pocket - book and produced a half - sheet of note - paper .
他 打开 他的 口袋 - 书 和 生产 一个 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 .

他打开钱包，掏出一张半页的便笺纸。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" This is going in The Morning Post to - morrow .
" 这 是 去 在 这 早晨 邮政 到 - 明天 .

“明天《晨邮报》就会刊登这篇文章。”

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
I wrote it some time ago ,
我 写道 它 一些 时间 前 ,

这是我之前写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd]
but the hour has now come when I must make a stand and
但 这 小时 有 现在 来 什么时候 我 必须 制作 一个 站立 和
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bæk] .
endeavour to get a little of my own back .
努力 到 得到 一个 小的 的 我的 自己的 后退 .

但现在我必须表明立场，努力为自己讨回一些代价。

[səʊ][ɪn][ʃiː; ʃi][gəʊz] !
So in she goes !
所以 在 她 去 !

于是她进去了!

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " - - - .
" I took the paper and read as follows : " 1839 - 1914 .
" 我 采取 这 纸 和 读 作为 跟随 : " - - - .

我拿起那张纸，读了如下内容：“1839-1914。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['penɪ'waɪz] , [ɒv; əv] - , ['ʌpə(r)] [brʊk] [striːt] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
Mr . George Pennywise , of 1096 , Upper Brook Street , having remained a
先生 . 乔治 小丑潘尼怀斯 , 的 - , 上 溪 街道 , 拥有 剩余 一个
['bætʃələ(r)]['djʊərɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [jɪəz] [ɒv; əv][ˌelɪdʒə'bɪləti] ,
bachelor during twenty - five years of eligibility ,
学士 期间 二十 - 五 年 的 合格 ,

乔治·潘尼怀斯先生，住址为上布鲁克街1096号，在25年的适婚年龄期间一直保持单身。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]
invites his numerous friends to join with him in celebrating his silver
邀请 他的 很多的 朋友们 到 加入 和 他 在 庆祝 他的 银
['selɪbəsi] . "
celibacy . "
独身 . "

他邀请众多朋友与他一起庆祝他的银禧独身生活。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] ,
" The idea is not original , " I said coldly ,
" 这 主意 是 不是 原来的 , " 我 说 冷冷地 ,

"这个想法并不原创,"我冷冷地说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt]
" but I am interested to know why you should select this particular moment
" 但 我 是 感兴趣的 到 知道 为什么 你 应该 选择 这 特别的 片刻
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .
rather than any other .
相当 比 任何 其他 .

但我很想知道，你为什么会选择这个特定的时刻而不是其他任何时刻。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] - - ?
What happened in ' 89 ?
什么 发生 在 - - ?

1989年发生了什么?

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['feɪntli] ['kɒnʃəs] .
" George looked faintly conscious .
" 乔治 看起来 淡淡的 有意识的 .

乔治看起来还有点意识。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

"没什么,"他回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's just the point .
" 那就是 只是 这 观点 .

"这正是关键所在。"

[ɪts] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
It's what might have happened .
它是 什么 可能 有 发生 .

这是可能发生的情况。

[ai] [θɪŋk] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] ['emɪliːn] ?
I think you've never heard me speak of a girl called Emeline ?
我 思考 你已经 绝不 听到 我 说话 的 一个 女孩 称为 艾米琳 ?

我想你从来没听我提起过一个叫艾米琳的女孩吧?

['enihaʊ] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [wi:; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Anyhow , I was rather struck at that time ; we were staying in the same
无论如何 , 我 曾是 相当 击 在 那 时间 ; 我们 是 入住 在 这 相同的
[haʊs] [ðæt] ['ɔːtəm] ,
house that autumn ,
房子 那 秋天 ,

总之，当时我印象很深刻；那年秋天我们住在同一栋房子里。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['evribɒdi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tu:; tə] [prə'pəʊz] .
and I believe everybody expected me to propose .
和 我 相信 大家 预期的 我 到 提出 .

我觉得大家都以为我会求婚。

['əʊnli] , ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Only , somehow I didn't .
仅有的 , 不知何故 我 没有 .

只是，不知为何我没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [ʃeɪv] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]
But it was the closest shave I've ever had , and , as that was
但 它 曾是 这 最接近 刮胡子 我已经 曾经 有 , 和 , 作为 那 曾是
[dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
just twenty - five years ago ,
只是 二十 - 五 年 前 ,

但那是我刮得最干净的一次，而且，那已经是二十五年前的事了。

[ai][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðen] . "
I began counting from then . "
我 开始 计数 从 然后 . "

从那时起我就开始数数了。

" [dɪd] [mɪs] — [ɜː(r)] ['emɪliːn] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ? "
" Did Miss — er Emeline share the general expectation ? "
" 做过 错过 — 呃 艾米琳 分享 这 一般的 期待 ? "

“艾米琳小姐是否也抱有同样的期望？”

" [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" To be candid , I rather fancy she did .
" 到 是 坦率 , 我 相当 想要 她 做过 .

“坦白说，我倒觉得她确实这么做了。”

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][set][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['nɑːsti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,
Several of her set were quite nasty about it afterwards ,
一些 的 她 放 是 相当 可恶的 关于 它 然后 ,

事后，她剧组里的几个人对这件事态度非常恶劣。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðeəz] .
though it was obviously no business of theirs .
尽管 它 曾是 明显地 不 商业 的 他们的 .

但这显然与他们无关。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sʌmbədi] [els] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aɪələnd] .
She married somebody else later on , and lives in Ireland .
她 已婚 某人 别的 之后 在 , 和 生活 在 爱尔兰 .

她后来嫁给了别人，现在住在爱尔兰。

" [dʒɔːdʒ] [saɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" George sighed reflectively .
" 乔治 叹了口气 反思地 .

乔治若有所思地叹了口气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
As it was apparent that he would shortly become sentimental , a condition
作为 它 曾是 明显 那 他 会 不久 变得 感伤的 , 一个 状况
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] ,
for which he is unfitted ,
为了 哪个 他 是 不合适的 ,

很明显，他很快就会变得多愁善感，而他并不适合这种性格。

[ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
I took my leave .
我 采取 我的 离开 .

我告辞了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
" You're not really going to put that nonsense in the paper ?
" 你是 不是 真的 去 到 放 那 废话 在 这 纸 ?

“你不会真的要把这种胡说八道的东西刊登在报纸上吧？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'brʌptli] .
" I am , " said George , recovering abruptly .
" 我 是 , " 说 乔治 , 恢复中 突然 .

"是的,"乔治突然恢复了意识说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pʊt] - [ə'pɒn]['bætʃələ(r)][kæn; kən][get]['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
" If there is any way in which a put - upon bachelor can get equal with the world
" 如果 那里 是 任何 方式 在 哪个 一个 放 - 之上 学士 能 得到 平等的 和 这 世界
,
,
,

"如果一个饱受欺凌的单身汉有任何办法能够与世界平等,

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean to take it .
我 意思是 到 拿 它 .

我打算收下它。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] .
I regard it as a public duty .
我 看待 它 作为 一个 民众 责任 .

我认为这是我的公共职责。

[lʊk] [ɪn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Look in again next week , and you'll see the result .
看 在 再次 下一个 星期 , 和 你会 看 这 结果 .

下周再来看看，你就会看到结果了。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [mɔː(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
" Curiosity brought me on my next visit to George with more anticipation than
" 好奇心 带来 我 在 我的 下一个 访问 到 乔治 和 更多的 预期 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

"好奇心驱使我比以往更加期待地再次拜访乔治。"

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæd; həd]['djuːli] [ə'pɪəd] .
The advertisement had duly appeared .
这 广告 有 正式地 出现 .

广告如期刊登了。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [faʊnd] [hɪm] ['ɒdli] ['retɪs(ə)nt] .
But my inquiries found him oddly reticent .
但 我的 查询 成立 他 奇怪 沉默寡言 .

但我的询问却发现他异常沉默寡言。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [prə'djuːs] ? "
" Look here , George , " I said at length , " what did that paragraph produce ? "
" 看 这里 , 乔治 , " 我 说 在 长度 , " 什么 做过 那 段落 生产 ? "

"听着，乔治,"我终于开口说道，"那一段话产生了什么结果？"

" [ai][gɒt] [stæks] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['məʊstli] ['hjuːmərəs] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] . "
" I got stacks of letters , mostly humorous , that will require answering . "
" 我 得到 堆栈 的 信件 , 大多 幽默 , 那 将要 要求 回答 . "

"我收到了一大堆信件，大部分都很幽默，需要一一回复。"

" [nəʊ]['prez(ə)nts] ? "
" No presents ? "
" 不 礼物 ? "

“没有礼物吗？”

" [wʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'lʌktəntli] , " [frɒm; frəm] ['emɪli:n] .
" One , " answered George reluctantly , " from Emeline .
" 一 , " 回答 乔治 勉强 , " 从 艾米琳 .

“一个，”乔治不情愿地回答，“来自艾米琳。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] .
" This was intriguing .
" 这 曾是 引人入胜 .

“这很有意思。”

['dʒɔːrdʒɪz] ['mænə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [mə'rəʊs] .
George's manner with regard to it was discouraging , not to say morose .
乔治的 方式 和 看待 到 它 曾是 令人沮丧 , 不是 到 说 忧郁 .

乔治对此事的态度令人沮丧，甚至可以说是闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['i:zəli] [pʊt] [ɒf] .
But I am not easily put off .
但 我 是 不是 容易地 放 离开 .

但我不会轻易气馁。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ? " [ai] [pə'sistid] .
" What sort of present ? " I persisted .
" 什么 种类 的 展示 ? " 我 持续 .

“什么礼物？”我追问道。

" [əʊ] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] .
" Oh , handsome enough .
" 哦 , 英俊的 足够的 .

“哦，长得挺帅的。”

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [freɪm] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪn] [ɪts] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [gru:p] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
A silver frame , quite good in its way , with a family group of herself and her husband
一个 银 框架 , 相当 好的 在 它是 方式 , 和 一个 家庭 团体 的 她自己 和 她 丈夫

一幅银框照片，还算不错，照片里是她和她丈夫的全家福。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ænd; ənd] [θri:] [kidz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and three kids inside it .
和 三 孩子们 里面 它 .

里面还有三个孩子。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] . "
I shall take that out . "
我 将 拿 那 出去 . "

我会把它拿出来。

" ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
" Any inscription ?
" 任何 题词 ?

有任何铭文吗？

" [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" The moment I had said it I saw that I had found the trouble .
" 这 片刻 我 有 说 它 我 锯 那 我 有 成立 这 麻烦 .

"我话一出口，就发现自己惹上麻烦了。"

" ['əʊnli] [θriː] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Only three words , " answered George evasively .
" 仅有的 三 字 , " 回答 乔治 闪烁其词 .

"只有三个字,"乔治含糊其辞地回答道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , ['emɪliːn] ['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] . "
" But there , Emeline never did know how to express herself . "
" 但 那里 , 艾米琳 绝不 做过 知道 如何 到 表达 她自己 . "

"但是，艾米琳始终不知道该如何表达自己。"

" [dʒɔːdʒ] , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] ? "
" George , " I demanded sternly , " what were those three words ? "
" 乔治 , " 我 要求 严厉地 , " 什么 是 那些 三 字 ? "

"乔治,"我严厉地问道，"那三个字是什么？"

" [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" A Thank Offering , " said George .
" 一个 感谢 提供 , " 说 乔治 .

"感恩祭,"乔治说。

['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] [grʌb] [striːt] .
GLEANINGS FROM GRUB STREET .
拾穗 从 幼虫 街道 .

格鲁布街的拾穗。

([baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]['pærəsaɪt] .)
(By our Special Parasite .)
(经过 我们的 特别的 寄生虫 .)

（由我们特殊的寄生虫制造。）

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['jɑːlmɑːr] - , [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['nɒvəlɪst] ,
A brilliant reception is being prepared for Professor Hjalmar Stormbarner , the Finnish novelist ,
一个 杰出的 接待 是 存在 准备 为了 教授 亚尔玛 - , 这 芬兰 小说家 ,

人们正在为芬兰小说家希亚尔马·斯托姆巴纳教授准备一场盛大的欢迎仪式。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒuːn] .
on the occasion of his first visit to England in June .
在 这 场合 的 他的 第一的 访问 到 英格兰 在 六月 .

在他六月首次访问英国之际。

[æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] , [kəm'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [keɪ] . [ʃɔːtə] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbətsən] ['nɪkəl] ,
An address of welcome , composed by Mr . C . K . Shorter and Sir Robertson Nicoll ,
一个 地址 的 欢迎 , 由 经过 先生 . C . K . 较短 和 先生 罗伯逊 尼科尔 ,

欢迎致辞，由CK Shorter先生和Robertson Nicoll爵士撰写。

[wɪð] ['lɪrɪks] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mæks] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd] [lɔːd] [bɜːnəm] ,

with lyrics by Mr . Max Pemberton and Lord Burnham ,

和 歌词 经过 先生 . 最大限度 彭伯顿 和 主 伯纳姆 ,

歌词由马克斯·彭伯顿先生和伯纳姆勋爵创作，

[wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɡɹɑːftɒn] ['ɡæləri] ,

will be presented to him at the Grafton Gallery ,

将要 是 呈现 到 他 在 这 格拉夫顿 画廊 ,

将在格拉夫顿画廊向他呈献。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['hæpɪli] [kɔːlz] [ə; eɪ] " ['paɪəs]['ɔːdʒi][ɒv; əv]

and Dr . Clifford is arranging what he happily calls a " pious orgy of

和 博士 . 克利福德 是 安排 什么 他 快乐地 呼叫 一个 " 虔诚的 狂欢 的

[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði]['kækstən] [hɔːl] ,

congratulation " at the Caxton Hall ,

恭喜 " 在 这 卡克斯顿 大厅 ,

克利福德博士正在卡克斯顿大厅筹办一场他欣然称之为“虔诚的祝贺狂欢”的活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] , ['bærən][diː] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] ,

at which Sir Alfred Mond , Baron de Forest , and Mr . Thornton ,

在 哪个 先生 阿尔弗雷德 蒙德 , 男爵 德 森林 , 和 先生 . 桑顿 ,

当时，阿尔弗雷德·蒙德爵士、德·福雷斯特男爵和桑顿先生

[ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːstən] ['reɪlweɪ] , [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ə'dresɪz] .

the new manager of the Great Eastern Railway , will deliver addresses .

这 新的 经理 的 这 伟大的 东 铁路 , 将要 递送 地址 .

大东部铁路公司的新任经理将发表讲话。

[ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡest] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːɡənaɪzd] [baɪ]

A demonstration in Hyde Park in honour of our guest is also being organised by

一个 示范 在 海德 公园 在 荣誉 的 我们的 客人 是 还 存在 有组织的 经过

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃəz] ,

his English publishers ,

他的 英语 出版商 ,

为了欢迎我们的客人，他的英国出版商还在海德公园组织了一场示威游行。

['mesəz] . ['dɒdə(r)][ænd; ənd]['dɒdə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] [wɪl] [spiːk] [æt; ət]

Messrs . Dodder and Dodder , at which their principal authors will speak at

先生们 . 菟 和 菟 , 在 哪个 他们的 主要的 作者 将要 说话 在

[ˌθɜː'tiːn] ['dɪfrənt] ['plætfɔːms] ,

thirteen different platforms ,

十三 不同的 平台 ,

多德和多德先生，他们的主要作者将在十三个不同的平台上发表演讲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [muːvd] [baɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ðæt]

and a resolution will be simultaneously moved by blast of trumpet that

和 一个 解决 将要 是 同时地 已搬 经过 爆炸 的 喇叭 那

[prə'fesə(r)] - [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['nɒvəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Professor Stormbarner is the greatest novelist in the world .

教授 - 是 这 最 小说家 在 这 世界 .

同时，将以嘹亮的号角声通过一项决议，宣布斯托姆巴纳教授是世界上最伟大的小说家。

[prə'fesə(r)] - [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [best] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Professor Stormbarner is of course best known in this country as the author of

教授 - 是 的 课程 最好的 已知 在 这 国家 作为 这 作者 的

[ðə; ði] ['feɪməs] [rəʊ'mænsiz] ,

the famous romances ,

这 著名的 浪漫故事 ,

当然，斯托姆巴纳教授在英国最广为人知的身份是著名爱情小说作家。

['lɛtəz] [frɒm; frəm]['lɪmbəʊ] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dʌkət] , [nɑː'kɒtɪk] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] ,
Letters from Limbo , The Devil's Ducats , Narcotic Nelly and The Sarcophagus ,
信件 从 炼狱 , 这 魔鬼的 杜卡特 , 麻醉剂 内莉 和 这 石棺 ,

来自炼狱的信，《魔鬼的金币》，《麻醉内莉》和《石棺》，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]
but his versatility and accomplishments in other departments of
但 他的 多功能性 和 成就 在 其他 部门 的
['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maiərə] .
mental activity will come as a surprise to his English admirers .
精神的 活动 将要 来 作为 一个 惊喜 到 他的 英语 仰慕者 .

但他在其他智力活动领域的多才多艺和成就，将会让他的英国仰慕者感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] [drɔːn] [baɪ]['reɪndɪə(r)] ;
He has penetrated the Arctic circle in a bath - chair drawn by reindeer ;
他 有 渗透 这 北极 圆圈 在 一个 洗澡 - 椅子 绘制 经过 驯鹿 ;

他乘坐驯鹿拉的坐浴椅进入了北极圈；

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ɒn][ðə; ði][ˌbælə'laɪkə] ,
he plays with great skill on the balalaika ,
他 演出 和 伟大的 技能 在 这 巴拉莱卡琴 ,

他弹奏巴拉莱卡琴的技巧非常精湛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] ['ɪntuː]
and he has translated most of the works of Mr . Edmund Gosse into
和 他 有 翻译 最多 的 这 作品 的 先生 . 埃德蒙 戈斯 进入
- - ['gɒθɪk] .
Mæso - Gothic .
- - 哥特 .

他还把埃德蒙·戈斯先生的大部分作品翻译成了梅索哥特式字体。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bel]
At the present moment he is undoubtedly the first favourite for the Nobel
在 这 展示 片刻 他 是 无疑 这 第一的 最喜欢的 为了 这 诺贝尔奖
[praɪz] ,
Prize ,
奖 ,

目前他无疑是诺贝尔奖的头号热门人选。

[ðəʊ] ['wɪli] [fə'rɛroʊ] [rʌnz] [hɪm] [kləʊz] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændruː]
though Willie Ferrero runs him close in virtue of the patronage of Mr . Andrew
尽管 威利 费列罗 跑步 他 关闭 在 美德 的 这 赞助 的 先生 . 安德鲁
['kɑːnəgi] [ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] - ['emprəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
Carnegie and the Dowager - Empress of Russia .
卡内基 和 这 老妇 - 皇后 的 俄罗斯 .

尽管威利·费雷罗凭借安德鲁·卡内基先生和俄罗斯皇太后的赞助，与他不相上下。

[pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]
Perhaps the finest and most convincing tribute to the overwhelming genius of
也许 这 最好的 和 最多 令人信服的 贡 到 这 压倒 天才 的
[ðə; ði] [greɪt] ['fɪnɪʃ] ['rəʊmænsə(r)][ɪz][ðə; ði]['kwɒtreɪn]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)]
the great Finnish romancer is the quatrain recently written in his honour by Mr
这 伟大的 芬兰 浪漫主义者 是 这 四行诗 最近 书面 在 他的 荣誉 经过 先生
. ['edmənd] ['gɑːs] : —
. Edmund Gosse : —
. 埃德蒙 戈斯 : —

或许对这位伟大的芬兰浪漫主义作家的卓越才华最精妙、最令人信服的致敬，是埃德蒙·戈斯先生最近为他创作的这首四行诗：

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [bluː] [s'tɒkɪŋz] ,
George Eliot , greatest of blue stockings ,
乔治 艾略特 , 最 的 蓝色的 长筒袜 ,

乔治·艾略特，最伟大的蓝袜女学者

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['saɪləs] [keɪ] . ([ðə; ði] ['hɑːkɪŋz]) ,
Joseph and Silas K . (the Hockings) ,
约瑟夫 和 西拉斯 K . (这 霍金斯) ,

约瑟夫和塞拉斯·K（霍金斯夫妇），

[wɒts] - ['dʌntən] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['gɑːnə(r)] —
Watts - Dunton and Professor Garner —
瓦特 - 邓顿 和 教授 加纳 —

沃茨-邓顿和加纳教授——

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ju'naɪtɪd] [ɪn] - .
Are all united in Stormbarner .
是 全部 团结的 在 - .

他们都团结在斯托姆巴纳。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [prə'fesə(r)] - [wɪl] [steɪ] [wɪð]
We understand that during his visit to London Professor Stormbarner will stay with
我们 理解 那 期间 他的 访问 到 伦敦 教授 - 将要 停留 和
['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['dɒdə(r)] [æt; ət] ['hæmpstɪd] ,
Mr . David Dodder at Hampstead ,
先生 . 大卫 菟 在 汉普斯特德 ,

我们了解到，斯托姆巴纳教授在访问伦敦期间将下榻于汉普斯特德的戴维·多德先生家中。

[bʌt; bət] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] ['wɔːltən] [hiːθ] .
but will spend a week - end with Mr . Lloyd George at Walton Heath .
但 将要 花费 一个 星期 - 结尾 和 先生 . 劳埃德 乔治 在 沃尔顿 希思 .

但他将在沃尔顿希思与劳合·乔治先生共度周末。

['mɪsɪz] . [reɪ] ['klæmə(r)] , [huːz] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['blækpuːl] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
Mrs . Ray Clammer , whose novels in praise of Blackpool , written at the
太太 . 射线 蛤蜊 , 谁 小说 在 称赞 的 布莱克浦 , 书面 在 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
commission of the municipal council ,
委员会 的 这 市政 理事会 ,

雷·克拉默夫人，她受市政委员会委托，创作了赞美布莱克浦的小说。

[hæv; həv] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kjuːdɒs] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)]
have gained her equal cash and kudos , has gone to Australia for
有 获得 她 平等的 现金 和 赞！ , 有 已消失 到 澳大利亚 为了
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

她获得了同等的财富和声誉，并前往澳大利亚进行了访问。

[bʌt; bət] [həʊps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [helθ] [rɪ'zɔːt]
but hopes to return in time to spend August at the famous health resort
但 希望 到 返回 在 时间 到 花费 八月 在 这 著名的 健康 采取
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .
which her genius has done so much to adorn .
哪个 她 天才 有 完毕 所以 很多 到 装饰 .

但她希望能够及时返回，在她才华横溢的才华装点的著名疗养胜地度过八月。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːʃn] [kæt][ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Her only regret is that she has had to leave at home her Persian cat Abracadabra ,
她 仅有的 后悔 是 那 她 有 有 到 离开 在 家 她 波斯语 猫 胡言乱语 ,

她唯一的遗憾是不得不把她的波斯猫阿布拉卡达布拉留在家里。

[kɔːld] " [eɪb] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
called " Abe " for short .
称为 " 安倍 " 为了 短的 .

简称"安倍"。

" [eɪb] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" Abe , " by the way ,
" 安倍 , " 经过 这 方式 ,

顺便提一下，"安倍"。

['fɪgəz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːsən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt]['mɪsɪz] . [reɪ] ['klæmə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [məʊlt] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]['pen,waɪpə][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .
figures prominently in a bright personal article about Mrs . Ray Clammer which Miss Marjorie Moult contributes to The Penwiper for May .
数据 突出地 在 一个 明亮的 个人的 文章 关于 太太 . 射线 蛤蜊 哪个 错过 玛乔丽 换羽 贡献 到 这 笔刷 为了 可能 .

在玛乔丽·穆尔特小姐为《笔杆子》杂志五月刊撰写的一篇关于雷·克拉默夫人的精彩个人文章中，她占据了重要位置。

['leɪdi] ['kænvəsə(r)] .
Lady Canvasser .
女士 拉票员 .

女拉票员。

" [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ] . [piː] . [kjuː] . [es] .
" I've called to ask you to give us something for the O . P . Q . S .
" 我已经 称为 到 问 你 到 给 我们 某物 为了 这 哦 . P . 问 . S .

我打电话是想请你们提供一些关于OPQS的信息。

[ðə; ði] — —
The — —
这 — —

这 -

" [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Old Gentleman .
" 老的 绅士 .

"老先生。"

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ai] [ɔːl'redi] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .
" My dear lady , I already give away one - tenth of my income .
" 我的 亲爱的 女士 , 我 已经 给 离开 一 - 第十 的 我的 收入 .

"亲爱的女士，我已经捐出了我收入的十分之一。"

" ['leɪdi] ['kænvəsə(r)] .
" Lady Canvasser .
" 女士 拉票员 .

"女拉票员。"

" [əʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ?
" Oh , just this year , couldn't you make it an eleventh ?
" 哦 , 只是 这 年 , 不能 你 制作 它 一个 第十一 ?

"哦，就今年，能不能办个第十一届？"

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" ['miːnwaɪl] [dɪk] [smɪθ] [ɪz] [mætʃt] [wɪð] [ˌkɑːrpɛn'tiːər] ,
" Meanwhile Dick Smith is matched with Carpentier ,
" 同时 迪克 史密斯 是 匹配 和 卡彭蒂尔 ,

与此同时，迪克·史密斯将与卡彭蒂尔搭档。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] £200 [æz; əz][ðə; ði]['luːzərz] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] £1 ,
and will receive £200 as the loser's end of a £1 ,
和 将要 收到 £200 作为 这 失败者的 结尾 的 一个 £1 ,

输家将获得 200 英镑，作为 1 英镑赌注的剩余部分。

- [pɜːs] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['steɪdiəm] .
200 purse offered by the Liverpool Stadium .
- 钱包 提供 经过 这 利物浦 体育场 .

利物浦体育场提供的奖金为 200 英镑。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn][ˌkɑːrpɛn'tiːər] .
If it is as certain as this we shall put our money on Carpentier .
如果 它 是 作为 肯定 作为 这 我们 将 放 我们的 钱 在 卡彭蒂尔 .

如果事情真像这般确定，我们就把钱押在卡彭蒂埃身上。

" ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" Fallen by the Way .
" 倒下 经过 这 方式 .

“一路跌倒。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Making a Deep Impression .
制作 一个 深的 印象 .

给人留下深刻印象。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['ɪərə] .
in " Era .
在 " 时代 .

在“时代”。

" ['evɪdəntli] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [trə'dʒiːdiən] .
" Evidently an accident to the heavy tragedians .
" 显然 一个 事故 到 这 重的 悲剧人物 .

“显然，对于重灾区居民来说，这是一场意外。”

" [nɜːs] , [suː'pɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [help] ['wɒntɪd] , [ɪ'miːdiətli] : [gəʊ][tuː; tə] ['siːsaɪd] : [ɪk'spɪəriənst] ['ɪnfənt] .
" Nurse , superior , or Help wanted , immediately : go to seaside : experienced infant .
" 护士 , 优越的 , 或者 帮助 通缉 , 立即地 : 去 到 海滨 : 经验丰富的 婴儿 .

"护士、主管或急需人手：去海边：有经验的婴儿。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
in " The Manchester Guardian .
在 " 这 曼彻斯特 监护人 .

在《曼彻斯特卫报》上。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] : " [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
" The infant : " Let her come .
" 这 婴儿 : " 让 她 来 .

婴儿："让她来。"

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I think I shall know how to deal with her .
我 思考 我 将 知道 如何 到 交易 和 她 .

我想我知道如何对付她。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 368]
" [页 -]

[第368页]

" ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] .
" WRONGLY ATTRIBUTED .
" 错 归因于 .

"错误归属。"

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wɪli] [fə'rɛroʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'dʌktə(r)] ?
" You've heard of Willy Ferrero , the Boy Conductor ?
" 你已经 听到 的 威利 费列罗 , 这 男生 导体 ?

你听说过少年列车长威利·费雷罗吗?

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɒdədʒi] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
A musical prodigy , seven years old ,
一个 音乐 神童 , 七 年 老的 ,

一位七岁的音乐神童

[huː] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['əʊbəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
who will order the fifth oboe out of the Albert Hall as soon as look at him .
WHO 将要 命令 这 第五 双簧管 出去 的 这 阿尔伯特 大厅 作为 很快 作为 看 在 他 .

谁只要看一眼第五位双簧管演奏者，就会把他赶出阿尔伯特音乐厅。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
Well , he has a rival .
出色地 , 他 有 一个 竞争对手 .

他有个竞争对手。

['wɪli] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʌz] [nɒt] [pleɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['əʊnli]
Willy , as perhaps you know , does not play any instrument himself ; he only
威利 , 作为 也许 你 知道 , 做 不是 玩 任何 乐器 他自己 ; 他 仅有的
['kɒndʌkt, kən'dʌkt] .
conducts .
进行 .

或许您知道，威利本人并不演奏任何乐器；他只是指挥。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] (['dʒɒni] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]) [dʌz] [nɒt] [kən'dʌkt] [æz; əz] [jet] ; [æt; ət] [liːst] ,
His rival (Johnny , as I think of him) does not conduct as yet ; at least ,
他的 竞争对手 (约翰尼 , 作为 我 思考 的 他) 做 不是 执行 作为 然而 ; 在 至少 ,
[nɒt] ['ɔːdəbli] .
not audibly .
不是 可听见的 .

他的对手（我称他为约翰尼）目前还没有指挥；至少，没有发出声音。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] — [ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski]
His line is the actual manipulation of the pianoforte — the Paderewski
他的 线 是 这 实际的 操纵 的 这 钢琴 — 这 帕德雷夫斯基
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

他的演奏技巧在于对钢琴的实际操控——帕德雷夫斯基式的触键。

['dʒɒni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][flæt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɪm] ['tʌtʃɪŋ] .
Johnny lives in the flat below , and I hear him touching .
约翰尼 生活 在 这 平坦的 以下 , 和 我 听到 他 接触 .

约翰尼住在楼下的公寓里，我听到他在摸索。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ai]['entə(r)][maɪ]
On certain mornings in the week — no need to specify them — I enter my
在 肯定 早晨 在 这 星期 — 不 需要 到 指定 他们 — 我 进入 我的
['laɪbrəri][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
library and give myself up to literary composition .
图书馆 和 给 我 向上 到 文学 作品 .

一周中的某些早晨——无需具体说明是哪几天——我会走进我的图书馆，全身心投入到文学创作中。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['entəz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [ruːm] ([ˌʌndə'niːθ]) [ænd; ənd]
On the same mornings little Johnny enters his music - room (underneath) and
在 这 相同的 早晨 小的 约翰尼 进入 他的 音乐 - 房间 (下) 和
[gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
gives himself up to musical composition .
给予 他自己 向上 到 音乐 作品 .

每天早上，小约翰尼都会走进他的音乐室（楼下），开始创作音乐。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
Thus we are at work together .
因此 我们 是 在 工作 一起 .

因此，我们正在一起工作。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :
The worst of literary composition is this :
这 最差 的 文学 作品 是 这 :

文学创作中最糟糕的部分是这样的：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] [aɪ'dɪə][juː; jʊ]
that when you have got hold of what you feel is a really powerful idea you
那 什么时候 你 有 得到 抓住 的 什么 你 感觉 是 一个 真的 强大的 主意 你
[faɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː'stɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtə(r)] — ['sɒfəkliːz]
find suddenly that you have been forestalled by some earlier writer — Sophocles
寻找 突然 那 你 有 到过 阻止 经过 一些 早些时候 作家 — 索福克勒斯
[ɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [sɪmz] .
or Shakspeare or George R . Sims .
或者 莎士比亚 或者 乔治 拉 . 模拟人生 .

当你掌握了一个你认为非常强大的想法时，你突然发现你已经被某个前辈作家——索福克勒斯、莎士比亚或乔治·R·西姆斯——抢先一步了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
Then you have to think again .
然后 你 有 到 思考 再次 .

那你得再想想。

[ðɪs] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ;
This frequently happens to me upstairs ;
这 频繁地 发生 到 我 楼上 ;

这种情况经常发生在我楼上；

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt]
and downstairs poor Johnny will find to his horror one day that his great
和 楼下 贫穷的 约翰尼 将要 寻找 到 他的 恐怖 一 天 那 他的 伟大的
[wɜːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɑːktər; draɪv] .
work has already been given to the world by another — a certain Dr .
工作 有 已经 到过 给定 到 这 世界 经过 其他 — 一个 肯定 博士 .
[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

楼下的可怜的约翰尼有一天会惊恐地发现，他的伟大作品已经被另一个人——一位名叫约翰·布尔的博士——献给了世界。

['dʒɒni] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .
Johnny , in fact , is discovering " God Save the King " with one finger .
约翰尼 , 在 事实 , 是 发现 " 上帝 节省 这 国王 " 和 一 手指 .

事实上，约翰尼正用一根手指演奏《天佑吾王》。

[æz; əz][ai][dɪp][maɪ][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [raɪt] , ['dʒɒni] [straɪks] [ʌp] .
As I dip my pen in the ink and begin to write , Johnny strikes up .
作为 我 蘸 我的 笔 在 这 墨水 和 开始 到 写 , 约翰尼 罢工 向上 .

当我蘸了蘸墨水开始写字时，约翰尼开始演奏。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
On the first day when this happened , some three months ago ,
在 这 第一的 天 什么时候 这 发生 , 一些 三 几个月 前 ,

大约三个月前，这件事发生的第一天，

[ai][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] — [æn; ən][ə'feə(r)]
I rose from my chair and stood stiffly through the performance — an affair
我 玫瑰 从 我的 椅子 和 站立 僵硬地 通过 这 表现 — 一个 事务
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
of some minutes ,
的 一些 分钟 ,

我从椅子上站起来，僵硬地站着看完了整场演出——演出持续了几分钟。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] " [send] [hɪm] [vɪk'tɔːriəs] , " [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['bɔðə]
owing to a little difficulty with " Send him victorious , " a line which always bothers
欠款 到 一个 小的 困难 和 " 发送 他 胜利者 , " 一个 线 哪个 总是 烦人
['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

由于"送他凯旋"这句台词有点难念，这句台词总是让约翰尼感到困扰。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [hɑːk] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
However , he got right through it at last , after harking back no more than
然而 , 他 得到 正确的 通过 它 在 最后的 , 后 倾听 后退 不 更多的 比
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

然而，他最终还是顺利完成了这件事，期间只回顾了不超过两次。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ə'gen] .
and I sat down to my work again .
和 我 卫星 向下 到 我的 工作 再次 .

于是我又坐下来继续工作。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [endz][ə; eɪ] [ʃəʊ] ;
Generally speaking , " God Save the King " ends a show ;
一般来说 请讲 , " 上帝 节省 这 国王 " 结束 一个 展示 ;

一般来说，《天佑吾王》是演出的结尾曲；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni]['ʌðə(r)] [tjuːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
it would be disloyal to play any other tune after that .
它 会 是 不忠 到 玩 任何 其他 调 后 那 .

在那之后再演奏其他曲子都是不忠的。

['dʒɒni] [kwaɪt] [sɔː] [ðɪs] . . . [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ə'gen] .
Johnny quite saw this . . . and so began to play " God Save the King " again .
约翰尼 相当 锯 这 . . . 和 所以 开始 到 玩 " 上帝 节省 这 国王 " 再次 .

约翰尼完全明白这一点……于是又开始演奏《天佑吾王》。

[ai] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [bʊl] , [ɔː(r)]
I hope that His Majesty , the Lord Chamberlain , the late Dr . Bull , or
我 希望 那 他的 威严 , 这 主 管家 , 这 晚的 博士 . 公牛 , 或者
[huː'evə(r)] [ɪz][məʊst] [kən'sɜːnd] ,
whoever is most concerned ,
谁 是 最多 担心的 ,

我希望陛下、宫务大臣、已故的布尔博士，或者任何最关心此事的人，

[wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
will sympathise with me when I say that this time I remained seated .
将要 同情 和 我 什么时候 我 说 那 这 时间 我 剩余 坐着 .

如果我说这次我一直坐在座位上，你们应该会理解我的感受。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] .
I have my living to earn .
我 有 我的 活的 到 赚 .

我得谋生。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['dʒɒni] [hæz; həz] [ɪn'tɜːprətɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['bʊlz] ['feɪvərɪt]
From that day Johnny has interpreted Dr . John Bull's favourite
从 那 天 约翰尼 有 翻译 博士 . 约翰 公牛的 最喜欢的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [naɪn] [taɪmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
composition nine times every morning .
作品 九 时代 每一个 早晨 .

从那天起，约翰尼每天早上都会演奏九遍约翰·布尔博士最喜欢的曲子。

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
As this has been going on for three months ,
作为 这 有 到过 去 在 为了 三 几个月 ,

这种情况已经持续了三个月，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [ri'həːsəlz] [tuː; tə] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)]
and as the line I mentioned has two special rehearsals to itself before
和 作为 这 线 我 提及 有 二 特别的 排练 到 本身 前
['kʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,
coming out right ,
未来 出去 正确的 ,

而且，正如我提到的那句台词，在正式演出前需要进行两次特殊的彩排。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [wɜːk] [aʊt] [haʊ] ['meni] [send] - [hɪm] - - ['dʒɒni] [ænd; ənd] [ai]
you can easily work out how many send - him - victoriouses Johnny and I
你 能 容易地 工作 出去 如何 许多 发送 - 他 - - 约翰尼 和 我
[hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn] .
have collaborated in .
有 合作 在 .

你很容易就能算出我和约翰尼合作过多少次送他胜利。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
About two thousand .
关于 二 千 .

大约两千。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː'self] ,
Now , you ask yourself ,
现在 , 你 问 你自己 ,

现在，你会问自己：

[waɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [tuː; tə] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
why did I not send a polite note to Johnny's father asking him to restrain his
为什么 做过 我 不是 发送 一个 有礼貌的 笔记 到 约翰尼的 父亲 问 他 到 抑制 他的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
little boy from over - composition ,
小的 男生 从 超过 - 作品 ,

为什么我没有礼貌地给约翰尼的父亲写封信，请他管好自己的儿子，别让他过度作曲呢？

['begɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] [tuː] ['kwɪkli] ,
begging him not to force the child's musical genius too quickly ,
乞讨 他 不是 到 力量 这 孩子的 音乐 天才 也 迅速地 ,

恳求他不要过快地激发孩子在音乐上的天赋，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] ([ɪn] [ʃɔːt]) [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kiː] ?
imploring him (in short) to lock up the piano and lose the key ?
恳求 他 (在 短的) 到 锁 向上 这 钢琴 和 失去 这 钥匙 ?

（简而言之）恳求他把钢琴锁起来，把钥匙弄丢？

[wɒt] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːs] ?
What kept me from this course ?
什么 保留 我 从 这 课程 ?

是什么让我错过了这门课程？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] " ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
The answer is " Patriotism .
这 回答 是 " 爱国主义 .

答案是“爱国主义”。

" [ðəʊz] [diːp] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [wɪl] [ɪk'spres] ['glɪbli] [baɪ]['raɪzɪŋ]
" Those deep feelings for his country which one man will express glibly by rising
" 那些 深的 情怀 为了 他的 国家 哪个 一 男人 将要 表达 轻率地 经过 上升
[naɪn] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
nine times during the morning at the sound of the National Anthem ,
九 时代 期间 这 早晨 在 这 声音 的 这 国家的 国歌 ,

“一个人对祖国的深厚感情，会通过每天早晨九次在国歌声中起身致敬来轻松表达出来。”

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [də'rekt][tuː; tə][mɔː(r)]['sɒlɪd]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
another will direct to more solid uses .
其他 将要 直接的 到 更多的 坚硬的 用途 .

另一种用途将更加实际。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] , [ai] [felt] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['dʒɒni] .
It was my duty , I felt , not to discourage Johnny .
它 曾是 我的 责任 , 我 毛毡 , 不是 到 阻碍 约翰尼 .

我觉得我有责任不让约翰尼灰心丧气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
He was showing qualities which could not fail , when he grew up ,
他 曾是 显示 品质 哪个 可以 不是 失败 , 什么时候 他 生长 向上 ,

他展现出的那些品质，在他长大后一定不会失败。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
to be of value to the nation .
到 是 的 价值 到 这 国家 .

对国家有价值。

['lɔɪəlti] , ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
Loyalty , musical genius , determination , patience ,
忠诚 , 音乐 天才 , 决心 , 耐心 ,

忠诚、音乐天赋、决心、耐心

['ɪndəstri] — ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [biːn] [səʊ] ['faɪnli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
industry — never before have these qualities been so finely united in a child of
行业 — 绝不 前 有 这些 品质 到过 所以 精细地 团结的 在 一个 孩子 的
[sɪks] .
six .
六 .

勤奋——这些品质从未在一个六岁的孩子身上如此完美地结合在一起。

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Was I to say a single word to disturb the delicate balance of such a
曾是 我 到 说 一个 单身的 单词 到 打扰 这 精美的 平衡 的 这样的 一个
[bɔɪz] [maɪnd] ?
boy's mind ?
男孩们 头脑 ?

我该不该说一个字，去扰乱这样一个男孩脆弱的心灵平衡?

[æt; ət][sɪks][wʌn][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
At six one is extraordinarily susceptible to outside influence .
在 六 一 是 非常 易受影响的 到 外部 影响 .

六岁时，一个人特别容易受到外界影响。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]
A word from his father to the effect that the gentleman above was
一个 单词 从 他的 父亲 到 这 影响 那 这 绅士 多于 曾是
['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
getting sick of it ,
获得 生病的 的 它 ,

他父亲转告说，上面那位先生已经厌烦了。

[ænd; ənd] ['dʒɒniz] [həʊl] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
and Johnny's whole life might be altered .
和 约翰尼的 所有的 生活 可能 是 已修改 .

约翰尼的一生或许会因此而改变。

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɡrɪmli] .
No , I would bear it grimly .
不 , 我 会 熊 它 阴沉地 .

不，我会默默忍受。

[ænd; ənd] [ðen] , ['jestədeɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][hɪm'self] .
And then , yesterday , who should write to me but Johnny's father himself .
和 然后 , 昨天 , WHO 应该 写 到 我 但 约翰尼的 父亲 他自己 .

然后，昨天，给我写信的竟然是约翰尼的父亲本人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] : —
This was the letter : —
这 曾是 这 信 : —

信的内容如下：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

"尊敬的先生，

— [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌʌn'djuːli][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv]
— I do not wish to interfere unduly in the affairs of the other occupants of
— 我 做 不是 希望 到 干扰 过度 在 这 事务 的 这 其他 居住者 的
[ðiːz] [flæts] ,
these flats ,
这些 公寓 ,

——我不想过度干涉这些公寓其他住户的事务。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks]
but I feel bound to call your attention to the fact that for many weeks
但 我 感觉 边界 到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 为了 许多 周
[naʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪtʃ]
now there has been a flow of water from your bathroom which
现在 那里 有 到过 一个 流动 的 水 从 你的 浴室 哪个
[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
has penetrated through the ceiling of my bathroom ,
有 渗透 通过 这 天花板 的 我的 浴室 ,

但我不得不提醒您，过去几周以来，您家浴室一直漏水，水渗到了我家浴室的天花板上。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .
particularly after you have been using the room in the mornings .
特别 后 你 有 到过 使用 这 房间 在 这 早晨 .

尤其是在早上使用过房间之后。

[meɪ] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [beɡ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [splæʃ] [ɔː(r)] [spɪl]
May I therefore beg you to be more careful in future not to splash or spill
可能 我 所以 求 你 到 是 更多的 小心 在 未来 不是 到 溅 或者 洒
['wɔːtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)] ,
water on your floor ,
水 在 你的 地面 ,

因此，请您今后务必注意不要将水溅到地板上。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ?
seeing that it causes inconvenience to the tenants beneath you ?
看到 那 它 原因 不便 到 这 租户 下面 你 ?

因为这会给楼下的租户带来不便吗？

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [mək'ændruː] .
Yours faithfully , Jno . McAndrew .
此致 忠实 , 约翰 . 麦克安德鲁 .

此致，敬礼！约翰·麦克安德鲁

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" You can understand how I felt about this .
" 你 能 理解 如何 我 毛毡 关于 这 .

“你可以理解我对此的感受。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ['dʒɒni] [ɪn]['saɪləns] ; [jet] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l]
For months I had been suffering Johnny in silence ; yet , at the first little
为了 几个月 我 有 到过 痛苦 约翰尼 在 沉默 ; 然而 , 在 这 第一的 小的
[drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
drop of water ,
降低 的 水 ,

几个月来，我一直默默忍受着约翰尼的痛苦；然而，就在我喝下第一滴水的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)
第2/3页

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt][ə'bjuːs][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
from above , Johnny's father must break out into violent abuse of me .
从 多于 , 约翰尼的 父亲 必须 休息 出去 进入 暴力 虐待 的 我 .

从上方看，约翰尼的父亲一定会对我进行暴力虐待。

[ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'wɔːd] !
A fine reward !
一个 美好的 报酬 !

丰厚的奖励！

[wel] , ['dʒɒniz] ['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪt'self] [naʊ] ; ['enihaʊ] ,
Well , Johnny's future could look after itself now ; anyhow ,
出色地 , 约翰尼的 未来 可以 看 后 本身 现在 ; 无论如何 ,

嗯，约翰尼的未来现在应该不成问题了；总之，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] .
he was doomed with a selfish father like that .
他 曾是 注定失败 和 一个 自私 父亲 喜欢 那 .

有那样一个自私的父亲，他注定要受苦。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'faɪəntli] ,
" Dear Sir , " I answered defiantly ,
" 亲爱的 先生 , " 我 回答 公然挑衅 ,

"尊敬的先生,"我挑衅地回答道。

— " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
— " Now that we are writing to each other I wish to call your attention
— " 现在 那 我们 是 写作 到 每个 其他 我 希望 到 称呼 你的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [pɑːst][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ]
to the fact that for many months past there has been a constant flow
到 这 事实 那 为了 许多 几个月 过去的 那里 有 到过 一个 持续的 流动
[ɒv; əv][wʌn] - ['fɪŋgəd] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
of one - fingered music from your little boy ,
的 一 - 用手指 音乐 从 你的 小的 男生 ,

——"既然我们现在在通信，我想提请你注意，在过去的几个月里，你的小儿子一直在用一根手指弹奏音乐，

[wɪtʃ] ['penətreɪts] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [wɜːk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which penetrates through the floor of my library and makes all work impossible .
哪个 渗透 通过 这 地面 的 我的 图书馆 和 制作 全部 工作 不可能的 .

它渗入我书房的地板，使一切工作都无法进行。

[meɪ] [ai][beg][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] [ɪ'miːdiətli]
May I beg you therefore to see that your child is taught a new tune immediately
可能 我 求 你 所以 到 看 那 你的 孩子 是 教授 一个 新的 调 立即地
,
,
,

因此，我恳请您立即安排您的孩子学习一首新的曲子。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [fɜːst] ['freʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənts]
seeing that the National Anthem has lost its first freshness for the tenants
看到 那 这 国家的 国歌 有 丢失的 它是 第一的 新鲜 为了 这 租户
[ə'bʌv] [hɪm] ?
above him ?
多于 他 ?

他是不是觉得，对于楼上的房客来说，国歌已经失去了最初的新鲜感？

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" His reply to this came to - day .
" 他的 回复 到 这 来了 到 - 天 .

"他今天对此作出了答复。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] .
" Dear Sir , — I have no child .
" 亲爱的 先生 , — 我 有 不 孩童 .

尊敬的先生：我没有孩子。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [mək'ændruː] .
Yours faithfully , Jno . McAndrew .
此致 忠实 , 约翰 . 麦克安德鲁 .

此致，敬礼！约翰·麦克安德鲁

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stægəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['ædɪkwət] [rɪ'tɔːt] .
" I was so staggered that I could only think of one adequate retort .
" 我 曾是 所以 交错 那 我 可以 仅有的 思考 的 一 足够的 反驳 .

"我当时震惊不已，一时之间只想到一个合适的反驳。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ai] [rəʊt] , — " [ai]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
" Dear Sir , " I wrote , — " I never have a bath .
" 亲爱的 先生 , " 我 写道 , — " 我 绝不 有 一个 洗澡 .

"尊敬的先生,"我写道，"我从来不洗澡。"

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði][end] [ɒv; əv] ['dʒɒni] , [maɪ] [bɔɪ] ['prɒdədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd]
" So that's the end of Johnny , my boy prodigy , for whom I have suffered
" 所以 那就是 这 结尾 的 约翰尼 , 我的 男生 神童 , 为了 谁 我 有 遭受
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

"就这样，我的天才少年约翰尼，我为他受了这么久的苦，他的结局就这么结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dʒɒni] [bʌt; bət][dʒeɪ ɛn oʊ] . [huː] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
It is not Johnny but Jno . who struggles with the National Anthem .
它 是 不是 约翰尼 但 约翰 . WHO 斗争 和 这 国家的 国歌 .

唱国歌有困难的不是Johnny，而是Jno。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp]['mjuːzɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][hɪm] ;
He will give up music now , for he knows I have the bulge on him ;
他 将要 给 向上 音乐 现在 , 为了 他 知道 我 有 这 凸出 在 他 ;

他现在要放弃音乐了，因为他知道我比他壮硕。

[ai][kæn; kən] [flʌd] [hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wen'evə(r)] [ai][laɪk] .
I can flood his bathroom whenever I like .
我 能 洪水 他的 浴室 每当 我 喜欢 .

我随时都可以把他的浴室淹水。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)] — [laɪk] ['peɪntɪŋ] .
Probably he will learn something quieter — like painting .
大概 他 将要 学习 某物 更安静 — 喜欢 绘画 .

他或许会学习一些比较安静的技能，比如绘画。

['eniweɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['bʊlz] ['mɑːstəpiːs] [wɪl] [raɪz][nəʊ][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]
Anyway , Dr . John Bull's masterpiece will rise no more through the ceiling of
反正 , 博士 . 约翰 公牛的 杰作 将要 上升 不 更多的 通过 这 天花板 的
[ðə; ði] [flæt] [bɪ'ləʊ] .
the flat below .
这 平坦的 以下 .

总之，约翰·布尔博士的杰作将不会再从楼下公寓的天花板上升起。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , [ai] [siː] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] ,
On referring to my encyclopædia , I see that , according to some authorities ,
在 指 到 我的 百科全书 ，我 看 那 ， 根据 到 一些 当局 ，

查阅我的百科全书后，我发现，根据一些权威人士的说法，

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪz] " ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] " [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bʊl] .
" God Save the King " is " wrongly attributed " to Dr . Bull .
" 上帝 节省 这 国王 " 是 " 错 归因于 " 到 博士 . 公牛 .

《天佑吾王》被错误地归于布尔博士名下。

[wel] , [ai] ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɒni] .
Well , I wrongly attributed it to Johnny .
出色地 , 我 错 归因于 它 到 约翰尼 .

我错误地把它归咎于约翰尼了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [mɪ'steɪks] .
It is easy to make these mistakes .
它 是 简单的 到 制作 这些 错误 .

这些错误很容易犯。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[west] ['haɪlənd] .
WEST HIGHLAND .
西方 高地 .

西高地。

[wɪð] [stɜːn] [ə; eɪ] - [druːp] , [ə; eɪ] " ['daʊɪ] [tʃiːl] ,
With stern a - droop , a " dowie chiel ,
和 船尾 一个 - 下垂 , 一个 " 道伊 奇尔 ,

带着严厉的下垂，一个“dowie chiel，

" [ai] [siː] [hɪm] [lʌgd] [æt; ət] ['bjuːtiz] [hiːl] ,
" I see him lugged at Beauty's heel ,
" 我 看 他 带吊臂的 在 美的 脚跟 ,

“我看到他被拖在美女的脚后跟后面，

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [baʊnd] [ɒn] ['fæʃənz] [wiːl] ,
A captive bound on Fashion's wheel ,
一个 俘虏 边界 在 时尚的 车轮 ,

被时尚之轮束缚的俘虏

[daʊn] [bɒnd] [striːts] [aɪl] ,
Down Bond Street's aisle ,
向下 纽带 街道的 走道 ,

沿着邦德街的过道，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lænd][ɒv; əv] [keən] [ænd; ənd] [kriːl]
Far from his land of cairn and creel
远的 从 他的 土地 的 石堆 和 鱼篓

远离他那堆石堆和鱼篓的故乡

[ɪn] [greɪ] [ɑː'gaɪl] .
In grey Argyle .
在 灰色的 阿盖尔 .

灰色菱形花纹。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [gəʊz]
I wonder if in dreams he goes
我 想知道 如果 在 梦境 他 去

我想知道他是否会在梦中前往

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [striːts] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [wəu] ,
Afar from streets and kindred woes ,
远方 从 街道 和 亲属 烦恼 ，

远离街头和同类的烦恼，

[ə; eɪ] - ['ræbɪtɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [nəʊz]
A - rabbiting with eager nose
一个 - 兔子 和 渴望的 鼻子

一只兔子用急切的鼻子追逐着

[ænd; ənd] ['strenjuəs] [pɔː]
And strenuous paw
和 费力的 爪子

费力的爪子

[ɪn] [bɜːtʃ] - [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bləʊz]
In birch - woods where the west wind blows
在 桦木 - 树林 在哪里 这 西方 风 打击

在西风吹拂的白桦林里

[baɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɔː] ;
By banks of Awe ;
经过 银行 的 敬畏 ；

在敬畏之岸；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [teɪk] [hɪm] [bæk]
And if his slumbers take him back
和 如果 他的 睡眠 拿 他 后退

如果他沉睡着，他又会回到过去

[tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] - [fɑːksɪz] [træk] ,
To trail the mountain - fox's track ,
到 踪迹 这 山 - 狐狸的 追踪 ，

为了追踪山狐的踪迹，

[ɪn] ['kɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ræk]
In corries of the shifting wrack
在 科里 的 这 转变 残骸

在不断移动的残骸形成的冰斗中

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [spaɪ]
Where one may spy
在哪里 一 可能 间谍

哪里可以窥视

[əʊld] - [twɪn] ['taɪtn] [stæk]
Old Cruachan's twin Titan stack
老的 - 双 泰坦 堆

老克鲁阿坎的双泰坦堆栈

[hiːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Heaved to the sky ;
喘息 到 这 天空 ；

升腾至天际；

[ɔː(r)] , ['buːdwɑː(r)] - [bred] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
Or , boudoir - bred degenerate ,
或者 ， 闺房 - 繁殖 退化 ，

或者，闺房养成的堕落者，

[ɪf] [nɛə] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['nəublə] [steɪt] ,
If ne'er he knew the nobler state ,
如果 从未 他 知道 这 更高贵 状态 ，

如果他从未了解过更高尚的境界，

[ðə; ði][bɜːk] - [klæd] [breɪ] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [speɪt] ,
The birk - clad brae , the roaring spate ,
这 桦木 - 覆膜 布雷 , 这 咆哮 暴雨 ,

白桦树覆盖的山坡，咆哮的洪水，

[ðə; ði][tɑːdz] [dɑːk] [leə(r)] ,
The tod's dark lair ,
这 托德斯 黑暗的 巢穴 ,

托德的黑暗巢穴，

[tuː] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə][grɪn][æt; ət] [feɪt]
Too spiritless to grin at Fate
也 死气沉沉 到 咧嘴笑 在 命运

毫无斗志，无法对命运露出笑容

[ɔː(r)] ['greɪtli] [keə(r)] .
Or greatly care .
或者 非常 关心 .

或者非常在意。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ðɪs] , [pə'hæps] [jʊd] [seɪ] ,
And better this , perhaps you'd say ,
和 更好的 这 , 也许 你会 说 ,

或许你会说，这样更好。

[ðæn; ðən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ,
Than break his heart for yesterday ,
比 休息 他的 心 为了 昨天 ,

与其让他为昨天的事伤心，

[ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [streɪ]
Uneasy in the dreams that stray
不安 在 这 梦境 那 流浪

在游离的梦境中感到不安

[weə(r)] [lɒst] [treɪlz] [stretʃ] —
Where lost trails stretch —
在哪里 丢失的 小径 拉紧 —

迷失的小径延伸之处——

[wel] , [hiːz] [maɪ] ['pɪti] ['aɪðə(r)] [wei] ,
Well , he's my pity either way ,
出色地 , 他是 我的 遗憾 任何一个 方式 ,

不管怎样，他都挺可怜的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] !
Poor little wretch !
贫穷的 小的 可怜虫 !

可怜的小家伙!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['lʌndən] .
HOW TO IMPROVE LONDON .
如何 到 提升 伦敦 .

如何改善伦敦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lʌndənz] [niːdz] .
We were discussing London's needs .
我们 是 讨论 伦敦的 需求 .

我们当时在讨论伦敦的需求。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'piːld] [tuː; tə]
Each of us was suggesting some long - felt want which most appealed to
每个 的 我们 曾是 建议 一些 长的 - 毛毡 想 哪个 最多 上诉 到
[hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
him or her .
他 或者 她 .

我们每个人都提出了自己内心深处最渴望的、由来已久的愿望。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt] ['lʌndən] ['tʃiːfli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tjuːb] [frɒm; frəm]
Some had declared that what London chiefly wanted was a tube from
一些 有 声明 那 什么 伦敦 主要 通缉 曾是 一个 管子 从
[vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
Victoria to Chelsea .
维多利亚 到 切尔西 .

有人宣称，伦敦最需要的是从维多利亚到切尔西的地铁。

['sʌmwʌn] [els] [sed] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] ['əʊvə(r)] [bɒnd] [striːt]
Someone else said that what it chiefly wanted was a glass roof over Bond Street
某人 别的 说 那 什么 它 主要 通缉 曾是 一个 玻璃 屋顶 超过 纽带 街道
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɒpɪŋ] ['eəriə] .
and the chief shopping area .
和 这 首席 购物 区域 .

另一个人说，它主要想要的是在邦德街和主要购物区上方建造一个玻璃屋顶。

['sʌmwʌn] [els] [sed] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['peɪvmənts] [tuː; tə] [let]
Someone else said that what it chiefly wanted was perforated pavements to let
某人 别的 说 那 什么 它 主要 通缉 曾是 穿孔的 人行道 到 让
[ðə; ði] [reɪn] [θruː] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
the rain through at once — and so on .
这 雨 通过 在 一次 — 和 所以 在 .

另一个人说，它主要想要的是穿孔路面，以便雨水能够立即通过——等等。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] ,
" What I want ,
" 什么 我 想 ,

我想要的，

" [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] — [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ]
" said a pretty girl — so pretty that I almost got up and set about providing
" 说 一个 漂亮的 女孩 — 所以 漂亮的 那 我 几乎 得到 向上 和 放 关于 提供
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — " [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnəməz] .
her with it — " is a guide to the cinemas .
她 和 它 — " 是 一个 指导 到 这 电影院 .

"一位漂亮的女孩说道——她漂亮得我几乎要起身去给她提供——"这是一本电影院指南。

[ai] [ə'dɔː(r)] ['sɪnəməz] ,
I adore cinemas ,
我 崇拜 电影院 ,

我非常喜欢电影院。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [ən'les] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self]
but there is no means of knowing what is on unless you go to the place itself
但 那里 是 不 方法 的 会心 什么 是 在 除非 你 去 到 这 地方 本身
.
.
.

但是，除非你亲自去到那里，否则你无从知道那里有什么活动。

[ðen] ['veri] ['laɪkli] [ɪts] [sʌm; səm] ['stjuːpɪd] [lɒŋ] [pleɪ] ,
Then very likely it's some stupid long play ,
然后 非常 可能 它是 一些 愚蠢的 长的 玩 ,

那很可能是一场愚蠢的冗长演出。

[wɪð] [mɔː(r)] ['prɪntɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ðæn; ðən] [diːdz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən]
with more printed descriptions than deeds and more letters to read than
和 更多的 打印 描述 比 契约 和 更多的 信件 到 读 比
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
people to see .
人们 到 看 .

印刷的描述比契约还多，要读的信件比要见的人还多。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪnəmə] ['prəʊɡræmz] [ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]
Now there ought to be a list of all the cinema programmes on sale at the
现在 那里 应该 到 是 一个 列表 的 全部 这 电影 节目 在 销售 在 这
['bʊkstɔːl] ,
bookstalls ,
书摊 ,

现在书摊上应该有一份所有在售电影节目的清单了。

[laɪk][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][spek'teɪtə(r)] . "
like The Times and Spectator . "
喜欢 这 《时代周刊》 和 旁观者 . "

例如《泰晤士报》和《旁观者》杂志。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪnəmə]['krɪtɪk] [tuː] , " ['sʌmwʌn] [ɑːskt] , " [laɪk]['mɪstə(r)] . ['wɔːkli] ,
" Wouldn't you have a cinema critic too , " someone asked , " like Mr . Walkley ,
" 不会 你 有 一个 电影 评论家 也 , " 某人 问 , " 喜欢 先生 . 沃克利 ,

“你们难道就没有一位影评人吗？”有人问道，“比如沃克利先生？”

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪlmz] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ? "
to say how the films amused him , and so on ? "
到 说 如何 这 电影 觉得好笑 他 , 和 所以 在 ? "

比如，说说这些电影如何让他感到有趣等等？

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I don't want that , " she said .
" 不 , 我 不 想 那 , " 她 说 .

“不，我不要那样，”她说。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" But I should like information as to how long they were ,
" 但 我 应该 喜欢 信息 作为 到 如何 长的 他们 是 ,

但我很想知道它们持续了多久，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][ɪ'tæliən][ɔː(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and if they were American or Italian or French or English ,
和 如果 他们 是 美国人 或者 意大利语 或者 法语 或者 英语 ,

如果他们是美国人、意大利人、法国人或英国人，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['red.fɔːrd]
and I should like a star to be put against those which Mr . Redford
和 我 应该 喜欢 一个 星星 到 是 放 反对 那些 哪个 先生 . 雷德福
[hæd; həd][nɒt] [θɔːt] ['splendɪd] .
had not thought splendid .
有 不是 想法 灿烂 .

我希望有人能给那些雷德福先生认为不够出色的人加上一颗星。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] [ai] [sed] [ðæt] ['lʌndənz] [məʊst] ['kraɪɪŋ] [niːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" When it came to my turn I said that London's most crying need was a
" 什么时候 它 来了 到 我的 转动 我 说 那 伦敦的 最多 哭泣 需要 曾是 一个
['teɪləz] - ['klɪərɪŋ] - [haʊs] .
tailors ' clearing - house .
裁缝 - 清理 - 房子 .

轮到我发言时，我说伦敦最迫切需要的是一个裁缝清算中心。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" What on earth is that ? " they asked .
" 什么 在 地球 是 那 ? " 他们 问 .

“那到底是什么东西？”他们问道。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , " I said , " I'll tell you .
" 出色地 , " 我 说 , " 患病的 告诉 你 .

“好吧，”我说，“我会告诉你的。”

[ɔːl] [men] [hæv; həv] ['teɪləz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
All men have tailors , and for the most part they stick to them ,
全部 男人 有 裁缝 , 和 为了 这 最多 部分 他们 戳 到 他们 ,

男士们都有自己的裁缝，而且大多数情况下他们都会一直光顾这些裁缝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]
because they find them all right , or fear to go further afield to begin all
因为 他们 寻找 他们 全部 正确的 , 或者 害怕 到 去 更远 田野 到 开始 全部
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

因为他们觉得一切都很好，或者害怕去更远的地方重新开始。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ,
But every now and then it happens , no matter how good the tailor ,
但 每一个 现在 和 然后 它 发生 , 不 事情 如何 好的 这 裁缝 ,

但偶尔也会发生这种情况，无论裁缝的手艺多么精湛。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɪz] ['stʌbən] .
that a coat is stubborn .
那 一个 外套 是 固执的 .

那件外套很固执。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɒŋ] .
It goes on being wrong .
它 去 在 存在 错误的 .

它仍然是错的。

['fɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɪtɪŋ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
Fitting after fitting leaves it even worse than before ;
配件 后 配件 树叶 它 甚至 更糟 比 前 ;

一次又一次的试穿反而让情况比之前更糟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['aɪðə(r)] ['luːzɪz] [wʌnz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [bæŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the result is that one either loses one's temper and bangs out of the
和 这 结果 是 那 一 任何一个 失败 一个人的 脾气 和 刘海 出去 的 这
[pleɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
place and never enters it again ,
地方 和 绝不 进入 它 再次 ,

结果就是，要么有人大发雷霆，夺门而出，再也不踏进那个地方；

[ɔː(r)] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['fiːlɪŋz] ,
or , not wishing to hurt the tailor's feelings ,
或者 , 不是 祝 到 伤害 这 裁缝 情怀 ,

或者，不愿伤害裁缝的感情，

[wʌn] [ək'septs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [kəʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]
one accepts defeat and gives the coat away the next day at considerable
一 接受 击败 和 给予 这 外套 离开 这 下一个 天 在 大量
['pɜːsən(ə)l] [lɒs] .
personal loss .
个人的 损失 .

有人接受了失败，第二天便将外套送人，蒙受了相当大的个人损失。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [taɪm] ['kʌmz] [wen] [wʌn]['aɪðə(r)] ['kænɒt] , [θruː] [dɪs'gʌst] ,
In other words , a time comes when one either cannot , through disgust ,
在 其他 字 , 一个 时间 来 什么时候 一 任何一个 不能 , 通过 厌恶 ,

换句话说，总有一天，人们会因为厌恶而无法……

[brɪŋ] [wʌn'self][tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌnz] ['teɪlə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [wʌn] ['kænɒt] ,
bring oneself to visit one's tailor again on that matter , or when one cannot ,
带来 自己 到 访问 一个人的 裁缝 再次 在 那 事情 , 或者 什么时候 一 不能 ,

就此事再次拜访裁缝，或者当无法做到时，

[θruː] ['sɪmpəθi] , [brɪŋ] [wʌn'self][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də]['eni][mɔː(r)] .
through sympathy , bring oneself to ask him to do any more .
通过 同情 , 带来 自己 到 问 他 到 做 任何 更多的 .

出于同情，不要再请求他做任何事了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [ðeɪ] [ə'griːd] .
" They agreed .
" 他们 同意 .

他们同意了。

" ['veri] [wel] [ðen] .
" Very well then .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] ['kʌmz] [ɪn] .
This is where the clearing - house comes in .
这 是 在哪里 这 清理 - 房子 来 在 .

这就需要清算中心发挥作用了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ðeə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
The tailor there is prepared to tackle such cases as those I have described .
这 裁缝 那里 是 准备 到 处理 这样的 案例 作为 那些 我 有 描述 .

那里的裁缝能够处理我所描述的这类情况。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
He will come to the coat with an open mind and put it right .
他 将要 来 到 这 外套 和 一个 打开 头脑 和 放 它 正确的 .

他会以开放的心态来处理这件外套，并把它修好。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You can ask him , without any false delicacy , to do so because it is
你 能 问 他 , 没有 任何 错误的 美味 , 到 做 所以 因为 它 是
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

你可以毫无顾忌地请他这样做，因为这是他的工作。

[ðæts] [wɒt] ['lʌndən] [məʊst] [niːdz] , " [ai] [kən'kluːdɪd] .
That's what London most needs , " I concluded .
那就是 什么 伦敦 最多 需求 , " 我 结束 .

“这正是伦敦最需要的，”我总结道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
" I daresay you're right , " said another of the party ;
" 我 敢说 你是 正确的 , " 说 其他 的 这 派对 ;

“我敢说你是对的，”另一名党员说道；

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [wɒt] ['lʌndən] [məʊst] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['restrɒnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" but in my opinion what London most needs is a good restaurant which has
" 但 在 我的 观点 什么 伦敦 最多 需求 是 一个 好的 餐厅 哪个 有
[pɔːk] - [paɪ][ɒn][ɪts] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
pork - pie on its bill of fare .
猪肉 - 馅饼 在 它是 账单 的 票价 .

“但依我之见，伦敦最需要的是一家菜单上有猪肉馅饼的好餐馆。”

" [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['skænd(ə)l] .
" THE MILITANT SCANDAL .
" 这 好战分子 丑闻 .

“武装分子丑闻。”

[ai] . — [ðə; ði][seks] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] .
I . — The Sex pays the Penalty .
我 . — 这 性别 支付 这 惩罚 .

一、性行为要付出代价。

['ældʒənən] (['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]) .
Algernon (suddenly to his aunt and cousin) .
阿尔杰农 (突然 到 他的 阿姨 和 表哥) .

阿尔杰农（突然对他的姑姑和表妹说）。

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[ai][həʊp][juː; jʊ][bəuθ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ]
I hope you both understand that when we get to the Academy I don't know you
我 希望 你 两个都 理解 那 什么时候 我们 得到 到 这 学院 我 不 知道 你
.
:
.

我希望你们俩都能明白，到了学院之后，我就不认识你们了。

[ai][kænt][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɑːrdʒənt] ['bɪznəs] ! "
I can't be seen there with women after this Sargent business ! "
我 不能 是 已见 那里 和 女性 后 这 萨金特 商业 ! "

萨金特这事儿之后，我可不能跟女人一起出现在那里！

" [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɪz] ['ænjuəli] ['pəːpitreit]
" An extraordinary amount of destruction and annoyance is annually perpetrated
" 一个 非凡的 数量 的 破坏 和 烦恼 是 每年 实施
[baɪ][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'səʊʃəbl] ['kriːtʃəz] [nəʊn] [æz; əz] [wɒsps] .
by the somewhat unsociable creatures known as wasps .
经过 这 有些 不善交际 生物 已知 作为 黄蜂 .

“每年都有数量惊人的破坏和骚扰是由被称为黄蜂的、有些不合群的生物造成的。”

" — ['æmətə(r)]
" — Amateur
" — 业余

“-业余

['gɑːdnɪŋ] .
Gardening .
园艺 .

园艺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['səʊʃəb(ə)l] .
They are still more annoying when they are sociable .
他们 是 仍然 更多的 恼人的 什么时候 他们 是 善于交际的 .

他们越是善于交际，就越令人讨厌。

" ['mɑːstəmən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪəns] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ,
" Masterman jumped out of the conveyance , which also contained several ladies ,
" 马斯特曼 跳了起来 出去 的 这 输送 , 哪个 还 包含 一些 女士们 ,

[ænd; ənd] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and , overtaking the animals ,
和 , 超车 这 动物 ,

“马斯特曼跳下马车，车上还有几位女士，然后追上牲畜，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] .
succeeded in turning them into a telegraph pole .
成功了 在 转弯 他们 进入 一个 电报 极 .

成功地将它们变成了电线杆。

" ['lɪŋkənʃə(r)] ['ekəʊ] .
" Lincolnshire Echo .
" 林肯郡 回声 .

《林肯郡回声报》

[ðɪs] [trɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['kʌndʒərə] , [bʌt; bət] ['reəli] ['kʌmz] [ɪn] [səʊ]
This trick is a favourite one with all good conjurers , but rarely comes in so
这 诡计 是 一个 最喜欢的 一 和 全部 好的 魔术师 , 但 很少 来 在 所以

['ɒpətjuːnli] .
opportunely .
巧 .

这个魔术是所有优秀魔术师都喜欢用的技巧，但很少像这样在如此合适的时机出现。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
The second part of it — in which the telegraph pole is turned into a couple
这 第二 部分 的 它 — 在 哪个 这 电报 极 是 转向 进入 一个 夫妻

[ɒv; əv] ['ræbɪts] — [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - ['klaɪmæks] .
of rabbits — is rather in the nature of an anti - climax .
的 兔子 — 是 相当 在 这 自然 的 一个 反对 - 高潮 .

第二部分——电线杆变成了两只兔子——却有点虎头蛇尾的感觉。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] [ɒn] [dʒɒn] [bɜːnz] : —
The Pall Mall Gazette on John Burns : —
这 帕尔 购物中心 公报 在 约翰 烧伤 : —

《帕尔马尔公报》关于约翰·伯恩斯的报道：——

" [dʒəʊ'hænɪs] - [ˌiː es 'tiː] ; [riːz] ['faɪnaɪt] [ˌiː es 'tiː] .
" Johannes locutur est ; res finite est .
" 约翰内斯 - est ; 余 有限 est .

“约翰内斯的语言是这样的；资源是有限的。

[ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [həʊp] .
Or so we hope .
或者 所以 我们 希望 .

但愿如此。

" [wiː; wi] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [æt; ət] [skuːl] ,
" We , too , always hoped at school ,
" 我们 , 也 , 总是 希望 在 学校 ,

“我们也一直希望在学校里……”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lætɪn] ['græmə(r)] .
and then wished afterwards we had looked it up in our Latin Grammar .
和 然后 希望 然后 我们 有 看起来 它 向上 在 我们的 拉丁 语法 .

事后我们才后悔没有查阅拉丁语法书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['skænd(ə)l] .
THE MILITANT SCANDAL .
这 好战分子 丑闻 .

激进分子丑闻。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði][skiːd; skaɪd]['ɑːtɪst] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
II . — The skied artist comes into his own .
二 . 一 这 滑雪 艺术家 来 进入 他的 自己的 .

二、滑雪艺术家展现出自己的才华。

[pə'fekʃ(ə)n] .
PERFECTION .
完美 .

完美。

([æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['stjuːdiəʊ] [laɪf] .)
(An Up - to - date Romance of Studio Life .)
(一个 向上 - 到 - 日期 浪漫 的 工作室 生活 .)

（一部现代版的影视生活爱情故事。）

[spə'geti] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['fjuːtʃərist] , [stʊd]
Spaghetti , the prince of Futurists , stood
意大利细面条 , 这 王子 的 未来学家 , 站立

意大利面，这位未来主义王子，站在那里

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] ;
And gazed at his work with a thoughtful eye ;
和 凝视 在 他的 工作 和 一个 周到 眼睛 ;

他若有所思地凝视着自己的作品；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [jet] [nɒt] [kwaɪt] [gʊd] ,
" It is good , " he murmured , " yet not quite good ,
" 它 是 好的 , " 他 低声说道 , " 然而 不是 相当 好的 ,

“不错，”他低声说，“但还不够好。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
" He had labelled it Midsummer Eve in a Wood ,
" 他 有 标签 它 盛夏 前夕 在 一个 木头 ,

他给它取名为《林中仲夏夜》，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] [njuː] [waɪ] .
But the gods knew why .
但 这 神 知道 为什么 .

但众神知道其中的缘由。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːf] - [t'ɒpt] [buːt] ,
A lady's eyes and a calf - topped boot ,
一个 女士的 眼睛 和 一个 小牛 - 顶峰 启动 ,

女士的眼睛和及膝长靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ([pʌntʃt]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haigit] [tjuːb] ,
And a ticket (punched) for the Highgate Tube ,
和 一个 票 (拳击) 为了 这 海格特 管子 ,

还有一张（已打孔的）海格特地铁站车票，

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] [fruːt]
He had painted there , with some crimson fruit
他 有 绘 那里 , 和 一些 赤红 水果

他曾在那儿作画，画里还有一些深红色的水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌp'tɔːn] [elmz] , [iːtʃ] [ruːt]
And a couple of uptorn elms , each root
和 一个 夫妻 的 撕裂 榆树 , 每个 根

还有几棵被连根拔起的榆树，每棵树根都断了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjuːb] .
A perfect cube .
一个 完美的 立方体 .

一个完美的立方体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] ['biːstli] [dʌtʃ]
" It is better than all those beastly Dutch
" 它 是 更好的 比 全部 那些 兽 荷兰语

"它比那些该死的荷兰人强多了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] [frɔːdz] , " [hiː; hi] [sed] ;
And the old Italian frauds , " he said ;
和 这 老的 意大利语 欺诈 , " 他 说 ;

"还有那些老意大利骗子,"他说;

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ]
" But the little something that means so much
" 但 这 小的 某物 那 方法 所以 很多

但正是这件小事,意义非凡。

[stɪl] [weɪts] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [klʌtʃ]
Still waits ; " and he gave an anguished clutch
仍然 等待 ; " 和 他 给予 一个 痛苦的 离合器

仍在等待;"他痛苦地攥紧了拳头。

[æt; ət][hɪz; ɪz][mɒp] - [kraʊnd] [hed] .
At his mop - crowned head .
在 他的 拖把 - 加冕 头 .

在他那蓬乱的头发上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
He went to the further side of the room
他 去 到 这 更远 边 的 这 房间

他走到房间的另一边。

[ænd; ənd] [flekt] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [dɔːb] [ɒv; əv] [mʌd] ;
And flecked the canvas with daubs of mud ;
和 有斑点的 这 帆布 和 涂抹 的 泥 ;

并在画布上点缀了泥点;

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [bruːm] ,
He wiped it down with a housemaid's broom ,
他 擦拭 它 向下 和 一个 女佣 扫帚 ,

他用女佣的扫帚把它擦干净了。

[ænd; ənd] [gʌmd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ] [dʒækdɔːz] [pluːm]
And gummed in the middle a jackdaw's plume
和 胶水 在 这 中间 一个 寒鸦的 羽

中间粘着寒鸦的羽毛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [stʌd] .
And a ha'penny stud .
和 一个 半便士 钉子 .

还有一枚半便士的耳钉。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][mɑːsk] ,
He put on his motor - bicycling mask ,
他 放 在 他的 发动机 - 自行车 面具 ,

他戴上了摩托车面罩,

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [preɪd]
And prayed to his Muse ; and whilst he prayed
和 祈祷 到 他的 沉思 ; 和 而 他 祈祷

他向缪斯祈祷;当他祈祷时

([səʊ] ['hev(ə)n] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑːsk])
(So Heaven is kind to those that ask)
(所以 天堂 是 种类 到 那些 那 问)

（所以上天会善待那些祈求的人）

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - [gɑːdz][flɑːsk] ,
Like a mænad flushed from the wine - god's flask ,
喜欢 一个 迈纳德 酡 从 这 葡萄酒 - 神的 烧瓶 ,

就像被从酒神酒瓶中冲出来的女祭司一样，

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [meɪd] !
Behold , a maid !
看哪 , 一个 女佣 !

瞧，一个女仆！

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['drægld] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
Her skirt was draggled , her hair was down ,
她 裙子 曾是 拖着 , 她 头发 曾是 向下 ,

她的裙子拖在地上，头发披散着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] ['wʊdlənd] [træks]
As though she had walked by woodland tracks
作为 尽管 她 有 步行 经过 林地 轨道

仿佛她曾沿着林间小路走过一般

[ɔː(r)] [kʌm] [ɒn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Or come on an omnibus through the town ,
或者 来 在 一个 综合 通过 这 镇 ,

或者搭乘公共汽车穿过小镇，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [gaʊn]
And suddenly forth from her loosened gown
和 突然 前进 从 她 松动 袍

突然间，她松开的长袍露出了里面的东西。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æn; ən][æks] .
She pulled an axe .
她 拉 一个 斧头 .

她拔出了一把斧子。

[ænd; ənd] " [ðʌs] !
And " Thus !
和 " 因此 !

因此！

" [ænd; ənd] " [ðʌs] !
" and " Thus !
" 和 " 因此 !

"因此！"

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [delt]
" she observed , and dealt
" 她 观察到 , 和 已处理

她观察并处理

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fæntəsi] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ;
The painted fantasy blow on blow ;
这 绘 幻想 吹 在 吹 ;

一幅幅充满幻想的画作接连不断地击打着；

" [ðaʊ] ['tɪrənəs] [mæn] , [ðaɪ] [duːm] [ɪz] [spelt] !
" Thou tyrannous man , thy doom is spelt !
" 你 暴虐 男人 , 你的 厄运 是 拼写 !

"你这暴君，你的末日已定！"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [welt] ,
" She gave it another frightful welt ,
" 她 给予 它 其他 可怕 红肿 ,

她又在它身上留下了一道可怕的伤痕，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
Then turned to go .
然后 转向 到 去 .

然后转身离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
But the master , rolling upon the floor ,
但 这 掌握 , 滚动 之上 这 地面 ,

但主人却在地上打滚，

[lept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [kɪd] ,
Leapt up to his feet like a mountain kid ,
跳跃 向上 到 他的 脚 喜欢 一个 山 孩子 ,

他像个山里孩子一样猛地站了起来，

[ænd; ənd] " [swaɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [swiːt] [meɪd] , [wʌns] [mɔː(r)]
And " Swipe it , " he said , " sweet maid , once more
和 " 滑动 它 , " 他 说 , " 甜的 女佣 , 一次 更多的

"再来一次,"他说，"甜美的姑娘，再一次。"

[dʒʌst] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [æks] [hɪt] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ;
Just here where the axe hit not before ;
只是 这里 在哪里 这 斧头 打 不是 前 ;

就在这里，斧头砍过的地方，而不是之前砍过的地方；

" [ænd; ənd] [swaɪp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" And swipe she did .
" 和 滑动 她 做过 .

她真的这么做了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ,
He pressed his bosom , his eyes were wet ,
他 按下 他的 怀 , 他的 眼睛 是 湿的 ,

他紧紧按着胸口，眼眶湿润。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [fɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdæmˌzɛlz] [fiːt] ;
He knelt and fawned at the damsel's feet ;
他 跪下 和 谄媚 在 这 少女的 脚 ;

他跪在少女脚下，谄媚奉承；

" [biː; bi] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˈbeləu] , " [əʊ] [ˌsʌfrəˈdʒet] ,
" Be mine , " he bellowed , " O Suffragette ,
" 是 矿 , " 他 咆哮 , " 哦 妇女参政论者 ,

"做我的奴隶吧,"他吼道，"哦，女权主义者！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [wɜːk] [ai] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [jet]
For the noblest work I have painted yet
为了 这 最高贵 工作 我 有 绘 然而

这是我迄今为止创作的最崇高的作品。

[ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] !
Is now complete !
是 现在 完全的 !

已完成！

" [ˈiːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

"Evoe。

[feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
Fair Warning .
公平的 警告 .

事先警告。

" ['eni] ['wedɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['pɑːti] , [dɑːns] , - , [dɹ'ɑːməz] , ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , ['frendli]
" Any wedding , singing party , dance , conserts , dramas , social gatherings , friendly
" 任何 婚礼 , 歌唱 派对 , 舞蹈 , - , 电视剧 , 社会的 聚会 , 友好的
[kəm'pænjən] , ['dʒɒli] [trɪps] ,
companion , jolly trips ,
伴侣 , 快乐的 旅行 ,

"任何婚礼、歌唱聚会、舞会、音乐会、戏剧、社交聚会、友好陪伴、愉快旅行,

['pleʒə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['kænɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
pleasure enjoyments etc . Cannot be performed without at least a
乐趣 享受 ETC . 不能 是 执行 没有 在 至少 一个
['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] — — .
Bottle of — — .
瓶子 的 — — .

享乐等等,至少需要一瓶——才能进行。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [praɪs] [bʌt; bət] [gɪvz] ['lɑːstɪŋ] ['əudəz] .
This is simple in price but gives lasting odours .
这 是 简单的 在 价格 但 给予 持久 气味 .

这款产品价格实惠,但香味持久。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ju'naɪtɪd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [steɪts] . "
in " United India and Native States . "
在 " 团结的 印度 和 本国的 各州 . "

在"联合印度和土著邦"中。

" [ə'gen] [ai] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [maɪ] ['tʃɪəri] ['həʊstəs] ,
" Again I was welcomed by my cheery hostess ,
" 再次 我 曾是 欢迎 经过 我的 欢快的 女主人 ,

"我再次受到了热情好客的女主人的欢迎,

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['pælətəb(ə)l] [feɪs] .
and once more partook of her simple yet palatable face .
和 一次 更多的 参与 的 她 简单的 然而 可口的 脸 .

又一次欣赏了她那朴素却讨人喜欢的脸庞。

" — ['bweɪnəs]
" — Buenos
" — 布宜诺斯艾利斯

——布宜诺斯艾利斯

[eə(ɹ)z] ['stændəd] .
Aires Standard .
爱丽丝 标准 .

艾尔斯标准。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The next time he kisses her he must try not to tell us about it .
这 下一个 时间 他 吻 她 他 必须 尝试 不是 到 告诉 我们 关于 它 .

下次他吻她的时候,一定要尽量别告诉我们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

[krəˈʃendəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkaʊz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] .
CRESCENDO ; OR , THE TUNE THE OLD COW'S LIKELY TO DIE OF .
渐强 ; 或者 , 这 调 这 老的 牛的 可能 到 死 的 .

渐强；或者，老母牛可能会死于的曲调。

[ðə; ði] [kaʊ] .
The Cow .
这 奶牛 .

母牛。

" [stɒp] !
" STOP !
" 停止 !

"停止!

[stɒp] !
STOP !
停止 !

停止!

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈmɪlkɪŋ] ; [ɪts] [ˈmɜːdə(r)] !
THIS ISN'T MILKING ; IT'S MURDER !
这 不是 挤奶 ; 它是 谋杀 !

这不是挤奶；这是谋杀!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 373]
" [页 -]

[第373页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ɒv; əv] [ˈtəʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自国会议员托比的日记）

[lɔɪd] [ˈkeərən] ([tuː; tə] [plʊtəˈkrætɪk] [ʃeɪdz]) .
Lloyd Charon (to Plutocratic Shades) .
劳埃德 卡戎 (到 富豪统治 色调) .

劳埃德·查伦（致富豪阴影）。

" [jɔː(r); jə(r)] [feəz] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] !
" Your fares will cost you more !
" 你的 票价 将要 成本 你 更多的 !

您的车费将会上涨!

" [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" House of Commons , Monday ,
" 房子 的 公共领域 , 周一 ,

"下议院，星期一，

[meɪ] [fɔːr] . — [nɒt] [sɪns] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [naɪt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][hæz; həz] [haʊs] [biːn] [səʊ]
May 4 . — Not since epoch - making night four years ago has House been so
可能 4 . — 不是 自从 时代 - 制作 夜晚 四 年 前 有 房子 到过 所以
['densli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌdʒɪt] ['steɪtmənt] .
densely crowded in anticipation of Budget statement .
密集地 挤 在 预期 的 预算 陈述 .

5月4日——自从四年前那个具有划时代意义的夜晚以来，众议院从未像现在这样挤满了人，翘首期盼预算声明的发布。

[ə'mʌŋst] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪz] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ]
Amongst most honourable traditions of English public life is absolute secrecy in which
在 最多 光荣的 传统 的 英语 民众 生活 是 绝对 保密 在 哪个
['bʌdʒɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [tɪl] [veɪl] [ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] .
Budgets are wrapped till veil is lifted by Chancellor of Exchequer .
预算 是 包装 直到 面纱 是 抬起 经过 校长 的 国库 .

英国公共生活中最光荣的传统之一是绝对保密，预算案会被严密保密，直到财政大臣揭开面纱。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑːns] [wen] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
Somehow it gets known in advance when a particular one will prove to be of
不知何故 它 获得 已知 在 进步 什么时候 一个 特别的 一 将要 证明 到 是 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
exceptional public and personal interest .
非凡的 民众 和 个人的 兴趣 .

不知何故，人们会提前知道某件事将会引起公众和个人的极大兴趣。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Thus it was to - night .
因此 它 曾是 到 - 夜晚 .

今晚就是这样。

[hens] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] ['evri] [bentʃ] [ɒn] [flɔː(r)] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hence the crowd that filled every bench on floor , every nook and cranny of the
因此 这 人群 那 已填 每一个 长椅 在 地面 , 每一个 角落 和 裂缝 的 这
['gæləriz] .
galleries .
画廊 .

因此，楼上的每一张长椅、画廊的每一个角落都挤满了人。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .
Expectation fully realised .
期待 完全 意识到 .

预期完全实现。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['ætləs] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
Lloyd George , Atlas in miniature ,
劳埃德 乔治 , 阿特拉斯 在 微型 ,

劳合·乔治，《微缩版阿特拉斯》

['laɪtli] [bɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [weɪt] [ɒv; əv] [bɪgɪst] ['bʌdʒɪt] ['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [haʊs]
lighly bore on his shoulders weight of biggest Budget ever presented to House
轻轻 钻孔 在 他的 肩膀 重量 的 最大 预算 曾经 呈现 到 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

他肩上轻轻地扛着提交给下议院有史以来规模最大的预算案。

['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] £210 , - , - .
Total expenditure £210 , 203 , 000 .
全部的 支出 £210 , - , - .

总支出 210,203,000 英镑。

['təʊt(ə)l] ['revənjuː] £210 , - , - .
Total revenue £210 , 455 , 000 .
全部的 收入 £210 , - , - .

总收入 210,455,000 英镑。

['bæləns] [ɪn][hænd] , £252 , - .
Balance in hand , £252 , 000 .
平衡 在 手 , £252 , - .

手头余额：252,000 英镑。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . - [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [gləu] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɪn] [kə'lɒs(ə)l]
How Mr . Micawber's heart would have glowed over this realisation in colossal
如何 先生 . - 心 会 有 发光 超过 这 实现 在 庞大
['fɪgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] !
figures of his cherished principle !
数据 的 他的 珍爱 原则 !

米考伯先生如果知道他所珍视的原则得到了如此巨大的体现，他的内心该是多么欣喜若狂啊！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kɔpəfiːld] : " ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] ,
You remember his formula to young Copperfield : " Annual income twenty pounds ,
你 记住 他的 公式 到 年轻的 科波菲尔 : " 年度的 收入 二十 磅 ,
['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [sɪks] ; [rɪ'zʌlt] ['hæpinəs] .
annual expenditure nineteen six ; result happiness .
年度的 支出 十九 六 ; 结果 幸福 .

你还记得他给小科波菲尔的那套公式吗？“年收入二十英镑，年支出十九英镑六英镑；结果是幸福。”

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] , ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['twenti] [paʊndz] [ɔːt] [ænd; ənd] [sɪks] ;
Annual income twenty pounds , annual expenditure twenty pounds ought and six ;
年度的 收入 二十 磅 , 年度的 支出 二十 磅 应该 和 六 ;
[rɪ'zʌlt] ['mɪzəri] .
result misery .
结果 苦难 .

年收入二十英镑，年支出二十英镑零六英镑；结果很不幸。

" [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['æksiəm] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ,
" Lloyd George , keeping this axiom steadily in view ,
" 劳埃德 乔治 , 保持 这 公理 稳步 在 看法 ,

“劳合·乔治始终牢记这一原则，

['ɑːftə(r)] ['dæliɪŋ] [wɪð] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [keɪm]
after dallying with income and expenditure counted by the hundred million , came
后 磨蹭 和 收入 和 支出 计数 经过 这 百 百万 , 来了
[aʊt] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] £252 ,
out triumphant with £252 ,
出去 凯 和 £252 ,

在对数以亿计的收入和支出进行一番盘算之后，最终却只剩下 252 英镑。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
000 in his pocket .
- 在 他的 口袋 .

他口袋里有000。

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
Spoke for two hours and forty minutes .
辐 为了 二 小时 和 四十 分钟 .

谈了两个小时四十分钟。

[ə'vɔɪdɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['entrəns] ['glædˌstoʊnz] ['ɔːdiəns]

Avoiding flights of eloquence that were wont to entrance Gladstone's audience

避免 航班 的 口才 那 是 惯于 到 入口 格拉德斯通的 观众

[ɒn] ['bʌdʒɪt] [naɪts] ,

on Budget nights ,

在 预算 夜晚 ，

避免使用格莱斯顿在预算之夜惯用的那些雄辩之词来吸引听众，

[rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['epɪgræm] [ðæt] [bɪ'set] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːnsələ(r)] [ləu] , [wɒz; wəz]['kɒntent]

resisting temptation to epigram that beset Mr . Chancellor Lowe , was content

抵抗 诱惑 到 警句 那 围困 先生 . 校长 洛 ， 曾是 内容

[wɪð] [pleɪn] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] .

with plain business statement .

和 清楚的 商业 陈述 .

洛先生抵制住了想用警句来表达观点的诱惑，满足于发表一份简洁的商业声明。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɪgəz] [delt] [wɪð] , [ðə; ði] [m'ɪliənz] ['laɪtli] ['skætəd] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['sedʒələsli]

The massive figures dealt with , the millions lightly scattered there and sedulously

这 大量的 数据 已处理 和 ， 这 百万 轻轻 疏散 那里 和 勤奋地

[pɪkt] [ʌp][hɪə(r)] ,

picked up here ,

挑选 向上 这里 ，

处理过的庞大数字，数百万散落在各处的物品，在这里被精心收集起来。

[left][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [əb'skjʊə(r)] .

left some passages obscure .

左边 一些 段落 朦胧 .

留下了一些晦涩难懂的段落。

[sʌn] ['ɒstɪn] [wel] [əd'vaɪzd] [ɪn] [rɪ'zɝvɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]

Son Austen well advised in reserving criticism till he had opportunity of studying

儿子 奥斯汀 出色地 建议 在 预订 批评 直到 他 有 机会 的 学习

['steɪtmənt] [set] [fɔːθ] [ɪn][prɪnt] .

statement set forth in print .

陈述 放 前进 在 打印 .

奥斯汀的儿子明智地没有急于发表批评意见，而是等到有机会仔细研究印刷品上的内容后再做评价。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːnsələ(r)] [mi'kɔːbə] .

Mr . Chancellor Micawber .

先生 . 校长 米考伯 .

米考伯校长先生。

" ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] , ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌnaɪn'tiːn] [sɪks] ; [rɪ'zʌlt] ,

" Annual income twenty pounds , annual expenditure nineteen nineteen six ; result ,

" 年度的 收入 二十 磅 ， 年度的 支出 十九 十九 六 ； 结果 ，

['hæpinəs] .

happiness .

幸福 .

“年收入二十英镑，年支出十九英镑一千九百一十六英镑；结果，幸福。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [spiːtʃ] ['fɒləʊd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [delt] [wɪð]

" A passage in speech followed with breathless interest below Gangway dealt with

" 一个 通道 在 演讲 随后 和 喘不过气 兴趣 以下 舷梯 已处理 和

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [tæks] .

increase of super - tax .

增加 的 极好的 - 税 .

“接下来的一段演讲引起了人们极大的兴趣，在舷梯下方，演讲内容涉及提高超级税。

['tʃɑːnsələ(r)] [set] [fɔːθ] [haʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " £3 , - [mæn] " [wʊd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Chancellor set forth how what he called a " £3 , 500 man " would , in addition to
校长 放 前进 如何 什么 他 称为 一个 " £3 , - 男人 " 会 , 在 添加 到

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,
ordinary income - tax ,
普通的 收入 - 税 ,

财政大臣阐述了他所谓的"年收入3500英镑的人"除了缴纳普通所得税外，还将面临以下情况：

[peɪ] [wʌn] . 7d .
pay 1 . 7d .
支付 1 . 7d .

支付 1.7d。

[ɪn][ðə; ði] £ .
in the £ .
在 这 £ .

以英镑计价。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæmət] [tuː; tə] " [ə; eɪ] £10 ,
Running up the gamut to " a £10 ,
跑步 向上 这 范围 到 " 一个 £10 ,

价格一路飙升至"10英镑，

- [mæn] " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['æfluənt] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
000 man " he mentioned that the affluent citizen would oblige with an additional
- 男人 " 他 提及 那 这 富裕的 公民 会 必须 和 一个 额外的

[eit] . 9d .
8 . 9d .
8 . 9d .

"000 人"，他提到这位富裕的市民将额外支付 8.9 便士。

" [ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['blændli] ['ædɪd] , " [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] ['speʃəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
" I can , " he blandly added , " go further if anybody specially wants me .
" 我 能 , " 他 平淡地 额外 , " 去 更远 如果 任何人 特别 想要 我 .

"如果有人特别需要我，我可以，"他淡淡地补充道，"走得更远。"

" ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hjuːstən] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] £100 ,
" General expression of sympathy with Houston when he asked what the £100 ,
" 一般的 表达 的 同情 和 休斯顿 什么时候 他 问 什么 这 £100 ,

"当休斯顿询问那100英镑的用途时，人们普遍对他表示同情，

- [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [peɪ] .
000 man would be called upon to pay .
- 男人 会 是 称为 之上 到 支付 .

000人将被要求支付费用。

" [ðə; ði] [ɒn] . ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [bent] [ɒn]
" The hon . gentleman , " said the Chancellor , with encouraging smile bent on
" 这 亲爱的 . 绅士 , " 说 这 校长 , 和 鼓励 微笑 弯曲 在

[ɪn'kwaɪərə(r)] ,
inquirer ,
询问者 ,

"尊敬的先生，"校长说道，脸上带着鼓励的微笑，看向询问者。

" [wɪl] [biː; bi] [let] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - . 3d .
" will be let off with an additional 15 . 3d .
" 将要 是 让 离开 和 一个 额外的 - . 3d .

"将被额外减免 15.3d。

" [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒkstəθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ] [pliːzd]
" The Member for the Toxteth division of Liverpool didn't seem so pleased
" 这 成员 为了 这 托克斯泰斯 分配 的 利物浦 没有 似乎 所以 高兴
[wɪð] [ðɪs] ['prɒspekt] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
with this prospect as might have been expected .
和 这 前景 作为 可能 有 到过 预期的 .

"利物浦托克斯泰斯选区的议员似乎对这一前景并不像人们预期的那样感到高兴。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [brɔːt] [ɪn] .
Business done . — Budget brought in .
商业 完毕 . — 预算 带来 在 .

工作完成——预算已提交。

['tjuːzdeɪ] . — [lɔːd] " [bɒb] " ['sɪsəl] , [huːz] ['ɪndəstri] [ɪz] ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [in'dʒenjuəsnis] ,
Tuesday . — Lord " Bob " Cecil , whose industry is equalled only by his ingenuousness ,
周二 . — 主 " 鲍勃 " 塞西尔 , 谁 行业 是 等于 仅有的 经过 他的 天真 ,
[pəʊzd] [ðə; ði]['premiə(r)] [wɪð] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] .
posed the Premier with awkward question .
摆拍 这 总理 和 尴尬的 问题 .

星期二——勤奋程度堪比其天真的"鲍勃"塞西尔勋爵向总理提出了一个棘手的问题。

['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] " ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sɜː(r)] ['nevəl] -
Wants to know " whether the Government propose to continue Sir Nevil Macready's
想要 到 知道 " 无论 这 政府 提出 到 继续 先生 内维尔 -
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] ;
appointment as resident magistrate ;
预约 作为 居民 地方法官 ;

想知道"政府是否打算继续任命内维尔·麦克雷迪爵士为驻地法官;

[ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] ,
if so , whether he will be able in that capacity , in case of civil disturbance ,
如果 所以 , 无论 他 将要 是 有能力的 在 那 容量 , 在 案件 的 民用 干扰 ,

如果真是如此,在发生内乱的情况下,他是否能够胜任这一职务?

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
to call upon himself as a military officer to give assistance to the civil
到 称呼 之上 他自己 作为 一个 军队 官 到 给 协助 到 这 民用
['paʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

他以军官身份出面协助文职政府?

" [sə'dʒests] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɔːlɪŋ] .
" Suggests difficulty at first sight appalling .
" 建议 困难 在 第一的 视线 令人震惊 .

"乍一看,这似乎很难做到,令人震惊。"

[ɒn] [hɪ'stɒrɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [dʒɒn] [braɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'næləgəs] ['kwɒndəri] .
On historic occasion John Bright found himself in analogous quandary .
在 历史性 场合 约翰 明亮的 成立 他自己 在 类似的 困惑 .

在历史上的某个时刻,约翰·布莱特也曾陷入类似的困境。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [haʊs] : " [ai] ['kænɒt] [tɜːn] [maɪ]
As he then protested in ear of sympathising House : " I cannot turn my
作为 他 然后 抗议 在 耳朵 的 同情的 房子 : " 我 不能 转动 我的
[bæk] [ə'pɒn][maɪ'self] .
back upon myself .
后退 之上 我 .

随后,他在同情的豪斯耳边抗议道:"我不能背弃我自己。"

" [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]
" True that in the last three years of his political career he achieved the
" 真的 那 在 这 最后的 三 年 的 他的 政治的 职业 他 已达成 这
[ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
apparently impossible .
显然 不可能的 .

“的确，在他政治生涯的最后三年里，他取得了看似不可能的成就。”

[bʌt; bət] [ɪk'sepʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] .
But exception does not make a rule .
但 例外 做 不是 制作 一个 规则 .

但例外并不能构成规则。

[mɔː(r)][ɪg'zækt] ['pærəlel] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eldɪst] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['pjuːp(ə)lz] .
More exact parallel found in case of eldest of Dr . Blimber's pupils .
更多的 精确的 平行线 成立 在 案件 的 长子 的 博士 . - 学生 .

在布林伯博士最年长的学生身上，可以找到更精确的相似之处。

['mɪstə(r)] . [tuːts] , [wiː; wi] [nəʊ] , ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] ['tʃiːfli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['lɛtəz]
Mr . Toots , we know , occupied his time at school chiefly in writing long letters
先生 . 嘟嘟 , 我们 知道 , 占领 他的 时间 在 学校 主要 在 写作 长的 信件
[tuː; tə]
to
到

我们知道，图茨先生在学校的大部分时间都用来写长信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[hɪm'self] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'drest] " [piː] . [tuːts] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['braɪtn] ,
himself from persons of distinction addressed " P . Toots , Esq . , Brighton ,
他自己 从 人 的 区别 已解决 " P . 嘟嘟 , 先生 . , 布莱顿 ,
['sʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

他本人从一些杰出人士那里得知了此事，并致函“P. Toots先生，布莱顿，苏塞克斯郡，

" [wɪtʃ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" which with great care he preserved in his desk .
" 哪个 和 伟大的 关心 他 保存完好 在 他的 桌子 .

他小心翼翼地将它保存在书桌里。

[ðʌs] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [sɜː(r)]['nevəl] [mə'kriːdi] , ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] ,
Thus , in case of emergency , Sir Nevil Macready , Resident Magistrate ,
因此 , 在 案件 的 紧急情况 , 先生 内维尔 麦克雷迪 , 居民 地方法官 ,

因此，在紧急情况下，内维尔·麦克雷迪爵士，驻地法官，

[mait] [raɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['nevəl] [mə'kriːdi] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn]['aɪələnd][ə; eɪ]
might write to General Sir Nevil Macready in command of troops in Ireland a
可能 写 到 一般的 先生 内维尔 麦克雷迪 在 命令 的 军队 在 爱尔兰 一个
[nəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
note something to this effect :
笔记 某物 到 这 影响 :

可以写信给驻爱尔兰军队的指挥官内维尔·麦克雷迪爵士，内容大致如下：

" [sɜː(r)] , — [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
" Sir , — From information received ,
" 先生 , — 从 信息 已收到 ,

先生，——根据收到的信息，

[ai][ɪk'spekt]['ʌlstə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
I expect Ulster will be in a blaze before the end of the week .
我 预计 阿尔斯特 将要 是 在 一个 火焰 前 这 结尾 的 这 星期 .

我预计阿尔斯特地区在本周末之前就会陷入一片火海。

[pli:z] [həʊld] [jɔ:'self] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪnət] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps]
Please hold yourself in readiness to co - ordinate the action of your troops
请 抓住 你自己 在 准备就绪 到 合作 - 纵坐标 这 行动 的 你的 军队
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] . — [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
with that of the Royal Irish Constabulary . — Your obedient Servant ,
和 那 的 这 皇家 爱尔兰 警察 . — 你的 听话 仆人 ,

请做好准备，协调您的部队与皇家爱尔兰警队的行动。——您忠实的仆人

['nevəl] [mə'kri:di] , ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] .
Nevil Macready , Resident Magistrate .
内维尔 麦克雷迪 , 居民 地方法官 .

内维尔·麦克雷迪，地方法官。

[tu:; tə][sɜ:(r)]['nevəl] [mə'kri:di] , ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [tru:ps] [ɪn]['aɪələnd] .
To Sir Nevil Macready , General in command of troops in Ireland .
到 先生 内维尔 麦克雷迪 , 一般的 在 命令 的 军队 在 爱尔兰 .

致爱尔兰军队总司令内维尔·麦克雷迪爵士。

" ['premiə(r)] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Premier tried to explain away the situation .
" 总理 尝试 到 解释 离开 这 情况 .

总理试图为这种情况辩解。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tu:ts] ,
Remembering recreation of Mr . Toots ,
记住 娱乐 的 先生 . 嘟嘟 ,

回忆起图茨先生的再创作，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ][bæd][æz; əz] [lɔ:d] " [bɒbz] " ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is not really so bad as Lord " Bob's " earnest desire for preservation of
它 是 不是 真的 所以 坏的 作为 主 " 鲍勃的 " 认真 欲望 为了 保存 的
[lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɪn]['ʌlstə(r)] [li:dz] [hɪm][tu:; tə][fɪə(r)] .
law and order in Ulster leads him to fear .
法律 和 命令 在 阿尔斯特 线索 他 到 害怕 .

情况其实并没有"鲍勃"勋爵出于维护阿尔斯特法律和秩序的真诚愿望所担心的那么糟糕。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [nju:] ['stændɪŋ] ['ɔ:də(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð]
Business done . — On motion of Prime Minister new Standing Order dealing with
商业 完毕 . — 在 运动 的 主要的 部长 新的 常设 命令 处理 和
['blɒkɪŋ] ['məuʃənz] ['kærid] ['nɛmɪˌni:] - .
blocking motions carried nemine contradicente .
阻塞 运动 携带 尼米尼 - .

事务完成。——根据首相动议，关于阻止动议的新常设命令获得通过。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , ['θɜ:zdeɪ] ,
House of Lords , Thursday ,
房子 的 领主 , 周四 ,

上议院，星期四

— [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ['pʊrər] [baɪ]
— The death of the Duke of Argyll leaves the House of Lords poorer by
— 这 死亡 的 这 公爵 的 阿盖尔 树叶 这 房子 的 领主 贫穷 经过
[wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
withdrawal of a quiet ,
退出 的 一个 安静的 ,

阿盖尔公爵的去世使上议院失去了一位安静的领袖，从而使其蒙受损失。

['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .
gracious presence .
亲切 在场 .

优雅的气质。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['riːses; rɪ'ses] .
I talked with him here a few days before the Easter recess .
我 谈话 和 他 这里 一个 很少 天 前 这 复活节 凹陷处 .

复活节假期前几天，我在这里和他谈过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] - [ˌɛm'hɔːr] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,
To - night the MacCailean Mhor , on his way to his last resting - place in the Highlands ,
到 - 夜晚 这 - mhor , 在 他的 方式 到 他的 最后的 休息 - 地方 在 这 高地 ,

今晚，麦凯利安·莫尔（MacCailean Mhor）正前往他在高地的最后安息之地。

[sliːp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
sleeps amid the stately silence of Westminster Abbey ,
睡觉 之中 这 庄严 沉默 的 威斯敏斯特 修道院 ,

在威斯敏斯特教堂庄严肃穆的寂静中安然入睡。

[ʌnə'weɪk(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ded] .
unawakened by the noiseless footsteps of the ghosts of great men dead .
未觉醒的 经过 这 无声 脚步声 的 这 鬼魂 的 伟大的 男人 死的 .

未被逝去伟人的幽灵无声的脚步声惊醒。

[ðʌs] [ɪn] [ˌplæn'tædʒənət] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɔːfɪnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,
Thus in Plantagenet times the coffined body of the wife of Edward I . ,
因此 在 金雀花 时代 这 棺材 身体 的 这 妻子 的 爱德华 我 . ,

因此，在金雀花王朝时期，爱德华一世妻子的棺椁……

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
brought from Lincoln to Westminster , halted by the way ,
带来 从 林肯 到 威斯敏斯特 , 停止 经过 这 方式 ,

从林肯运往威斯敏斯特，途中停了下来。

['tʃaːriŋ] [krɒs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪə(r)] .
Charing Cross being the last of the nine resting - places of her bier .
查令 叉 存在 这 最后的 的 这 九 休息 - 地方 的 她 柩 .

查令十字街是她灵柩的九个安放地点中的最后一个。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [duːks] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .
A happy marriage which brought him into close kinship with the Sovereign forbade the Duke's taking active part in political life .
一个 快乐的 婚姻 哪个 带来 他 进入 关闭 亲属关系 和 这 主权 禁止 这 公爵的 采取 积极的 部分 在 政治的 生活 .

美满的婚姻使他与君主建立了密切的亲缘关系，但也使公爵无法积极参与政治生活。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['fʊlə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dæliɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] - [lʌvd] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It gave him fuller opportunity for dallying with his dearly - loved foster - mother , Literature .
它 给予 他 更丰满 机会 为了 磨蹭 和 他的 亲爱的 - 喜爱 促进 - 母亲 , 文学 .

这让他有更多机会与他深爱的养母文学（Literature）嬉戏。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] [bɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [bɪ'stəʊ] ,
Endowed with the highest honours birth could give or the Sovereign bestow ,
捐赠 和 这 最高 荣誉 出生 可以 给 或者 这 主权 赐给 ,

生而享有最高荣誉，或获君主赐予，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdəsti] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['məʊməntrəli] [fə'get] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]
he bore them with a modesty that made others momentarily forget their existence
他 钻孔 他们 和 一个 谦逊 那 制成 其他的 片刻 忘记 他们的 存在
.
.
.

他以谦逊的态度忍受着这一切，以至于其他人一时忘记了他们的存在。

['sɜːkəmstənsɪz] [priˈkluːd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈɪn.və.ɹɛ.ɹi] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts]['fjuːd(ə)l]
Circumstances precluding his living at Inveraray Castle and keeping up its feudal
情况 排除 他的 活的 在 因弗雷里 城堡 和 保持 向上 它是 封建
[steɪt] ,
state ,
状态 ，

由于种种原因，他无法继续居住在因弗雷里城堡并维持其封建状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃɪərəli] [hoʊmd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
it was characteristic of him that he cheerily homed himself in a cottage
它 曾是 特征 的 他 那 他 兴高采烈地 家 他自己 在 一个 小屋
[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] - [saɪd] ,
some two miles down the loch - side ,
一些 二 英里 向下 这 湖 - 边 ，

他一贯的作风是，兴高采烈地在湖边两英里外的一间小屋里安了家。

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæktə(r)] .
originally built for a factor .
起初 建造 为了 一个 因素 .

最初是为一家工厂建造的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [tɪl] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]
Little by little he enlarged the residence till Dalchenna House became a roomy
小的 经过 小的 他 放大 这 住宅 直到 - 房子 成为 一个 宽敞
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

他一点一点地扩建住宅，直到达尔切纳府邸变成了一座宽敞的豪宅。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [kəmˈpænjənz] ,
Here , in company of a few choice companions ,
这里 ， 在 公司 的 一个 很少 选择 同伴 ，

在这里，在几位精选同伴的陪伴下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [steɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] .
it was his delight to stay during the autumn months .
它 曾是 他的 喜 到 停留 期间 这 秋天 几个月 .

他很乐意在秋季留下来。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He kept to his study in the morning ,
他 保留 到 他的 学习 在 这 早晨 ，

他每天上午都坚持学习。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɔː(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][vɑːst] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
engaged in literary work or dealing with his vast correspondence .
已订婚的 在 文学 工作 或者 处理 和 他的 广阔的 一致 .

从事文学创作或处理他大量的信件。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [fʊt] ,
After luncheon he led his guests forth , usually on foot ,
后 午餐 他 引领 他的 客人 前进 ， 通常 在 脚 ，

午餐后，他带领客人们离开，通常是步行。

[tuː; tə]	[tred]	[ðə; ði]	['haɪlənd]	[weɪz]	[hiː; hi]	[njuː]	[sɪns]	['bɔɪhʊd]	,
to	**tread**	**the**	**Highland**	**ways**	**he**	**knew**	**since**	**boyhood**	**,**
到	踏	这	高地	方式	他	知道	自从	童年	，

重走他自幼熟悉的苏格兰高地之路，

[wen]	[æz; əz]	['mɑːkwɪs]	[ɒv; əv]	[lɔːrn]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['mænli]	['bjuːti]	[ɪn]
when	**as**	**Marquis**	**of**	**Lorne**	**he**	**presented**	**the**	**picture**	**of**	**manly**	**beauty**	**in**
什么时候	作为	侯爵	的	洛恩	他	呈现	这	图片	的	男子气概	美丽	在

['haɪlənd]	[dres]	[ðæt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ə'dɔːnz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɪn.və,ɹɛ.ɹi]	['kɑːs(ə)l]	.
Highland	**dress**	**that**	**to**	**-**	**day**	**adorns**	**the**	**hall**	**of**	**Inveraray**	**Castle**	**.**
高地	裙子	那	到	-	天	装饰	这	大厅	的	因弗雷里	城堡	.

他担任洛恩侯爵时所作的那幅身着高地服饰的英俊男子画像，如今仍装饰着因弗雷里城堡的大厅。

[ɪn]	['leɪtə(r)]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]		[set]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
In	**later**	**years**	**he**	**built**	**for**	**himself**	**a**	**châlet**	**set**	**amid**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**of**	**the**
在	之后	年	他	建造	为了	他自己	一个	小木屋	放	之中	这	松树	-	树木	的	这

['eɪnʃənt]	[frentʃ]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	[hɑːrdəlɑːt]	,
ancient	**French**	**forest**	**of**	**Hardelot**	**,**
古老的	法语	森林	的	哈德洛特	，

晚年，他在法国古老的哈德洛森林的松树林中为自己建造了一座小木屋。

[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
within	**sight**	**and**	**sound**	**and**	**scent**	**of**	**the**	**sea**	**.**
之内	视线	和	声音	和	香味	的	这	海	.

眼、耳、嗅都能感受到大海的存在。

[laɪk]	-	[ðɪs]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wei]	.
Like	**Dalchenna**	**this**	**began**	**in**	**a**	**small**	**way**	**.**
喜欢	-	这	开始	在	一个	小的	方式	.

就像达尔切纳一样，这件事也是从小规模开始的。

[ɪ'næməd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	[rest]	[ðæt]	[bruːd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Enamoured	**with**	**the**	**peace**	**and**	**rest**	**that**	**brooded**	**over**	**the**	**place**	**,**
坠入爱河	和	这	和平	和	休息	那	沉思	超过	这	地方	，

被这里宁静祥和的气氛深深吸引，

[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[jɪə(r)]	[baɪ]	[jɪə(r)]	[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[im'beliʃ]	[,aɪ 'tiː]	.
he	**went**	**on**	**year**	**by**	**year**	**enlarging**	**and**	**embellishing**	**it**	**.**
他	去	在	年	经过	年	扩大	和	润饰	它	.

他年复一年地扩充和完善它。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lɒŋ]	-	[leɪd]	[plænz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[spent]	[ðə; ði]	['iːstə(r)]	['riːses; rɪ'ses]	[ɪn]
According	**to**	**long**	**-**	**laid**	**plans**	**he**	**was**	**to**	**have**	**spent**	**the**	**Easter**	**recess**	**in**
根据	到	长的	-	铺设	计划	他	曾是	到	有	花费	这	复活节	凹陷处	在

[hɪz; ɪz]	[frentʃ]	[rɪ'triːt]	.
his	**French**	**retreat**	**.**
他的	法语	撤退	.

按照早已制定的计划，他本应在复活节假期期间待在他在法国的住所。

['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['məʊmənt]	['djuːti]	[kɔːld]	[hɪm]	[,els'weə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]
Almost	**at**	**the**	**last**	**moment**	**duty**	**called**	**him**	**elsewhere**	**,**	**and**	**,**	**as**	**was**	**his**
几乎	在	这	最后的	片刻	责任	称为	他	别处	，	和	，	作为	曾是	他的

[wəʊnt]	,	[hiː; hi]	[,ʌnkəm'pleɪnɪŋli]	[əu'bei]	.
wont	**,**	**he**	**uncomplainingly**	**obeyed**	**.**
惯于	，	他	毫无怨言	服从	.

几乎就在最后一刻，公务召唤他去别处，他像往常一样，毫无怨言地服从了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː] [əʊld] [frendz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp] ['iːstə(r)]
But he insisted that two old friends , whom he had bidden to keep Easter
但 他 坚持 那 二 老的 朋友们 ， 谁 他 有 拜登 到 保持 复活节
[trɪst] [wɪð] [hɪm] ,
tryst with him ,
幽会 和 他 ，

但他坚持要两位老朋友赴复活节约会，他曾嘱咐他们与他共度佳节。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [plænz] .
should not alter their plans .
应该 不是 改变 他们的 计划 .

不应改变他们的计划。

[səʊ] [ðə; ði] ,
So the châlet ,
所以 这 小木屋 ，

所以，小木屋，

[wɪð] [ɪts] ['deɪnti] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [duːks] [əʊn]
with its dainty appointments and its domestic establishment after the Duke's own
和 它是 纤巧 预约 和 它是 国内的 建立 后 这 公爵的 自己的
[hɑːt] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
heart — a French peasant and his wife ,
心 — 一个 法语 农民 和 他的 妻子 ，

庄园布置精致，内部装饰也完全符合公爵的心意——主人是一位法国农民和他的妻子。

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] — [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
who acted as butler and cook — was placed at their disposal ,
WHO 行动 作为 管家 和 厨师 — 曾是 放置 在 他们的 处理 ，

担任管家和厨师的人——被安排为他们服务，

[hiː; hi] [bi'stəu] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [ə'pɒn] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [waɪlst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
he bestowing infinite pains upon arrangements for their comfort whilst under his
他 授予 无限 疼痛 之上 安排 为了 他们的 舒适 而 在下面 他的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

他为了让他们在他屋檐下过得舒适，不惜付出无穷的精力来安排一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['tæktfl] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənt]
" It was hardly a tactful way of trying to convert him to the movement
" 它 曾是 几乎 一个 委婉 方式 的 尝试 到 转变 他 到 这 移动
[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɒm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
to place a bomb under his throne at St . Paul's .
到 地方 一个 炸弹 在下面 他的 王座 在 英石 . 保罗的 .

“这显然不是一种巧妙的手段，目的是让他加入到在圣保罗大教堂的宝座下放置炸弹的运动中来。”

" — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn] [lɔːd] [sɛlbɔrnz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl]
" — The Bishop of London in the Debate on Lord Selborne's Bill for Female
" — 这 主教 的 伦敦 在 这 辩论 在 主 塞尔伯恩 账单 为了 女性
[ɪn'fræntʃɪzmənt] .
Enfranchisement .
选举权 .

“——伦敦主教在关于塞尔伯恩勋爵妇女选举权法案的辩论中说道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] , [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] ,
This little episode , the most recent in a busy life ,
这 小的 插曲 ， 这 最多 最近的 在 一个 忙碌的 生活 ，

这段小插曲，是我忙碌生活中最近的一段经历。

[ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
is a typical instance of his unselfishness and untiring thought for others .
是 一个 典型的 实例 的 他的 无私 和 不懈 想法 为了 其他的 .

这是他无私奉献、时刻为他人着想的典型例子。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɒv; əv][waɪd] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʃruːd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
A scholar of wide reading , a man of shrewd judgment , and , as his
一个 学者 的 宽的 阅读 , 一个 男人 的 精明 判断 , 和 , 作为 他的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] [dis'kləuz] ,
government of Canada disclosed ,
政府 的 加拿大 披露 ,

他博览群书，是一位眼光敏锐的学者，正如他执政加拿大期间所展现的那样：

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
a statesman of high degree ,
一个 政治家 的 高的 程度 ,

一位德高望重的政治家，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz] [ðæt]
he might have filled a part in public affairs at least as lofty as that
他 可能 有 已填 一个 部分 在 民众 事务 在 至少 作为 高远 作为 那
[kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðə(r)] .
commanded by his distinguished father .
命令 经过 他的 杰出的 父亲 .

他本可以在公共事务中扮演至少与他杰出的父亲一样崇高的角色。

[di'bɑː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst]
Debarred from such career he was content to live up to the highest
被禁止 从 这样的 职业 他 曾是 内容 到 居住 向上 到 这 最高
['stændəd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] .
standard of Christian conduct .
标准 的 基督教 执行 .

由于无法从事此类职业，他满足于恪守基督教行为的最高标准。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kɒmənt(ə)ri] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn]
If a line of commentary might be added to the inscription on the coffin
如果 一个 线 的 评论 可能 是 额外 到 这 题词 在 这 棺材
[wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['dʒɜːrniz] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [djuːks] [ɒv; əv]
which to - morrow journeys northward to lie beside those of the ten Dukes of
哪个 到 - 明天 旅程 向北 到 说谎 旁 那些 的 这 十 公爵 的
[ɑː'gail, 'ɑː-][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [æt; ət] - ,
Argyll at rest in the burial - place of the Campbells at Kilmun ,
阿盖尔 在 休息 在 这 葬礼 - 地方 的 这 坎贝尔 在 - ,

如果能在明天即将北上，安葬在基尔蒙坎贝尔家族墓地，与十位阿盖尔公爵的遗体并排长眠的棺椁上的铭文中添加一行注释，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [bʊks] : " [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .
here it is written in one of the oldest of Books : " He went about doing good .
这里 它 是 书面 在 一 的 这 最老 的 图书 : " 他 去 关于 正在做 好的 .

在最古老的书籍之一中写道："他四处行善。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɒmənz] [rɪ'zjuːm] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['bʌdʒɪt] .
" Business done . — Commons resume debate on Budget .
" 商业 完毕 . — 公共领域 恢复 辩论 在 预算 .

"议程已完成。——下议院恢复对预算案的辩论。"

['flɔːrəl] ['deindʒəz] .
FLORAL DANGERS .
花的 危险 .

花卉危险。

[dɪə(r)]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[send]	[juː; jʊ]	['flaʊəz]	,
Dear	**,**	**I**	**do**	**not**	**send**	**you**	**flowers**	**,**
亲爱的	，	我	做	不是	发送	你	花朵	，

亲爱的，我不会送你鲜花。

[ðəʊ]	[ai]	['nəʊtɪs]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]
Though	**I**	**notice**	**day**	**by**	**day**
尽管	我	注意	天	经过	天

虽然我每天都注意到

[ðæt]	,	-	[niːθ]	[sprɪŋz]	[rɪ'kɜːrɪŋ]	[p'aʊəz]	,
That	**,**	**'**	**neath**	**Spring's**	**recurring**	**powers**	**,**
那	，	-	下方	春天	再次发生的	权力	，

也就是说，在春天周而复始的力量之下，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɜːfɪkt]	['baʊəz]
All	**the**	**shops**	**are**	**perfect**	**bowers**
全部	这	商店	是	完美的	鲍尔斯

所有商店都是完美的凉亭

[wɪð]	[ðə; ði]	['flɔːrəl]	[welθ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	;
With	**the**	**floral**	**wealth**	**of**	**May**	**;**
和	这	花的	财富	的	可能	；

五月繁花似锦；

[ai]	[kʊd; kəd]	[get]	[juː; jʊ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,
I	**could**	**get**	**you**	**quite**	**a**	**heap**	**,**
我	可以	得到	你	相当	一个	堆	，

我可以给你弄到一大堆，

[freʃ]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)nəbli]	[tʃiːp]	.
Fresh	**and**	**reasonably**	**cheap**	**.**
新鲜的	和	合理	便宜的	.

新鲜且价格合理。

[hɪə(r)]	[ɪz]	['meni]	[ə; eɪ]	['freɪgrənt]	[rəʊz]
Here	**is**	**many**	**a**	**fragrant**	**rose**
这里	是	许多	一个	香	玫瑰

这里有很多芬芳的玫瑰

['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sentɪd]	[piː]	,
Mingling	**with**	**the**	**scented**	**pea**	**,**
混杂	和	这	香味	豌豆	，

与香豌豆混杂在一起，

['haɪəsɪnθs]	[huːz]	['əʊdə(r)]	[fləʊz]
Hyacinths	**whose**	**odour**	**flows**
风信子	谁	气味	流量

风信子，其香气飘散

['fɒndli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	[nəʊz]	,
Fondly	**to**	**the**	**grateful**	**nose**	**,**
深情地	到	这	感激的	鼻子	，

深情地献给感激的鼻子，

[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]	,	[ðeə(r)]	[biː; bi]	;
These	**,**	**and**	**many**	**more**	**,**	**there**	**be**	**;**
这些	，	和	许多	更多的	，	那里	是	；

这些以及更多其他情况，都存在；

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	,
You	**should**	**have**	**them**	**like**	**a**	**shot**	**,**
你	应该	有	他们	喜欢	一个	射击	，

你应该像射门一样迅速地把它们射出来。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] .
But I think you'd bettor not .
但 我 思考 你会 投注者 不是 .

但我认为你最好不要这么做。

['saɪəns] - [tɪz] [ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː] [pɔːz] ;
Science ' tis that bids me pause ;
科学 - 的 那 出价 我 暂停 ;

科学让我停下来思考；

- [tɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld]
' Tis by her the tale is told
- 的 经过 她 这 故事 是 讲述

故事是由她讲述的。

[ðæt] , [baɪ] ['neɪtʃərz] ['mɪstɪk] [lɔːz] ,
That , by Nature's mystic laws ,
那 , 经过 自然的 神秘 法律 ,

根据大自然的神秘法则，

['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz]
Blossoms are a frequent cause
花朵 是 一个 频繁 原因

花朵是常见的原因

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ;
Of a lady catching cold ;
的 一个 女士 捕捉 寒冷的 ;

一位女士着凉了；

[ðeə(r)][ə'rəʊmə] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ,
Their aroma , so she says ,
他们的 香气 , 所以 她 说道 ,

她说，那是它们的香味。

['iriteit] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
Irritates the passages .
刺激 这 段落 .

刺激通道。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zækt]
Whether this is quite exact
无论 这 是 相当 精确的

这是否完全准确

[meɪ] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ;
May be food for questioning ;
可能 是 食物 为了 提问 ;

或许值得探讨；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][fækt]
But , as it's a painful fact
但 , 作为 它是 一个 痛苦 事实

但这是一个令人痛苦的事实

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['membreɪn] [ɪz] [ə'tækt]
That your membrane is attacked
那 你的 膜 是 遭到攻击

你的细胞膜受到了攻击。

[ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Thus about the prime of Spring ,
因此 关于 这 主要的 的 春天 ,

因此，大约在春季鼎盛时期，

[ai] , [huː] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][dɪə(r)] ,
I , who hold your welfare dear ,
我 , WHO 抓住 你的 福利 亲爱的 ,

我，一个关心你们福祉的人，

[meɪ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
May not leave it with a sneer .
可能 不是 离开 它 和 一个 冷笑 .

可能不会带着嘲讽离开。

['weəfɔː(r)] , [mʌtʃ] [ðəʊ] [ai][ə'spaɪə(r)]
Wherefore , much though I aspire
因此 , 很多 尽管 我 渴望

因此，尽管我渴望......

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [tuː; tə] [pliːz] ,
You , and you alone , to please ,
你 , 和 你 独自的 , 到 请 ,

只有你，才能取悦，

[ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I refrain from this desire ,
我 避免 从 这 欲望 ,

我克制住了这种欲望。

[fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)]
For ' twould set my heart on fire
为了 - 特沃德 放 我的 心 在 火

因为它会点燃我的心

[ɪf] [ai] [meɪd] [maɪ]['leɪdi] [wiːz] ;
If I made my lady wheeze ;
如果 我 制成 我的 女士 喘息 ;

如果我让我的夫人喘不过气来；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [wel] - [naɪ] ['perɪʃ] [ɪf]
I should well - nigh perish if
我 应该 出色地 - 夜 沦 如果

如果

[ɔːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ə; eɪ] [snɪf] .
Aught from me should rouse a sniff .
零 从 我 应该 唤醒 一个 嗅 .

出自于我之口，应该会引起一阵轻蔑。

[dʌm] - [dʌm] .
Dum - Dum .
笨蛋 - 笨蛋 .

咚咚。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['iːnəks] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
" In connection with the daily service at St . Enoch's Parish Church ,
" 在 联系 和 这 日常的 服务 在 英石 . 以诺的 教区 教会 ,

“与圣伊诺克教区教堂的日常礼拜有关，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['eni]
it would be possible to have marriage celebrated at two o'clock on any
它 会 是 可能的 到 有 婚姻 著名 在 二 点钟 在 任何

[pə'tɪkjələ(r)] [wiːk] - [deɪ] .
particular week - day .
特别的 星期 - 天 .

可以在任何一个工作日的下午两点举行婚礼。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
That meant that in ordinary circumstances it would be possible to have
那 意思是 那 在 普通的 情况 它 会 是 可能的 到 有

['mærɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['iːnəks] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['eni] [wiːk] [deɪ] . " —
marriage celebrated in St . Enoch's Church at two o'clock on any week day . " —
婚姻 著名 在 英石 . 以诺的 教会 在 二 点钟 在 任何 星期 天 . " —

['glɑːzgəʊ]
Glasgow
格拉斯哥

这意味着，在通常情况下，可以在任何工作日的下午两点在圣伊诺克教堂举行婚礼。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .
Left to ourselves , we were just arriving at the same conclusion .
左边 到 我们自己 , 我们 是 只是 抵达 在 这 相同的 结论 .

如果让我们自己去判断，我们最终也会得出同样的结论。

" ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [em] . ['tɜːnə(r)][dʒɔɪnd] ['friːmən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [best] ['krɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Captain W . M . Turner joined Freeman , and played the best cricket of the
" 队长 W . M . 车工 加入 弗里曼 , 和 玩 这 最好的 蟋蟀 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

“队长 WM Turner 与 Freeman 搭档，打出了当天最好的板球比赛。

[hiː; hi][bɪt] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] .
He bit hard on the off - side .
他 少量 难的 在 这 离开 - 边 .

他狠狠地咬了一口越位线。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][leg] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen] ['kæptɪn] ['tɜːnə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .
We always move to the leg side of the field when Captain Turner comes in .
我们 总是 移动 到 这 腿 边 的 这 场地 什么时候 队长 车工 来 在 .

当特纳队长上场时，我们总是会向球场的左侧移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .
" The Dangerous Age .
" 这 危险的 年龄 .

《危险的年龄》。

" [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] ([æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [sɪk] [sʌnz] [ruːm]) .
" Distracted Mother (at the top of her voice , outside sick son's room) .
" 愣 母亲 (在 这 顶部 的 她 嗓音 , 外部 生病的 儿子的 房间) .

"心不在焉的母亲（在生病的儿子房间外大声喊道）。

" [hiː; hi][woʊnt][daɪ] !
" He won't die !
" 他 惯于 死 !

他不会死的！

[tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][woʊnt][daɪ] !
Tell me he won't die !
告诉 我 他 惯于 死 !

告诉我他不会死！

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pleɪ] .
" Author of Play .
" 作者 的 玩 .

《戏剧》的作者。

" [noʊ] , [hiː; hi][woʊnt][daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['hæpi] ['endɪŋ] - [pleɪ] ,
" No , he won't die , because this is a ' happy ending ' play ,
" 不 , 他 惯于 死 , 因为 这 是 一个 - 快乐的 结束 - 玩 ,

"不，他不会死，因为这是一出'大团圆结局'的戏。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [goʊz] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] .
but the noise that goes on outside his room would kill him in ordinary life .
但 这 噪音 那 去 在 外部 他的 房间 会 杀 他 在 普通的 生活 .

但在普通人生活中，他房间外的噪音足以要了他的命。

" ['betɪ] ['dʌnbɑː(r)] : [mɪs] ['iːvə] [mɔːr] .
" Betty Dunbar : Miss Eva Moore .
" 贝蒂 邓巴 : 错过 伊娃 摩尔 .

贝蒂·邓巴：伊娃·摩尔小姐。

[sɜː(r)] ['egbərt] ['ɛŋgəlˌfiːld] : ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [viː] . ['ezmənd] .
Sir Egbert Englefield : Mr . H . V . Esmond .
先生 埃格伯特 恩格尔菲尔德 : 先生 . H . V . 埃斯蒙德 .

埃格伯特·恩格尔菲尔德爵士：HV·埃斯蒙德先生。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kærəktə(r)] ,
When there is a good deal of talk on the stage about a certain character ,
什么时候 那里 是 一个 好的 交易 的 讲话 在 这 阶段 关于 一个 肯定 特点 ,

当舞台上有很多关于某个角色的讨论时，

[huː] [haʊ'evə(r)] [rɪ'meɪnz] " [ɒf] " [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
who however remains " off " throughout the play and gives you no chance to
WHO 然而 遗迹 " 离开 " 自始至终 这 玩 和 给予 你 不 机会 到
[dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ,
discover for yourself what he is like ,
发现 为了 你自己 什么 他 是 喜欢 ,

然而，他在整部剧中始终保持"疏离"状态，不给你任何机会去亲自了解他究竟是怎样一个人。

[ðen] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪm] .
then I have an instinctive distrust of him .
然后 我 有 一个 本能 怀疑 的 他 .

那么我就本能地对他产生了不信任感。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]['sɪsəl][hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [duːmd] .
If his name is as bad as Cecil he is practically doomed .
如果 他的 姓名 是 作为 坏的 作为 塞西尔 他 是 几乎 注定失败 .

如果他的名字和塞西尔一样糟糕，那他基本上就完蛋了。

['betɪ] ['dʌnbɑː(r)] , ['wɪdəʊ] ,
Betty Dunbar , widow ,
贝蒂 邓巴 , 寡妇 ,

贝蒂·邓巴，寡妇

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['sɪstərz] [haʊs] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð]
ran away from her rich sister's house and spent a night in London with
跑 离开 从 她 富有的 姐妹 房子 和 花费 一个 夜晚 在 伦敦 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪsəl] .
such a Cecil .
这样的 一个 塞西尔 .

她从富有的姐姐家逃了出来，在伦敦和塞西尔共度了一夜。

['betɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,
Betty had arrived at the dangerous age of forty ,
贝蒂 有 到达的 在 这 危险的 年龄 的 四十 ,

贝蒂已经到了危险的四十岁，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['baʊndə(r)] ([æz; əz] [ai]
and was temporarily and ridiculously in love with this young bounder (as I
和 曾是 暂时地 和 荒谬地 在 爱 和 这 年轻的 邦德 (作为 我
[felt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]) [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] .
felt him to be) of twenty - two .
毛毡 他 到 是) 的 二十 - 二 .

我曾一度荒唐地爱上了这个22岁的浪荡子（在我看来他就是个浪荡子）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
But the fact that ,
但 这 事实 那 ,

但事实是，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['lʌndən] ,
at the very time when she was thus making a fool of herself in London ,
在 这 非常 时间 什么时候 她 曾是 因此 制作 一个 傻子 的 她自己 在 伦敦 ,

就在她在伦敦出丑的时候

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] , [dʒæk] ,
her younger son , Jack ,
她 年轻 儿子 , 杰克 ,

她的小儿子杰克

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
was falling off a tree and nearly killing himself in the country brought her
曾是 坠落 离开 一个 树 和 几乎 杀 他自己 在 这 国家 带来 她
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
to her senses .
到 她 感官 .

他从树上摔下来，差点在乡下丧命，这件事让她清醒过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒæk] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,
When she returned to the country to find Jack at death's door ,
什么时候 她 返回 到 这 国家 到 寻找 杰克 在 死亡人数 门 ,

当她回到家乡时，发现杰克已奄奄一息。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəl] [daɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
her love for Cecil died and she could only think of him with hatred .
她 爱 为了 塞西尔 死亡 和 她 可以 仅有的 思考 的 他 和 仇恨 .

她对塞西尔的爱已然消逝，她对他只有仇恨。

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] ,
Now I can remember wondering ,
现在 我 能 记住 好奇 ,

现在我还能记得当时我在想，

[wen] [ai] [ri:d] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪdʒ] ,

when I read The Vicar of Wakefield at an early and innocent age ,

什么时候 我 读 这 牧师 的 韦克菲尔德 在 一个 早期的 和 清白的 年龄 ，

当我年幼无知地读到《威克菲尔德的牧师》时，

[waɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'lɪviə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

why Dr . Primrose was so anxious that his daughter Olivia should be

为什么 博士 . 报春花 曾是 所以 焦虑的 那 他的 女儿 奥利维亚 应该 是

['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [i'ləup] ,

married to the beast with whom she had eloped ,

已婚 到 这 兽 和 谁 她 有 私奔 ，

为什么普里姆罗斯医生如此急切地希望他的女儿奥利维娅嫁给与她私奔的那头野兽？

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] ['θɔ:rnˌhɪl] [left][hɜ:(r); hə(r)] (

when it would be so much better for her if Thornhill left her (

什么时候 它 会 是 所以 很多 更好的 为了 她 如果 索恩希尔 左边 她 (

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌʌn'mærid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

as he was willing to do) and she returned unmarried to her

作为 他 曾是 愿意的 到 做) 和 她 返回 未婚 到 她

['fɑ:ðə(r)] .

father .

父亲 .

如果索恩希尔离开她（他愿意这样做），让她未婚回到父亲身边，对她来说岂不是更好？

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] [naʊ] ,

I am older now ,

我 是 老 现在 ，

我现在年纪大了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['vɪkərz] [ə'pɪnjən]['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] "

and I know that in the good Vicar's opinion only thus could his daughter's "

和 我 知道 那 在 这 好的 牧师的 观点 仅有的 因此 可以 他的 女儿的 "

['ɒnə(r)] " [bi:; bi] " [prɪ'zɜ:vd] .

honour " be " preserved .

荣誉 " 是 " 保存完好 .

我知道，在这位善良的牧师看来，只有这样才能“保全”他女儿的“名誉”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['əʊldə] [naʊ] ,

" But the world is also older now ,

" 但 这 世界 是 还 老 现在 ，

但如今的世界也更加老龄化了，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

and perhaps the oldest person in it is the woman suffragist — such a one ,

和 也许 这 最老 人 在 它 是 这 女士 妇女参政论者 — 这样的 一个 一 ，

或许其中年纪最大的人是那位女权主义者——就是这样一位女权主义者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['bɛtiz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] , ['eθəl] ,

for instance , as Betty's elder sister , Ethel ,

为了 实例 ， 作为 贝蒂的 长老 姐姐 ， 埃塞尔 ，

例如，作为贝蒂的姐姐埃塞尔，

[hu:] ['kærid] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [strəul]

who carried copies of Votes for Women about with her when she strolled

WHO 携带 副本 的 投票 为了 女性 关于 和 她 什么时候 她 漫步

[θru:] [ðə; ði] [həʊm] [pɑ:k] .

through the home park .

通过 这 家 公园 .

她散步穿过家乡公园时，随身带着《妇女投票权》的复印件。

[ðæt] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [-] [ɪn'dʒenjuəs] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz]
That Ethel should share Dr . Primrose's ingenuous views on this matter is
那 埃塞尔 应该 分享 博士 . 报春花 天真无邪 浏览 在 这 事情 是
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [baɪ][ˌem 'iː] ,
unbelievable — by me ,
难以置信 — 经过 我 ,

埃塞尔竟然会认同普里姆罗斯博士在这个问题上的天真观点，这简直令人难以置信——至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
but not by the author .
但 不是 经过 这 作者 .

但并非作者所写。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sə'plaɪz] , [ðæt] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
For she insisted , under threat of cutting off supplies , that Betty should marry
为了 她 坚持 , 在下面 威胁 的 切割 离开 补给品 , 那 贝蒂 应该 结婚
['sɪsəl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

她以断供相威胁，坚持要贝蒂嫁给塞西尔。

[ænd; ənd] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'gen] .
and (so to speak) become a lady again .
和 (所以 到 说话) 变得 一个 女士 再次 .

（可以说）再次成为一位淑女。

['betɪ] ['waɪzli] [rɪ'fjuːzd] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['egbərt] ['ɛŋgəlˌfiːld] , [ænd; ənd]
Betty wisely refused , which left the way clear for Sir Egbert Englefield , and
贝蒂 明智地 拒绝 , 哪个 左边 这 方式 清除 为了 先生 埃格伯特 恩格尔菲尔德 , 和

贝蒂明智地拒绝了，这为埃格伯特·恩格尔菲尔德爵士扫清了道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[səʊ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
so brought down the curtain .
所以 带来 向下 这 窗帘 .

于是，帷幕落下了。

[ai] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [sɜː(r)] ['egbərt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɔːl]
I haven't mentioned Sir Egbert before , but he was there or thereabouts all
我 还没有 提及 先生 埃格伯特 前 , 但 他 曾是 那里 或者 大约 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我之前没提到过埃格伯特爵士，但他一直都在那里或附近活动。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [viː] . ['ezmənd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
and being in the flesh Mr . H . V . Esmond , author of the play ,
和 存在 在 这 肉 先生 . H . V . 埃斯蒙德 , 作者 的 这 玩 ,

而本人正是该剧的作者HV Esmond先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊl] ['əʊvə(r)] ['eni] [ˌʌn'siːn] ['sɪsəl] [ɪn] [ðə; ði]
it was obvious that he would have the pull over any unseen Cecil in the
它 曾是 明显的 那 他 会 有 这 拉 超过 任何 看不见 塞西尔 在 这
['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .
final arrangement of partners .
最终的 安排 的 合作伙伴 .

很明显，在最终的合伙人安排中，他将对任何未露面的塞西尔拥有影响力。

[ɔːl'ðəʊ] ['eθəl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ['məʊstli] [kən'venʃən(ə)l] ,
Although Ethel appears to be impossible , and the other characters mostly conventional ,
虽然 埃塞尔 出现 到 是 不可能的 , 和 这 其他 人物 大多 传统的 ,

虽然埃塞尔看起来不可思议，而其他角色大多是循规蹈矩的，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ,
The Dangerous Age makes a very charming entertainment at the Vaudeville ,
这 危险的 年龄 制作 一个 非常 迷人 娱乐 在 这 杂耍剧 ,

《危险的年纪》是一部非常迷人的杂耍剧。

[ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɪn'dʒiːniəsli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] ;
a patchwork of humour and pathos ingeniously woven together ;
一个 拼布 的 幽默 和 感伤 巧妙地 编织 一起 ;

幽默与悲情巧妙交织，构成了一幅生动的画卷；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
of which the humour was as fresh and jolly as anything I have heard on the stage ,
的 哪个 这 幽默 曾是 作为 新鲜的 和 快乐的 作为 任何事物 我 有 听到 在 这 阶段 ,

其中的幽默清新欢快，是我在舞台上听过的最精彩的表演之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] " ['blʌbərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] " [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and the pathos put me in greater danger of being caught " blubbering like a seal " than I have ever been before .
和 这 感伤 放 我 在 更大的 危险 的 存在 捕捉 " 呜咽 喜欢 一个 海豹 " 比 我 有 曾经 到过 前 .

这种悲情情绪让我比以往任何时候都更容易“像海豹一样嚎啕大哭”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['mɑːstəz] ['redʒənəld] - [ænd; ənd] [rɔi] ['rɔistən] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] .
It is to Masters Reginald Grasdorff and Roy Royston that I owe my special thanks .
它 是 到 大师 雷金纳德 - 和 罗伊 罗伊斯顿 那 我 欠 我的 特别的 谢谢 .

我特别感谢雷金纳德·格拉斯多夫大师和罗伊·罗伊斯顿大师。

[tuː] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
Two more delightful boys on the stage cannot be imagined .
二 更多的 愉快 男孩们 在 这 阶段 不能 是 想象 .

舞台上再也找不到比这更讨人喜欢的两位男孩了。

[ɪn'diːd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] ['betɪ] [wen] [dʒæk] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [triː] ,
Indeed I was at least as sorry as Betty when Jack fell off his tree ,
的确 我 曾是 在 至少 作为 对不起 作为 贝蒂 什么时候 杰克 跌倒 离开 他的 树 ,

杰克从树上摔下来时，我的确和贝蒂一样感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] ['mɑːstə(r)] [rɔi] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
for I knew then that I should not see Master Roy again that evening .
为了 我 知道 然后 那 我 应该 不是 看 掌握 罗伊 再次 那 晚上 .

因为我当时就知道，那天晚上我不会再见到罗伊少爷了。

['fɔːtʃənətli] ['redʒənəld] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

Fortunately Reginald remained , and acted with great skill a part which suddenly became serious .

幸运的是 雷金纳德 剩余 , 和 行动 和 伟大的 技能 一个 部分 哪个 突然 成为 严肃的 .

幸好雷金纳德留了下来，并且出色地演绎了这个突然变得严肃的角色。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] ['ɑːzbɔːrn] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [klaɪm] [triːz] .

But I wish Osborne boys on the stage wouldn't wear their uniforms in the holidays when they climb trees .

但 我 希望 奥斯本 男孩们 在 这 阶段 不会 穿 他们的 制服 在 这 假期 什么时候 他们 爬 树木 .

但我希望奥斯本家的男孩们在假期爬树的时候不要穿着校服上台表演。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] [ðeə(r)] - ([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd]) [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ɔɪɪʃnəs] .

It emphasizes their Osbirth (if I may use the word) at the expense of their boyishness .

它 强调 他们的 - (如果 我 可能 使用 这 单词) 在 这 费用 的 他们的 男孩气 .

它强调了他们的出生（如果我可以用这个词的话），而忽略了他们的男孩气概。

[mɪs] ['iːvə] [mɔːr] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ezmənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ,

Miss Eva Moore and Mr . Esmond were excellent ,

错过 伊娃 摩尔 和 先生 . 埃斯蒙德 是 出色的 ,

伊娃·摩尔小姐和埃斯蒙德先生都非常出色。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪndəm] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndəm] ['mænərɪzəm] .

the latter playing a perfect Wyndham part without the Wyndham mannerisms .

这 后者 玩耍 一个 完美的 温德姆 部分 没有 这 温德姆 举止 .

后者完美地扮演了温德姆的角色，却没有温德姆的举止。

['mɪstə(r)] . ['lezli] [bæŋks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kredəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['sʌmbədi] [ai] [njuː] ;

Mr . Leslie Banks , representing an entirely incredible person , was exactly like somebody I knew ;

先生 . 莱斯利 银行 , 代表 一个 完全 极好的 人 , 曾是 确切地 喜欢 某人 我 知道 ;

莱斯利·班克斯先生代表着一位非常了不起的人，他就像我认识的某个人一样；

[ə; eɪ] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [skɪl] .

a feat , it seems to me , of some skill .

一个 特技 , 它 似乎 到 我 , 的 一些 技能 .

在我看来，这需要相当的技巧。

[em] .

M .

M .

M.

" [ðə; ði] - .

" The Wynmartens .

" 这 - .

“温马滕一家。”

" [blæk] [traɪz] [tuː; tə] [tʃek] [waɪt] .

" BLACK TRIES TO CHECK WHITE .

" 黑色的 尝试 到 查看 白色的 .

“黑方试图阻止白方。”

['leɪdi] - : [mɪs] [mə'riː] ['tempɪst] .
Lady Wynmarten : Miss Marie Tempest .
女士 - : 错过 玛丽 暴风雨 .

温马丁夫人：玛丽·坦佩斯特小姐。

['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] - : [mɪs] ['ægnəs] ['tɒməs] .
Dowager Lady Wynmarten : Miss Agnes Thomas .
老妇 女士 - : 错过 艾格尼丝 托马斯 .

温马丁夫人太后：艾格尼丝·托马斯小姐。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɪn]
When a young widow wants to commit a flagrant outrage on the proprieties in
什么时候 一个 年轻的 寡妇 想要 到 犯罪 一个 明目张胆 暴行 在 这 礼仪 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [ə; eɪ] [di'test] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
order to scandalise a detested mother - in - law ,
命令 到 丑闻 一个 令人厌恶的 母亲 - 在 - 法律 ,

当一位年轻的寡妇想要公然违背礼仪，以羞辱她憎恨的婆婆时，

[ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [fɜːst] ['laɪkli] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] ,
and selects the first likely man for her accomplice ,
和 选择 这 第一的 可能 男人 为了 她 同案犯 ,

并挑选出第一个最有可能的男子作为她的同伙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [di'təː] [baɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
she will probably not be deterred by fear of any damage that may occur to his
她 将要 大概 不是 是 威慑 经过 害怕 的 任何 损害 那 可能 发生 到 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

她可能不会因为担心损害他的名誉而退缩。

[wen] ['leɪdi] - [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [bɪl] ['kærɪŋtən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [les]
When Lady Wynmarten engaged the services of Bill Carrington she had the less
什么时候 女士 - 已订婚的 这 服务 的 账单 卡灵顿 她 有 这 较少的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]
compunction because he was only over from India for a week
愧疚 因为 他 曾是 仅有的 超过 从 印度 为了 一个 星期
[ænd; ənd] [mait] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
and might rely upon the fresh air of the high seas to repair the damage
和 可能 依靠 之上 这 新鲜的 空气 的 这 高的 海域 到 维修 这 损害
[ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] .
and displace the breath of scandal .
和 位移 这 气息 的 丑闻 .

当温马滕夫人聘请比尔·卡林顿时，她并没有那么犹豫，因为他只从印度过来待一周，或许可以依靠公海上的新鲜空气来弥补损失，并消除丑闻的影响。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
his very limited time in England had been carefully scheduled for the
他的 非常 有限的 时间 在 英格兰 有 到过 小心 已安排 为了 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntrækts; kən'trækts] ;
execution of several important contracts ;
执行 的 一些 重要的 合同 ;

他在英国的停留时间非常有限，而且经过精心安排，旨在执行几项重要合同；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːm] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['twenti]

and when his firm heard of his escapade and found him twenty

和 什么时候 他的 公司 听到 的 他的 恶作剧 和 成立 他 二十

['mɪnɪts] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] ,

minutes late for a business appointment ,

分钟 晚的 为了 一个 商业 预约 ,

当他的公司得知他的这段风流韵事，并发现他商务约会迟到了二十分钟时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːfli] ['buːtɪd] .

he was briefly booted .

他 曾是 简要地 已启动 .

他曾被短暂踢出局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðeə(r)]

It was at this point that the critics began to think of taking notes on their

它 曾是 在 这 观点 那 这 评论家 开始 到 思考 的 采取 笔记 在 他们的

[kʌfs] [ə'baʊt] ['braʊnɪŋz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] " ['pleɪɪŋ] [wɪð] [səʊlz] ,

cuffs about Browning's views on the danger of " playing with souls ,

袖口 关于 勃朗宁 浏览 在 这 危险 的 " 玩耍 和 灵魂 ,

正是在这一点上，评论家们开始考虑在袖口上记下勃朗宁关于“玩弄灵魂”的危险性的观点。

" [bʌt; bət] [faʊnd] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] .

" but found on reflection that the case was not so serious as that .

" 但 成立 在 反射 那 这 案件 曾是 不是 所以 严肃的 作为 那 .

但仔细想想，这起案件并没有那么严重。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ([baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒks]) [ðæt] [ðə; ði]

For we knew all the time (by the splendour of her frocks) that the

为了 我们 知道 全部 这 时间 (经过 这 辉煌 的 她 连衣裙) 那 这

['leɪdi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

lady was rich ,

女士 曾是 富有的 ,

因为我们一直都知道（从她华丽的服饰就能看出），这位女士很富有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept]

and we had gathered half - way through that she was prepared to accept

和 我们 有 聚集 一半 - 方式 通过 那 她 曾是 准备 到 接受

[bɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

Bill in marriage and make an honest man of him .

账单 在 婚姻 和 制作 一个 诚实的 男人 的 他 .

到一半的时候，我们已经了解到她准备嫁给比尔，让他成为一个诚实的人。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][dʒɔɪnt][əd'ventʃə(r)][hæd; həd]['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmə'ræləti] .

Not that their joint adventure had actually achieved immorality .

不是 那 他们的 联合的 冒险 有 实际上 已达成 不道德 .

并不是说他们的共同冒险真的达到了不道德的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [daind] [wɪð] [hɪm] , [dʌn] [ə; eɪ] [pleɪ] , [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

She had simply dined with him , done a play , had supper at the Savoy ,

她 有 简单地 用餐 和 他 , 完毕 一个 玩 , 有 晚餐 在 这 萨沃伊 ,

她只是和他一起吃了顿饭，演了一出戏，在萨沃伊酒店吃了顿晚饭而已。

[gɒn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [bɔːl] ,

gone on to a Covent Garden ball ,

已消失 在 到 一个 科文特 花园 球 ,

随后参加了科文特花园的舞会，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] (['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'leɪd]
failed to effect an entrance into her house (having deliberately mislaid
失败的 到 影响 一个 入口 进入 她 房子 (拥有 故意地 遗失
[hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bel] - ['waɪə(r)]) ,
her latch - key and cut the bell - wire) ,
她 闩锁 - 钥匙 和 切 这 钟 - 金属丝) ,

未能进入她的房屋（故意弄丢了门锁钥匙并剪断了门铃线），

[ænd; ənd] [biːn] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [mɪlk] - [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ,
and been taken a little before milk - time to her mother - in - law's ,
和 到过 已采取 一个 小的 前 牛奶 - 时间 到 她 母亲 - 在 - 法律的 ,

在喝奶前不久，她被带到了婆婆家。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] ,
where her appearance had caused the greatest confusion and scandal ,
在哪里 她 外貌 有 导致 这 最 困惑 和 丑闻 ,

她的出现曾引起最大的混乱和丑闻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .
which was indeed the ultimate purpose of the scheme .
哪个 曾是 的确 这 最终的 目的 的 这 方案 .

而这实际上正是该计划的最终目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [meɪd] ,
But the fatal devotion of her French maid ,
但 这 致命的 虔诚 的 她 法语 女佣 ,

但她那位法国女仆致命的忠诚，

[huː] ['telifəund] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
who telephoned next morning to all her mistress's friends to say that her
WHO 电话 下一个 早晨 到 全部 她 情妇的 朋友们 到 说 那 她
[bed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [slept] [ɪn] ,
bed had not been slept in ,
床 有 不是 到过 睡着了 在 ,

第二天早上，她打电话给女主人所有的朋友，说她的床没人睡过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [bruːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] ,
and that a dark mystery brooded over her whereabouts ,
和 那 一个 黑暗的 神秘 沉思 超过 她 下落 ,

她的下落成了一个谜团。

[tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['gærələs] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
tended to promote a garrulous interest in her conduct .
倾向于 到 推动 一个 贫嘴 兴趣 在 她 执行 .

往往会引发人们对她行为的喋喋不休的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [feɪz]
It was a sad pity that we were not permitted to witness any phase
它 曾是 一个 伤心 遗憾 那 我们 是 不是 允许 到 证人 任何 阶段
[ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
of this adventure .
的 这 冒险 .

令人遗憾的是，我们未能亲眼见证这次冒险的任何阶段。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [left] [aʊt] .
One seemed to be assisting at a farce with the fun left out .
一 似乎 到 是 协助 在 一个 闹剧 和 这 乐趣 左边 出去 .

其中一个似乎在协助上演一出没有乐趣的闹剧。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
I should have greatly enjoyed being present at the moment when her
我 应该 有 非常 享受 存在 展示 在 这 片刻 什么时候 她
['leɪdiʃɪp] [kleɪmd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ruːf] .
ladyship claimed the hospitality of her mother - in - law's roof .
夫人 声称 这 热情好客 的 她 母亲 - 在 - 法律的 屋顶 .

我本该非常高兴能亲眼目睹夫人请求婆婆款待的那一刻。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [tuː]
But perhaps this experience would have left me in a frame of mind too
但 也许 这 经验 会 有 左边 我 在 一个 框架 的 头脑 也
['frɪvələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
frivolous for the right reception of the grave things that were to follow .
轻浮 为了 这 正确的 接待 的 这 严重 事物 那 是 到 跟随 .

但或许这段经历会让我变得过于轻浮，以至于无法正确看待接下来发生的严肃事件。

[jet] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ɒv; əv][ɔːl] [muːdz] , [frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,
Yet the play was mixed of all moods , from gay to earnest ,
然而 这 玩 曾是 混合 的 全部 情绪 , 从 同性恋 到 认真 ,

然而，这部剧的情绪却包罗万象，从欢快到严肃，应有尽有。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['eksələnt] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'riː] ['tempɪst] .
and offered excellent scope for the versatility of Miss Marie Tempest .
和 提供 出色的 范围 为了 这 多功能性 的 错过 玛丽 暴风雨 .

并为玛丽·坦佩斯特小姐的多才多艺提供了极佳的发挥空间。

['mɪstə(r)] . ['klɛrənsɪz] ['hjuːmə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [sɜːvd] ;
Mr . Clarence's humour , on the other hand , was not so well served ;
先生 . 克拉伦斯的 幽默 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 所以 出色地 服务 ;

另一方面，克拉伦斯先生的幽默感却没有得到充分展现；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [lɒŋ'gɜː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)]
and there were frequent longueurs during the episodes in which the Dowager
和 那里 是 频繁 长腿 期间 这 剧集 在 哪个 这 老妇
['leɪdi] - ['fɪgəd] .
Lady Wynmarten figured .
女士 - 想 .

在温马滕老夫人出场的剧集中，经常会出现冗长的情节。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['vɪʃəs] [θɪŋz]
She was meant to be a terror , and had some very vicious things
她 曾是 意思是 到 是 一个 恐怖 , 和 有 一些 非常 恶毒 事物
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

她被设定为一个令人恐惧的角色，并且会说一些非常恶毒的话；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ægnəs] ['tɒməs] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] [wel] - [bred]
but Miss Agnes Thomas delivered them with superfluously well - bred
但 错过 艾格尼丝 托马斯 发表 他们 和 多余的 出色地 - 繁殖
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

但艾格尼丝·托马斯小姐以过分优雅的克制态度演绎了这些角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)]['swɑːvəti] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the level tone of her bitter suavity tended to become a little
和 这 等级 语气 的 她 苦的 温文尔雅 倾向于 到 变得 一个 小的
['tiːdiəs] .
tedious .
乏味 .

她那种苦涩而温和的语气，听起来有点令人厌烦。

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [braʊn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dʌmi]
Mr . Graham Browne showed a very nice self - repression as the widow's dummy
先生 . 格雷厄姆 布朗 显示 一个 非常 好的 自己 - 抑制 作为 这 寡妇的 假的
.
:
.

格雷厄姆·布朗先生在扮演寡妇的木偶时，表现出了非常好的自我克制能力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi]
But he let himself go with his cigarettes which in moments of emotion he
但 他 让 他自己 去 和 他的 香烟 哪个 在 时刻 的 情感 他
[θruː] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['rekləsnəs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɪf] .
threw away with an appalling recklessness after the first two whiffs .
扔 离开 和 一个 令人震惊 鲁莽 后 这 第一的 二 嗅觉 .

但他却放任自己抽烟，在情绪激动的时候，抽了两口之后就肆无忌惮地扔掉香烟。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ,
The rest of the cast did ample justice to a play which ,
这 休息 的 这 投掷 做过 充足 正义 到 一个 玩 哪个 ,

其他演员也都出色地完成了这部剧的表演。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['paʊəlz] [fɜːst] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɒmɪs] .
if it is Mr . Powell's first , must be commended for its promise .
如果 它 是 先生 . 鲍威尔书店 第一的 , 必须 是 赞扬 为了 它是 承诺 .

如果这是鲍威尔先生的第一部作品，那么它所展现出的潜力值得称赞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ækt] ['kɒmədi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv]
But the next time he writes a Four - Act Comedy he must try and give
但 这 下一个 时间 他 写 一个 四 - 行为 喜剧 他 必须 尝试 和 给
[ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
us more than one Act without any tea in it .
我们 更多的 比 一 行为 没有 任何 茶 在 它 .

但下次他再写四幕喜剧时，一定要尽量保证不止一幕没有茶的情节。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" ['maɪlˌstəʊnz] .
" MILESTONES .
" 里程碑 .

里程碑。

" (['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [heə(r)] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['drægənz] [ɒn]
" (Ladies of the coloured hair school are reported to be painting dragons on
" (女士们 的 这 有色 头发 学校 是 据报道 到 是 绘画 龙 在
[ðeə(r)] [tʃiːks] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [spɒts] .)
their cheeks in place of complexion spots .)
他们的 脸颊 在 地方 的 肤色 地点 .)

（据报道，染发女学生会在脸颊上画龙来代替肤色上的斑点。）

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
When the world was very young
什么时候 这 世界 曾是 非常 年轻的

世界还很年轻的时候

[ænd; ənd] [ə'gɒg] [wɪð] ['dɛrɪŋ] - [duː; də] ,
And agog with derring - do ,
和 兴奋 和 冒险精神 - 做 ,

并且对冒险行为感到兴奋不已，

[naɪts] [went] ['kɔːtɪŋ] [meɪdz] [huː] [hʌŋ]
Knights went courting maids who hung
骑士 去 求爱 女佣 WHO 悬挂

骑士们追求被绞死的少女。

[tʃeɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['drægənz] - [tiːθ] [tuː; tə] [tʃuː] ;
Chained , for dragons ' teeth to chew ;
连锁 , 为了 龙 - 牙齿 到 嚼 ;

被锁链束缚，任由龙牙啃噬；

[faʊnd] [ðeə(r)] [læs] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,
Found their lass , and set her free ,
成立 他们的 小姐 , 和 放 她 自由的 ,

找到了他们的姑娘，并释放了她。

['hævɪŋ] ['djuːli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]
Having duly on the spot
拥有 正式地 在 这 点

现场妥善处理

[sleɪn] [ðə; ði] ['drægən] ([ɔː(r)] , ['meɪbi] ,
Slain the dragon (or , maybe ,
被杀 这 龙 (或者 , 或许 ,

屠龙（或者，也许是，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sleɪ] , [dɪd] [nɒt]) .
Having failed to slay , did not) .
拥有 失败的 到 杀戮 , 做过 不是) .

未能成功杀死，所以没有）。

['leɪtə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [dɪ'mjʊə(r)] ,
Later , when your maid demure ,
之后 , 什么时候 你的 女佣 端庄 ,

后来，当你的女仆矜持时，

[lɒŋ] [ɒv; əv] [læʃ] [ænd; ənd] [kɔɪ] [ɒv; əv] [miːn] ,
Long of lash and coy of mien ,
长的 的 睫毛 和 害羞 的 面容 ,

睫毛浓密，神态妩媚

[siːmd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
Seemed a conquest swift and sure ,
似乎 一个 征服 迅速 和 当然 ,

似乎是一场迅速而稳妥的征服，

['fɪəsə(r)] ['mɒnstəz] [stept] [bɪ'twiːn] :
Fiercer monsters stepped between :
更凶猛 怪物 步 之间 :

更凶猛的怪物闯了进来：

['mɪsɪz] . [grʌndiːz] , [greɪ] [ænd; ənd] [grɪm] ,
Mrs . Grundies , grey and grim ,
太太 . 格伦迪斯 , 灰色的 和 严峻 ,

格伦迪斯太太，脸色灰白，神情严肃。

[kept] [mɪs] ['prɒpə(r)] ['kləʊsli] [taɪd] ;
Kept Miss Proper closely tied ;
保留 错过 恰当的 密切 系 ;

将小姐紧紧束缚住；

[bəu] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪm]
Beaus dissolved before the prim
帅哥 溶解 前 这 原始

比尤斯在正统派之前就解散了。

['pɔːtli] ['dræɡən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Portly dragon at her side .
肥胖的 龙 在 她 边 .

她身边跟着一条体态丰腴的龙。

[naʊ] [ðeə(r)] [dɔːn] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [deɪ] ;
Now there dawns a lighter day ;
现在 那里 黎明 一个 打火机 天 ;

现在，黎明破晓了；

['ʃæpərɔn] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ded] ;
Chaperons are nearly dead ;
监护人 是 几乎 死的 ;

陪护人员几乎绝迹了；

[ˌʌndɪ'fendɪd] [laɪz][ðə; ði] [wei]
Undefended lies the way
未设防 谎言 这 方式

毫无防备之路就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æmərəs] [waɪt] [tuː; tə] [tred] ,
For your amorous wight to tread ,
为了 你的 多情 怀特岛 到 踏 ,

为了你那充满爱意的灵魂，

[jet] [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [peɪ] ['aʊə(r)][təʊl] ,
Yet we still must pay our toll ,
然而 我们 仍然 必须 支付 我们的 收费 ,

但我们仍然必须付出代价，

[wiː; wi] [huː] [wuː] [ðə; ði] ['ɡɑːdɪd] [rəʊz] :
We who woo the guarded rose :
我们 WHO 哇 这 守卫 玫瑰 :

我们这些追求含蓄玫瑰的人：

['fraɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɡəʊl]
Frightful at the very goal
可怕 在 这 非常 目标

终点线前令人胆寒

[lə:k] [ðə; ði]['dræɡən][baɪ][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
Lurks the dragon by her nose .
潜伏者 这 龙 经过 她 鼻子 .

巨龙潜伏在她鼻旁。

['mɒd(ə)n] ['meidnz] , [ɪf] [ə'pɒn]
Modern maidens , if upon
现代的 少女们 , 如果 之上

现代少女，如果

[tʃiːks] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði]['kjʊəriəs][steə(r)]
Cheeks that court the curious stare
脸颊 那 法庭 这 好奇的 盯

吸引好奇目光的脸颊

['vɒləntrəli] [juː; jʊ] [dɒn]
Voluntarily you don
自愿 你 大学教师

自愿地，你不

[ðɪs] [ɪn'seɪn] [pɪk'tɔːriəl][weə(r)] ,
This insane pictorial wear ,
这 疯狂的 画报 穿 ,

这疯狂的绘画服饰，

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ɪn'triːg] [ˌjuː 'es] [nɒt] ,
Know your tricks intrigue us not ,
知道 你的 技巧 阴谋 我们 不是 ,

别以为你的花招能让我们感兴趣。

['fræŋkli] , ['leɪdɪz] , [ðeɪ] [ə'pɔːl] ;
Frankly , ladies , they appal ;
坦率地说 , 女士们 , 他们 惊骇 ;

坦白说，女士们，它们令人震惊；

[aʊt] , [ai] [seɪ] , [aʊt] , - [spɒt] !
Out , I say , out , damnéd spot !
出去 , 我 说 , 出去 , - 点 !

滚出去，滚出去，该死的污点！

[wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
We don't like your cheek at all .
我们 不 喜欢 你的 脸颊 在 全部 .

我们一点也不喜欢你这种厚颜无耻的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .
THE SULTAN OF MOROCCO .
这 苏丹 的 摩洛哥 .

摩洛哥苏丹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [ai] [sed] .
" It was here yesterday , " I said .
" 它 曾是 这里 昨天 , " 我 说 .

“它昨天还在这里,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)
第3/3页

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am quite sure I saw it . "
" 我 是 相当 当然 我 锯 它 . "

"我非常确定我看到了。"

" [sɔː] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Saw what ? " said the lady of the house .
" 锯 什么 ? " 说 这 女士 的 这 房子 .

"看到了什么？"女主人问道。

" [ə; eɪ]['letə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "
" A letter , " I said , " that required an answer . "
" 一个 信 , " 我 说 , " 那 必需的 一个 回答 . "

"一封需要回复的信，"我说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] .
" Well , " she said , " there are about fifty letters of that kind on your table there .
" 出色地 , " 她 说 , " 那里 是 关于 五十 信件 的 那 种类 在 你的 桌子 那里 .

"嗯，"她说，"你桌子上大概有五十封这样的信。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ?
Why don't you answer some of those ?
为什么 不 你 回答 一些 的 那些 ?

你为什么不回答其中一些问题呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
You can take your pick of them . "
你 能 拿 你的 挑选 的 他们 . "

你可以从中挑选。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [ai] [sed] .
" Those are different , " I said .
" 那些 是 不同的 , " 我 说 .

"那不一样，"我说。

" [ðev] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
" They've waited a long time , and it won't hurt them to wait a little longer .
" 他们有 等待 一个 长的 时间 , 和 它 惯于 伤害 他们 到 等待 一个 小的 更长 .

"他们已经等了很久了，再等一段时间对他们也没有什么坏处。"

[ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] [keɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
The one I want came yesterday , and required an immediate answer .
这 一 我 想 来了 昨天 , 和 必需的 一个 即时 回答 .

我想要的那份文件昨天到了，需要我立即答复。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] . "
I remember it quite distinctly . "
我 记住 它 相当 明显地 . "

我对此记忆犹新。

" [waɪ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?

" Why not answer it , then , without finding it ?

" 为什么 不是 回答 它 , 然后 , 没有 寻找 它 ?

“那么，为什么不在找不到答案的情况下回答这个问题呢？”

[aɪl] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] : — - [dɪə(r)][sɜː(r)][ɔː(r)]['mædəm] , — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letə(r)] ,

I'll dictate to you : — ' Dear Sir or Madam , — In answer to your obliging letter ,

患病的 听写 到 你 : — - 亲爱的 先生 或者 女士 , — 在 回答 到 你的 乐于助人 信 ,

我将口述如下：——“尊敬的先生/女士：——谨回复您来信，

[ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði][blæŋk] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði][blæŋk][ɒv; əv][blæŋk] ,

I beg to say that I much regret I shall be unable to attend the meeting of the blank committee on the blank of blank ,

我 求 到 说 那 我 很多 后悔 我 将 是 无法 到 出席 这 会议 的 这 空白的 委员会 在 这 空白的 的 空白的 ,

我非常遗憾地通知您，我将无法出席关于某某事项的某某委员会会议。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæŋk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blæŋk][blæŋk][blæŋk] .

owing to a previous engagement to be present at the meeting of the blank association for the blank blank blank .

欠款 到 一个 以前的 订婚 到 是 展示 在 这 会议 的 这 空白的 协会 为了 这 空白的 空白的 空白的 .

由于之前已安排出席某协会的会议，请假。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][blæŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'leɪ] ,

I enclose herewith my subscription of blank , and remain , with apologies for my delay ,

我 括 此附 我的 订阅 的 空白的 , 和 保持 , 和 致歉 为了 我的 延迟 ,

随函附上我的空白订阅表格，并对我的迟到表示歉意。

[jɔːz] ['blæŋkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

yours blankly , etc . , etc . '

你的 茫然地 , ETC . , ETC . -

你的空白信箱，等等等等。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] . "

Fire away ; you can't go wrong . "

火 离开 ; 你 不能 去 错误的 . "

放手去做吧，怎么都不会出错。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ai] [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [blæŋks] .

" I am not sure , " I said , " that I like all those blanks .

" 我 是 不是 当然 , " 我 说 , " 那 我 喜欢 全部 那些 空白 .

“我不确定，”我说，“我是否喜欢所有这些空白。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['sketʃi] . "

It's a good model , of course , but it's just a bit too sketchy . "

它是 一个 好的 模型 , 的 课程 , 但 它是 只是 一个 少量 也 粗糙的 . "

这当然是个不错的模型，但就是有点太粗略了。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['letə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][æz; əz][juː; jʊ]
" If you remember the letter so perfectly you can fill in the blanks as you
" 如果 你 记住 这 信 所以 完美 你 能 充满 在 这 空白 作为 你
[gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
go along . "
去 沿着 . "

“如果你能把信的内容记得清清楚楚，就可以边读边把空白处填上。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" I didn't say I remembered it so perfectly as all that .
" 我 没有 说 我 记得 它 所以 完美 作为 全部 那 .

“我并没有说我把一切都记得那么清楚。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember getting it .
我 记住 获得 它 .

我记得我收到过它。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] - ['ɜːdʒənt][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] - [ɔː(r)] - ['praɪvət] [ænd; ənd]
I remember it was marked ' Urgent and confidential ' or ' Private and
我 记住 它 曾是 标记 - 紧迫的 和 机密的 - 或者 - 私人的 和
[ɪ'miːdiət] ,
immediate ,
即时 ,

我记得上面标有“紧急且保密”或“私密且立即”的字样。

- [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
' or something of that kind ,
- 或者 某物 的 那 种类 ,

或者类似的意思，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]
and I remember putting it down on this writing - table and making up my
和 我 记住 推杆 它 向下 在 这 写作 - 桌子 和 制作 向上 我的
[maɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
mind to answer it at once ,
头脑 到 回答 它 在 一次 ,

我记得当时把它放在书桌上，下定决心马上回复。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] — — "
but I don't remember who it was from — — "
但 我 不 记住 WHO 它 曾是 从 — — "

但我不记得是谁寄来的了——”

" [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] . "
" Whom it was from . "
" 谁 它 曾是 从 . "

“是谁寄来的？”

" ['eɪmiəb(ə)l] ['pednt] !
" Amiable pedant !
" 可亲 学究 !

“和蔼可亲的书呆子！”

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [huː] [maɪ] [ɪm'pɔːtʃənət] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ə'dres] [hiː; hi]
I don't remember who my importunate correspondent was , or what address he
我 不 记住 WHO 我的 纠缠不休 通讯员 曾是 , 或者 什么 地址 他
[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [frɒm; frəm] ,
or she wrote from ,
或者 她 写道 从 ,

我不记得那位纠缠不休的来信者是谁，也不记得他或她是从哪个地址写信的。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
or what it was about .
或者 什么 它 曾是 关于 .

或者它讲的是什么。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] [ðæt] [prəˈdju:s] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] ,
It was one of those letters that produce a general sense of discomfort ,
它 曾是 一 的 那些 信件 那 生产 一个 一般的 感觉 的 不适 ,

这是一封让人感到普遍不安的信。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [fəˈget] [bʌt; bət] [kænt] . "
the sort you want to forget but can't . "
这 种类 你 想 到 忘记 但 不能 . "

那种你想忘记却又忘不掉的记忆。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Oh , but you can .
" 哦 , 但 你 能 .

“哦，但是你可以。”

[ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [kəmˈpli:tli] [fəˈgɒtn] [æz; əz] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈletə(r)] . "
I never heard of anything so completely forgotten as this unfortunate letter . "
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 完全地 被遗忘的 作为 这 不幸 信 . "

我从未听说过有什么东西像这封不幸的信一样被彻底遗忘。

" [ˈri:əli] , " [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈi:][tu:; tə][dɪˈspeə(r)] .
" Really , " I said , " you drive me to despair .
" 真的 , " 我 说 , " 你 驾驶 我 到 绝望 .

“真的，”我说，“你让我感到绝望。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪˈðaʊt]
Can't you see that a man may remember the existence of a letter without
不能 你 看 那 一个 男人 可能 记住 这 存在 的 一个 信 没有
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈpeti] [ˈdi:teɪlz] ?
remembering all its petty details ?
记住 全部 它是 小气 细节 ?

难道你看不出来，一个人可能记得一封信的存在，却记不住信中的所有细枝末节吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt]
For instance , I know there's a Sultan of Morocco , but I don't know what
为了 实例 , 我 知道 有 一个 苏丹 的 摩洛哥 , 但 我 不 知道 什么
[hi:z] [laɪk] ,
he's like ,
他是 喜欢 ,

例如，我知道摩洛哥有一位苏丹，但我不知道他是怎样的人。

[ɔ:(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɔ:(r)] [haʊ] [hi:z] [drest] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] .
or what his name is , or how he's dressed , or what his exact colour is .
或者 什么 他的 姓名 是 , 或者 如何 他是 穿着 , 或者 什么 他的 精确的 颜色 是 .

或者他的名字是什么，或者他穿什么衣服，或者他穿什么颜色的衣服。

[stɪl] , [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Still , there he is , you know . "
仍然 , 那里 他 是 , 你 知道 . "

不过，他还在那里，你知道的。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[mə'rɒkəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʊd] [faɪnd][hɪm] . "
Morocco , I suppose , would find him . "
摩洛哥 , 我 认为 , 会 寻找 他 . "

我想，摩洛哥应该会找到他。

" [ðen] [ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['letə(r)] ,
" Then all you've got to do is to write him a respectful letter ,
" 然后 全部 你已经 得到 到 做 是 到 写 他 一个 尊重 信 ,

"那么你只需要给他写一封措辞恭敬的信就行了。"

['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd]
saying that you can't accept his Majesty's kind invitation to the small and
说 那 你 不能 接受 他的 陛下的 种类 邀请 到 这 小的 和
['ɜ:li] [dɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] . "
early dance at the Palace . "
早期的 舞蹈 在 这 宫殿 . "

他说，你不能接受陛下盛情邀请，参加宫廷早舞会。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [ai] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [frɪ'vɒləti] .
" I am not , " I said , " in a humour for frivolity .
" 我 是 不是 , " 我 说 , " 在 一个 幽默 为了 轻浮 .

"我不是，"我说，"我带着轻浮的心情。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] . "
I want to write a letter . "
我 想 到 写 一个 信 . "

我想写封信。

" [ænd; ənd][ai] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "
" And I , " she said proudly , " am doing my best to help you . "
" 和 我 , " 她 说 自豪地 , " 是 正在做 我的 最好的 到 帮助 你 . "

"而我，"她自豪地说，"正在尽我所能帮助你。"

" [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
" I put it down on this writing - table , and one of you has moved it .
" 我 放 它 向下 在 这 写作 - 桌子 , 和 一 的 你 有 已搬 它 .

"我把它放在这张写字台上，你们其中一个人把它挪走了。"

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] ['taidi] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [jɔ:'self] ,
Possibly it looked untidy , and one of you has tidied it — you yourself ,
可能 它 看起来 凌乱 , 和 一 的 你 有 整理好 它 — 你 你自己 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
for choice .
为了 选择 .

或许它看起来有些凌乱，而你们中的一位把它收拾干净了——当然，是你自己收拾的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
In that case I shall never , never find it .
在 那 案件 我 将 绝不 , 绝不 寻找 它 .

那样的话，我永远也找不到它了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [ɪz] ['i:gəli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]
To think that there is some one in the world who is eagerly expecting a letter
到 思考 那 那里 是 一些 一 在 这 世界 WHO 是 急切地 期待 一个 信
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

想到世界上竟然有人热切期盼着我的来信，真是令人难以置信。

[huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [huː] [ɪz]
who is watching for the postman as he comes on his rounds , who is
WHO 是 观看 为了 这 邮差 作为 他 来 在 他的 回合 , WHO 是
['kɒnstəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
constantly disappointed ,
不断地 失望的 ,

谁在等待邮递员送信，谁又总是失望而归呢?

[huː] [læpsiz] ['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
who lapses finally into a sullen acquiescence ,
WHO 失误 最后 进入 一个 忧郁 默认 ,

最终，他陷入了阴郁的默许之中。

[huː] [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ʌn'bɪznɪslaɪk] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ]
who considers me unbusinesslike — and all because you saw a letter which
WHO 考虑 我 不务正业 — 和 全部 因为 你 锯 一个 信 哪个
['dɪd(ə)nt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
didn't please you ,
没有 请 你 ,

你认为我不务实——而这一切仅仅是因为你看到了一封让你不高兴的信。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]['taidi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and so you tidied it away .
和 所以 你 整理好 它 离开 .

于是你把它收拾好了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
After all , it's my writing - table , and in future I won't have anyone at it
后 全部 , 它是 我的 写作 - 桌子 , 和 在 未来 我 惯于 有 任何人 在 它
[ɪk'sept] [maɪ'self] . "
except myself . "
除了 我 . "

毕竟，这是我的书桌，以后除了我以外，不会让任何人用它。

" [doʊnt][biː; bi] [hɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be harsh , " she said .
" 不 是 残酷的 , " 她 说 .

“别太苛刻,”她说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l]
" How do you know any of us have been at what you call your table
" 如何 做 你 知道 任何 的 我们 有 到过 在 什么 你 称呼 你的 桌子
? "
? "
? "

“你怎么知道我们当中有人去过你所谓的‘你的餐桌’? ”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" I said bitterly .
" 我 说 苦涩地 .

我苦涩地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɔːl] [pʊt] ['keəfəli] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Look at these neat little packets of papers all put carefully one on top of the
" 看 在 这些 整洁的 小的 数据包 的 文件 全部 放 小心 一 在 顶部 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"看看这些整齐的小纸包，它们都被小心翼翼地叠放在一起。"

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [penz] , [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɪls] , [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] ,
Look at my pens , look at my bills , look at my cheque - book ,
看 在 我的 钢笔 , 看 在 我的 账单 , 看 在 我的 查看 - 书 ,

看看我的钢笔，看看我的账单，看看我的支票簿，

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['nəʊtpeɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] — [ai] [miːn] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət]
look at my notepaper and envelopes — I mean , don't look at
看 在 我的 便笺 和 信封 — 我 意思是 , 不 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

看看我的信纸和信封——我是说，别看它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] .
because if you did you wouldn't see them .
因为 如果 你 做过 你 不会 看 他们 .

因为如果你那样做，你就看不到他们了。

['ðer] [tʌkt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] [pæd]
They're tucked away out of sight , and all that is left to me is a blotting pad
它们是 塞进去 离开 出去 的 视线 , 和 全部 那 是 左边 到 我 是 一个 印迹法 软垫
,
,
,

它们被藏了起来，看不见，我只剩下一块吸油纸了。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['mʌni] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌmz] ,
on which you have done several interesting money addition sums ,
在 哪个 你 有 完毕 一些 有趣的 钱 添加 总和 ,

你曾就此做过几道有趣的加法题，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [fɔː(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['kreɪənz] ,
and Peggy has drawn four Red Indians in crayons ,
和 佩吉 有 绘制 四 红色的 印度人 在 蜡笔 ,

佩吉用蜡笔画了四个印第安人。

[ænd; ənd] ['helən] [hæz; həz] ['tentətɪvli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ɔːl'raɪt] - [ænd; ənd] - [ˌɔːl 'raɪt] . -
and Helen has tentatively written in ink the words ' alright ' and ' allright . '
和 海伦 有 姑且 书面 在 墨水 这 字 - 好吧 - 和 - 好的 . -

海伦用墨水试探性地写下了"好吧"和"好吧"这两个字。

[əʊ] [jes] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] ['praɪvət] [də'meɪn] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [maɪ]
Oh yes , some of you have invaded my private domain and sat at my
哦 是的 , 一些 的 你 有 入侵 我的 私人的 领域 和 卫星 在 我的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

哦，是的，你们有些人擅自闯入了我的私人领地，还坐在了我的桌子旁。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɜːst] ['skætəd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːtɪd] [maɪ] ['peɪpəz] .
and have first scattered and then re - asserted my papers .
和 有 第一的 疏散 和 然后 关于 - 断言 我的 文件 .

我先是把文件弄散了，然后又重新整理好。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dʒɒn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

" At this moment John entered the room , came and stood beside me ,

" 在 这 片刻 约翰 进入 这 房间 , 来了 和 站立 旁 我 ,

这时，约翰走进房间，走到我身边站着。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .

and abstracted from the table a pencil and a sheet of foolscap .

和 摘要 从 这 桌子 一个 铅笔 和 一个 床单 的 活页纸 .

然后从桌子上取下一支铅笔和一张A4纸。

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

" There , " I said , " you can see the result of your dreadful example .

" 那里 , " 我 说 , " 你 能 看 这 结果 的 你的 可怕 例子 .

"瞧，"我说，"你看到了你那可怕榜样的后果。"

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] ['pɪlfə(r)] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] . "

Even this innocent child has learnt to pilfer my writing materials . "

甚至 这 清白的 孩子 有 学会了 到 偷 我的 写作 材料 . "

就连这个天真的孩子都学会了偷我的写作材料。

" [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "

" John , " said his mother , " would you like to search your father ? "

" 约翰 , " 说 他的 母亲 , " 会 你 喜欢 到 搜索 你的 父亲 ? "

"约翰，"他母亲说，"你想去找你父亲吗？"

" [wʌts] - [sɜːtʃ] - ? " [sed] [dʒɒn] .

" What's ' search ' ? " said John .

" 是什么 - 搜索 - ? " 说 约翰 .

"什么是'搜索'？"约翰问道。

" [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

" Feel in his coat pockets and see if you can find a letter .

" 感觉 在 他的 外套 口袋 和 看 如果 你 能 寻找 一个 信 .

"摸摸他的外套口袋，看看能不能找到一封信。"

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

" John was quite willing .

" 约翰 曾是 相当 愿意的 .

约翰非常乐意。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd] ['ɪntuː] [wʌn] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'stræktɪd]

He inserted a pudgy hand into one pocket after another , and finally extracted

他 插入 一个 胖乎乎的 手 进入 一 口袋 后 其他 , 和 最后 提取

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['krʌmpld] ['letə(r)] .

a rather crumpled letter .

一个 相当 皱巴巴的 信 .

他把胖乎乎的手一个接一个地伸进口袋，最后掏出了一封皱巴巴的信。

" [hə'rɑː] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

"欢呼！

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" He's got it . "

" 他是 得到 它 . "

"他明白了。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['wɪlfər] [ænd; ənd] [wʌntnɚ] ,
" It is a courteous communication from Messrs . Wilfer and Wontner ,
" 它 是 一个 有礼貌 沟通 从 先生们 . 威尔弗 和 沃特纳 ,

"这是威尔弗先生和翁特纳先生的礼貌来信,

['haɪli] [kə'mend] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'naʊnd] [haɪ'dʒiːə]['tæblɔɪdz] , [tuː] [tuː; tə][biː; bi]
highly commending the virtues of their renowned Hygeia tabloids , two to be
高度 表扬 这 美德 的 他们的 著名 许癸厄亚 小报 , 二 到 是
['teɪkən] ['deɪli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
taken daily after dinner . "
已采取 日常的 后 晚餐 . "

高度赞扬他们著名的《海吉亚》小报的优点,建议每日晚餐后服用两份。

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['praɪvət] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt]['letə(r)][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
" It's the most private and urgent letter I ever heard of .
" 它是 这 最多 私人的 和 紧迫的 信 我 曾经 听到 的 .

"这是我听过的最私密、最紧急的一封信。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [jʊl] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'kriː] [ə'genst] ['aʊə(r)]
And now , I suppose , you'll withdraw your most unjust decree against our
和 现在 , 我 认为 , 你会 提取 你的 最多 不公正 法令 反对 我们的
['juːzɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] . "
using the writing - table . "
使用 这 写作 - 桌子 . "

现在,我想,你们应该会撤回那项最不公正的禁止我们使用书桌的法令吧。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [sed] ; " [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'ɪkte] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Not at all , " I said ; " I make it stricter than ever .
" 不是 在 全部 , " 我 说 ; " 我 制作 它 更严格 比 曾经 .

"完全不是,"我说;"我比以前更加严格了。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [juːst] [maɪ]['teɪb(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd]
If you hadn't used my table I should have looked in my coat pocket and found
如果 你 之前没有 用过的 我的 桌子 我 应该 有 看起来 在 我的 外套 口袋 和 成立
[ðə; ði]['letə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
the letter long ago . "
这 信 长的 前 . "

如果你没用我的桌子,我早就应该在我的外套口袋里找到那封信了。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

"总之,"她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
" it's a comfort to think you won't have to write to the Sultan of
" 它是 一个 舒适 到 思考 你 惯于 有 到 写 到 这 苏丹 的
[mə'rɒkəʊ] .
Morocco .
摩洛哥 .

"想到不必给摩洛哥苏丹写信,真是令人欣慰。"

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li'vaiəθən] .
THE LORD OF THE LEVIATHANS .
这 主 的 这 利维坦 .

利维坦之主。

[ðeə(r)] ['hɑːbə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [tuː; tə] - [deɪ]
There harbours somewhere in our midst to - day
那里 港口 某处 在 我们的 中间 到 - 天

今天，在我们中间的某个地方，藏着避难所。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [huːm] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] ;
A visionary whom I long to meet ;
一个 有远见的 谁 我 长的 到 见面 ;

一位我渴望结识的有远见卓识的人；

[hiː; hi] [ʃʌn] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sweɪ]
He shuns publicity , and yet his sway
他 回避 宣传 , 和 然而 他的 摇摆

他为人低调，不喜抛头露面，但他的影响力却不容小觑。

[ɪz] [felt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['lʌndən] [striːt] ,
Is felt in many a teeming London street ,
是 毛毡 在 许多 一个 繁盛 伦敦 街道 ,

在伦敦许多熙熙攘攘的街道上都能感受到。

[frɒm; frəm] [steɪd] [stəʊk] ['njuːɪŋtən] [tuː; tə] ['sɪlvən] [ʃiːn] ,
From staid Stoke Newington to sylvan Sheen ,
从 稳重 斯托克 纽因顿 到 森林 希恩 ,

从宁静的斯托克纽因顿到绿树成荫的希恩，

[frɒm; frəm] [geɪ] [maɪl] [end] [tuː; tə] [haɪ] - [braʊd] - [griːn] .
From gay Mile End to high - browed Golder's Green .
从 同性恋 英里 结尾 到 高的 - 眉毛 - 绿色的 .

从同性恋聚集地麦尔安德到高雅的戈尔德斯格林。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [plænd] [ðə; ði] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtə(r)] - [baɪ] ,
' Tis he who planned the routes for motor - bi ,
- 的 他 WHO 计划 这 路线 为了 发动机 - 双 ,

是他规划了摩托车的路线，

[huː] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
Who set them in the way that they should go ,
WHO 放 他们 在 这 方式 那 他们 应该 去 ,

谁指引他们走当行的路?

[ðæt] ['meɪdə] [veɪl] [mait] [wɒt] [ɒv; əv] [pɛkəm] [raɪ] ,
That Maida Vale might wot of Peckham Rye ,
那 迈达 谷 可能 什么 的 佩卡姆 黑麦 ,

梅达谷或许会知道佩卡姆黑麦，

[ðæt] [wɔlhəm] [griːn] [mait] ['frætənaɪz] [wɪð] [baʊ; bəʊ] ,
That Walham Green might fraternise with Bow ,
那 沃尔汉姆 绿色的 可能 联谊 和 弓 ,

沃尔汉姆格林可能会与鲍区结交，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [nɔːwʊd] [bʌs] [stɔːm] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
For him a Norwood bus stormed Notting Hill ,
为了 他 一个 诺伍德 公共汽车 暴风雨 记不清 爬坡道 ,

对他来说，一辆诺伍德巴士冲进了诺丁山。

- [ɜːrb][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ɔː'gʌstəs] [æt; ət][ðə; ði] [tɪl] .
' Erb at the helm , Augustus at the till .
- 厄布 在 这 舵 , 奥古斯都 在 这 直到 .

"厄布掌舵，奥古斯都收银。"

" ['tuːtɪŋ] [ɪz][feə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [kjuː] ?
" Tooting is fair , " he mused , " but what of Kew ?
" 图廷 是 公平的 , " 他 沉思 , " 但 什么 的 邱园 ?

"吹牛是公平的,"他沉思道，"但是邱园呢？"

[ʃæl; ʃəl] ['kɹɪkəlwʊd] [ænd; ənd]['bælˌhæm][biː; bi] [fə'gɒt] ?
Shall Cricklewood and Balham be forgot ?
将 克里克伍德 和 巴勒姆 是 忘了 ?

克里克伍德和巴勒姆会被遗忘吗?

" ['maɪndfl] [ɒv; əv]['riːdʒənz] ['bɑːkɪŋ] ['nevə(r)] [njuː] ,
" Mindful of regions Barking never knew ,
" 正念 的 地区 叫声 绝不 知道 ,

"铭记巴金从未了解过的地区，

[hiː; hi] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɪ'dɪlɪk] [spɒt] ; ,
He linked them up with that idyllic spot ; ,
他 链接 他们 向上 和 那 田园诗般的 点 ; ,

他将它们与那个田园诗般的地方联系起来；

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][tuː; tə] [kraʊn] ,
And then , his wild imaginings to crown ,
和 然后 , 他的 荒野 想象 到 王冠 ,

然后，他天马行空的想象力更是锦上添花。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [bʌs] [frɒm; frəm] [bɑːnz] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] .
He ran a bus from Barnes to Camden Town .
他 跑 一个 公共汽车 从 巴恩斯 到 卡姆登 镇 .

他开通了从巴恩斯到卡姆登镇的巴士线路。

['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] !
Dreamer of dreams !
梦想家 的 梦境 !

梦想家！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [straɪf]
above the city's strife
多于 这 城市的 冲突

凌驾于城市纷争之上

[ai]['pɪktʃə(r)][hɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [ləʊn] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [pent] ,
I picture him , in some lone eyrie pent ,
我 图片 他 , 在 一些 孤独 鹰巢 五角星 ,

我仿佛看到他独自一人待在某个高耸的巢穴里，

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lʌndənz] [laɪf]
What time the crash and roar of London's life
什么 时间 这 碰撞 和 吼 的 伦敦的 生活

伦敦生活的喧嚣与咆哮何时响起?

[drəʊn] [diːp] - [maʊðd] [ʌp] [ɪn] ['sʌlən] ['mjuːzɪk] [blent] ,
Drone deep - mouthed up in sullen music blent ,
无人机 深的 - 嘴巴 向上 在 忧郁 音乐 混合 ,

无人机深喉音融入阴郁的音乐中，

[ænd; ənd] , ['hɑːkən] , [hiː; hi] [wiːvz] [wɪð] ['ləʊnli] [gliː]
And , hearkening , he weaves with lonely glee
和 , 倾听 , 他 编织 和 孤独 高兴

他听着，孤独地欢欣雀跃地编织着。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [web] [ɒv; əv] [bʌs] - [ruːts] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] .
A wondrous web of bus - routes yet to be .
一个 奇妙的 网站 的 公共汽车 - 路线 然而 到 是 .

一张错综复杂的公交线路网络即将建成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

['fɑːrmərz] [waɪf] ([tuː; tə] ['vɪzɪtə(r)]) .
Farmer's Wife (to visitor) .
农民的 妻子 (到 游客) .

农妇（对访客说）。

" [naʊ] , ['dʒɒni] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wʌnz] .
" Now , Johnny , will you go and collect the eggs , and don't take the china ones .
" 现在 , 约翰尼 , 将要 你 去 和 收集 这 鸡蛋 , 和 不 拿 这 中国 一个 .

“约翰尼，你去把鸡蛋捡起来，不要拿瓷鸡蛋。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] ?
I suppose you know what they're for ?
我 认为 你 知道 什么 它们是 为了 ?

我想你应该知道它们是做什么用的吧?

" ['dʒɒni] .
" Johnny .
" 约翰尼 .

约翰尼。

" [əʊ] , [jes] ; ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] ' [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Oh , yes ; they're for a pattern to show ' em how to make the others .
" 哦 , 是的 ; 它们是 为了 一个 图案 到 展示 ' 呃 如何 到 制作 这 其他的 .

“哦，是的；它们是用来做样板的，用来告诉他们如何制作其他的。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . }
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . }
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . }

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ɪz] [məʊst] ['wɔːmli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] ,
Mr . Beresford is most warmly to be congratulated upon his new book ,
先生 . 贝雷斯福德 是 最多 热情地 到 是 恭喜 之上 他的 新的 书 ,

贝雷斯福德先生的新书出版，值得热烈祝贺。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪ'miːtriəs] [rəʊd] (['haɪnəmən]) .
The House in Demetrius Road (Heinemann) .
这 房子 在 狄米特里 路 (海涅曼) .

德米特里路的房子（海涅曼出版社）。

['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [wɜːk] [hæz; həz][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt]
Mr . Beresford's work has had from the first remarkable qualities that
先生 . 贝雷斯福德的 工作 有 有 从 这 第一的 卓越 品质 那
[pleɪs] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɪŋglɪʃ]
place him beyond question amongst the first half - dozen of the younger English
地方 他 超过 问题 在 这 第一的 一半 - 打 的 这 年轻 英语
['nɑːvəlɪsts] ;
novelists ;
小说家 ;

贝雷斯福德先生的作品从一开始就展现出非凡的品质，毫无疑问地使他跻身于英国年轻一代小说家中的前五名之列；

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
but never before , I think ,
但 绝不 前 , 我 思考 ,

但我想，以前从未有过这样的情况。

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['tælənts][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)][best] [dɪ'spleɪ] .
have his talents had a subject so exactly suited to their best display .
有 他的 天赋 有 一个 主题 所以 确切地 适合 到 他们的 最好的 展示 .

他的才华是否曾遇到过如此适合他发挥最佳才能的题材？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
It would be difficult to praise too highly the grim and relentless effect of
它 会 是 难的 到 称赞 也 高度 这 严峻 和 狠 影响 的
[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
the author's treatment of his subject .
这 作者的 治疗 的 他的 主题 .

作者对笔下人物的描写冷酷无情，其效果之深刻，无论怎样赞扬都不为过。

['rɒbɪn] [grɛg] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɪm] — [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
Robin Gregg is a drunkard , and everyone about him — his secretary , his sister
罗宾 格雷格 是 一个 酒鬼 , 和 每个人 关于 他 — 他的 秘书 , 他的 姐姐
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

罗宾·格雷格是个酒鬼，他身边的人——他的秘书、他的嫂子、

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ɪz] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi][klaʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] .
his little girl — is caught into the dingy cloud of his vice .
他的 小的 女孩 — 是 捕捉 进入 这 昏暗的 云 的 他的 副 .

他的小女儿——也被卷入了他罪恶的阴霾之中。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [kɔːt] ;
The house also is caught ;
这 房子 还 是 捕捉 ;

房子也被抓住了；

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
and very fine indeed is the way in which Mr . Beresford has presented his
和 非常 美好的 的确 是 这 方式 在 哪个 先生 . 贝雷斯福德 有 呈现 他的
['ætməsfɪə(r)] — [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
atmosphere — the rooms ,
气氛 — 这 房间 ,

贝雷斯福德先生营造的氛围——房间——确实非常出色。

[ðə; ði]['dɜːti] [strɪp][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['sʌbɜːb] ,
the dirty strip of garden , the shabby suburb ,
这 肮脏的 条 的 花园 , 这 破旧 市郊 ,

那条肮脏的花园地带，破败的郊区，

[ðə; ði] ['lʌndən] [reɪn] — [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [grɛg]
the London rain — but beyond all these things is the central figure of Gregg
这 伦敦 雨 — 但 超过 全部 这些 事物 是 这 中央 数字 的 格雷格
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

伦敦的雨——但超越这一切的，是格雷格本人这个中心人物。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Here is a character entirely new to English fiction — a man who in spite of
这里 是 一个 特点 完全 新的 到 英语 小说 — 一个 男人 WHO 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] ,
his degradation has his brilliance ,
他的 降解 有 他的 辉煌 ,

这是一个英国小说中全新的人物形象——一个尽管身处逆境却依然才华横溢的人。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri] .
his humour and , above all , his mystery .
他的 幽默 和 , 多于 全部 , 他的 神秘 .

他的幽默，尤其是他身上的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
It is in this implication that , at the very heart of the man ,
它 是 在 这 含义 那 , 在 这 非常 心 的 这 男人 ,

正是这种暗示，揭示了这个人内心深处的本质。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [tuː] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [θɪŋz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
there are fine things too degraded and degraded things too fine for any
那里 是 美好的 事物 也 退化的 和 退化的 事物 也 美好的 为了 任何
['hjuːmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt][ɒv; əv]
human record of them to be possible that the exceptional merit of
人类 记录 的 他们 到 是 可能的 那 这 非凡的 优点 的
['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [wɜːk] [laɪz] .
Mr . Beresford's work lies .
先生 . 贝雷斯福德的 工作 谎言 .

有些美好的事物堕落得太厉害，以至于人类无法记录下来；而有些堕落的事物又太美好，以至于人类无法记录下来，贝雷斯福德先生的作品的非凡价值就在于此。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['pɒsəb(ə)l] ['tʃiːpnəs] [ɔː(r)] [wiːk] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,
In his desire to avoid any possible cheapness or weak indulgence he misses ,
在 他的 欲望 到 避免 任何 可能的 廉价 或者 虚弱的 放纵 他 错过 ,

他为了避免任何可能的廉价或软弱的放纵，而错失了良机。

[pə'hæps] , [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ðæt] [mait] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
perhaps , some effects of colour and pathos that might , a little ,
也许 , 一些 效果 的 颜色 和 感伤 那 可能 , 一个 小的 ,

或许，色彩和情感会产生一些影响，可能略微……

[hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kɒntræsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
have heightened the contrasts of his study ;
有 增强 这 对比 的 他的 学习 ;

加剧了他研究中的对比；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and I do not feel that the woman is as vivid as she should be .
和 我 做 不是 感觉 那 这 女士 是 作为 生动 作为 她 应该 是 .

我觉得这个女人的形象不够生动。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,
These things , however ,
这些 事物 , 然而 ,

然而，这些事情

[ə'fekt] ['veri] ['slaɪtli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
affect very slightly a story that its author may indeed be proud to have written .
影响 非常 轻微地 一个 故事 那 它是 作者 可能 的确 是 自豪的 到 有 书面 .

对作者可能引以为豪的故事的影响微乎其微。

[pə'neləpi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Penelope was the heroine .
佩内洛普 曾是 这 女英雄 .

佩内洛普是女主角。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
She was in what are called reduced circumstances ,
她 曾是 在 什么 是 称为 减少 情况 ,

她当时处境艰难。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
and was moreover encumbered by sisters who were not quite all that could
和 曾是 而且 负担 经过 姐妹 WHO 是 不是 相当 全部 那 可以
[hæv; həv] [biːn] [wɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['naɪsnəs] .
have been wished in the way of niceness .
有 到过 希望 在 这 方式 的 友善 .

此外，他还有两个不太讨人喜欢的姐妹。

[wʌn] [deɪ] [pə'neləpi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['aɪən] [geɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]
One day Penelope , looking through an iron gate , saw a beautiful garden , full of
一 天 佩内洛普 , 寻找 通过 一个 铁 门 , 锯 一个 美丽的 花园 , 满的 的
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

一天，佩内洛普透过铁门看到一个美丽的花园，里面开满了鲜花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [sɔː] [pə'neləpi] , [ænd; ənd] [lʌvd]
and the master of the garden , himself unseen , saw Penelope , and loved
和 这 掌握 的 这 花园 , 他自己 看不见 , 锯 佩内洛普 , 和 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而花园的主人，虽然他本人没有露面，却看到了佩内洛普，并爱上了她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
So she accepted the invitation of his voice and went into the garden and
所以 她 公认 这 邀请 的 他的 嗓音 和 去 进入 这 花园 和
[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['æksɪdənt]
found that the master was a young man so disfigured by a recent accident
成立 那 这 掌握 曾是 一个 年轻的 男人 所以 毁容 经过 一个 最近的 事故
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [bluː] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
that he had to wear blue spectacles and a shade .
那 他 有 到 穿 蓝色的 眼镜 和 一个 阴影 .

于是她接受了他的邀请，走进了花园，发现主人是一位年轻人，最近遭遇了一场意外，容貌严重受损，不得不戴着蓝色眼镜和墨镜。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
However , he loved her and she didn't mind him , so that after a time
然而 , 他 喜爱 她 和 她 没有 头脑 他 , 所以 那 后 一个 时间
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,
they became engaged ,
他们 成为 已订婚的 ,

然而，他爱她，她也不介意他，所以过了一段时间，他们订婚了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pə'neləpi] ,
which was pleasant enough for Penelope ,
哪个 曾是 令人愉快的 足够的 为了 佩内洛普 ,

这让佩内洛普非常高兴。

[huː] [hæd; həd] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ['rəʊzɪz]
who had henceforth the run of the garden and leave to take home roses
WHO 有 今后 这 跑步 的 这 花园 和 离开 到 拿 家 玫瑰
[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒt] - [naɪs] ['sɪstəz] .
and things to the not - nice sisters .
和 事物 到 这 不是 - 好的 姐妹 .

从此以后，她可以随意在花园里活动，还可以把玫瑰花和其他东西带回家送给那两个不太友善的姐妹。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] ['prez(ə)ntli] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tempt] [pə'neləpi] ,
Do you want to be told how presently these began to tempt Penelope ,
做 你 想 到 是 讲述 如何 目前 这些 开始 到 诱惑 佩内洛普 ,

你想知道这些事情是如何开始诱惑佩内洛普的吗？

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'mɑːsk] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd]
urging her to insist that her lover should unmask , and what happened
敦促 她 到 坚持 那 她 情人 应该 揭开面具 , 和 什么 发生
[wen] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ?
when she yielded ?
什么时候 她 产生 ?

敦促她坚持让她的情人摘下面具，而当她屈服后发生了什么？

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] (
Or have you seen already that the story here called A Garden of the Gods (
或者 有 你 已见 已经 那 这 故事 这里 称为 一个 花园 的 这 神 (
['ɔːlstən] ['rɪvəz]) [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪn]
Alston Rivers) is just a modern version of one that we all used to be told in
阿尔斯顿 河流) 是 只是 一个 现代的 版本 的 一 那 我们 全部 用过的 到 是 讲述 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] ?
the nursery ?
这 苗圃 ?

或者，您是否已经发现，这里名为《众神花园》（阿尔斯顿·里弗斯著）的故事，只不过是我们小时候都听过的一个故事的现代版本？

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [wʌns] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs]
Beauty and the Beast had been used once at least in this fashion before Miss
美丽 和 这 兽 有 到过 用过的 一次 在 至少 在 这 时尚 前 错过
['iːdɪθ] [em] . [kiːt] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Edith M . Keate happened on the idea .
伊迪丝 M . 基特 发生 在 这 主意 .

在伊迪丝·M·基特小姐偶然想到这个主意之前，《美女与野兽》至少已经以这种方式被使用过一次了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eni] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , ['kwaɪətli]
But that does not make the present any the less an amiable , quietly
但 那 做 不是 制作 这 展示 任何 这 较少的 一个 可亲 , 悄悄
[ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] ,
entertaining story ,
娱乐 故事 ,

但这并不妨碍它成为一个令人愉悦、轻松愉快的故事。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒbviəs] .
if a little obvious .
如果 一个 小的 明显的 .

有点显而易见。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][laɪf] ;
The characters have never anything but a very distant resemblance to life ;
这 人物 有 绝不 任何事物 但 一个 非常 遥远 相似 到 生活 ;

这些人物与现实生活之间始终只有非常遥远的相似之处；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['nɒvəlɪsts]
and their speech is for the most part that of a lady novelist's
和 他们的 演讲 是 为了 这 最多 部分 那 的 一个 女士 小说家的

她们的言谈举止大多像一位女小说家的语气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[krɪ'eʃən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
creations rather than of human beings .
作品 相当 比 的 人类 生物 .

是造物而非人类。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd] " [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , " [wɪð] ['bjuːti] ['prɒpəli] [dɪ'strest] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [peɪdʒ] ,
But those who demand " a good tale , " with beauty properly distressed till the last page ,
但 那些 WHO 要求 " 一个 好的 故事 , " 和 美丽 适当地 苦恼 直到 这 最后的 页 ,

但那些追求“精彩故事”的人，希望故事中的美感能够一直延续到最后一页，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bi（:） 'ætifai] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] " [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and there beatified with the knowledge that " the darkness that surrounded her was scattered for ever ,
和 那里 已受祝福 和 这 知识 那 " 这 黑暗 那 包围 她 曾是 疏散 为了 曾经 ,

她在那里感到无比幸福，因为她知道“笼罩着她的黑暗永远消散了”。

" [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːstʃərɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
" will find some highly agreeable pasturage in A Garden of the Gods .
" 将要 寻找 一些 高度 同意 牧草 在 一个 花园 的 这 神 .

“将在《众神花园》中找到一些非常宜人的牧场。”

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tʃestəfiːld] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] - ['dʒʌstɪfaɪd]['predʒədɪs] .
The Modern Chesterfield (Hurst and Blackett) is a book that I enjoyed only after overcoming a considerable and partially - justified prejudice .
这 现代的 切斯特菲尔德 (赫斯特 和 布莱克特) 是 一个 书 那 我 享受 仅有的 后 克服 一个 大量 和 部分 - 合理的 偏见 .

《现代切斯特菲尔德》（赫斯特和布莱克特著）这本书，我克服了相当大的、部分合理的偏见之后才开始喜欢上它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai]['dʒen(ə)rəli][dɪs'laɪk] ['stɔːriz] [təʊld][ɪn] [ɪ'pɪstələri] [fɔːm] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the first place , I generally dislike stories told in epistolary form ; in the second ,
在 这 第一的 地方 , 我 一般来说 不喜欢 故事 讲述 在 书信体 形式 ; 在 这 第二 ,

首先，我通常不喜欢以书信体形式讲述的故事；其次，

[ai]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'test] [bʊks] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʌblɪʃəz] ['ædvətaɪz] [baɪ] [sɪ'lektɪd] " [smɑːt] ['seɪɪŋz] .
I almost always detest books that their publishers advertise by selected " smart sayings .
我 几乎 总是 厌恶 图书 那 他们的 出版商 广告 经过 已选 " 聪明的 谚语 .

我几乎总是讨厌那些出版商用精选的“格言警句”来做广告的书籍。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tʃestəfiːld] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] —
" But I must honestly admit that The Modern Chesterfield conquered me —
" 但 我 必须 诚实地 承认 那 这 现代的 切斯特菲尔德 征服 我 —
['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ɪts] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
chiefly , I think , by its good - nature .
主要 , 我 思考 , 经过 它是 好的 - 自然 .

"但我必须诚实地承认，《现代切斯特菲尔德》征服了我——我想，主要是因为它的亲切特性。"

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [pə'tɜːnl] [ˌædməʊ'niʃən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The writer of these very up - to - date paternal admonitions is supposed
这 作家 的 这些 非常 向上 - 到 - 日期 父系 告诫 是 据称
[tuː; tə][biː; bi][wʌn][sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['bʌdʒən] ,
to be one Sir Benjamin Budgen ,
到 是 一 先生 本杰明 布根 ,

据说这些非常贴近时代的父辈训诫的作者是本杰明·巴德根爵士。

[bɑːt] , " [ɒv; əv] ['bʌdʒən] [haʊs] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . [ænd; ənd]['siːdə(r)] [kɔːt] , ['twɪkənəm] ,
Bart , " of Budgen House , Fleet Street , E . C . and Cedar Court , Twickenham ,
巴特 , " 的 布根 房子 , 舰队 街道 , E . C . 和 雪松 法庭 , 特威克纳姆 ,
['mɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

巴特，地址为伦敦舰队街巴德根大厦和米德尔塞克斯郡特威克纳姆雪松苑。

" [ðə; ði] [ə'dresɪz] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
" The addresses tell you what to expect — a satire on the methods of
" 这 地址 告诉 你 什么 到 预计 — 一个 讽刺 在 这 方法 的
['pɒpjələ(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
popular journalism .
受欢迎的 新闻业 .

"这些演讲稿告诉你将会看到什么——对大众新闻报道方式的讽刺。"

[ðɪs] [ɪn][fækt][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][get] ,
This in fact is what you get ,
这 在 事实 是 什么 你 得到 ,

这就是你实际得到的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz][səʊ] [niːt] ([ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]['dʒiːniəl]) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæks]
but the satire is so neat (and withal so genial) and Mr . Max
但 这 讽刺 是 所以 整洁的 (和 此外 所以 和蔼可亲) 和 先生 . 最大限度
['rɪtənˌbɜːrg] [hæz; həz][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt]
Rittenberg has so happy a knack of conveying character in a few lines that
里滕贝格 有 所以 快乐的 一个 诀窍 的 传递 特点 在 一个 很少 线条 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [hɪm] .
you are simply bound to enjoy reading him .
你 是 简单地 边界 到 享受 阅读 他 .

但讽刺手法如此巧妙（而且如此亲切），马克斯·里滕贝格先生又如此擅长用寥寥数语来刻画人物，你一定会喜欢读他的作品。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [fə'sɪləti] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] : [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
One other facility he has that deserves the highest praise : he tells his story ,
一 其他 设施 他 有 那 值得 这 最高 称赞 : 他 讲述 他的 故事 ,

他还有一项能力尤其值得称赞：他善于讲述自己的故事。

[ɪn] ['lɛtəz] [ðæt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd]['əʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪərisəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
in letters that emanate from one side only , without wearisome repetition .
在 信件 那 发出 从 一 边 仅有的 , 没有 令人厌倦的 重复 .

字母仅从一侧发出，没有令人厌烦的重复。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [miːn] , ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] " [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɑːsk]
There is , I mean , hardly any of that " You say in your last that — and ask
那里 是 , 我 意思是 , 几乎 任何 的 那 " 你 说 在 你的 最后的 那 — 和 问
[ˌem 'iː] ['weðə(r)] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
me whether — etc . ,
我 无论 — ETC . ,

我的意思是，几乎没有那种“你在上一篇文章里这么说——然后问我是否——等等”的情况。

" [wɪtʃ] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['vɒljuːmz] ['ɔːlweɪz] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪl] - ['tempə(r)] [baɪ] [ɪts] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə]
" which in similar volumes always bores me to ill - temper by its unlikeness to
" 哪个 在 相似的 卷 总是 钻孔 我 到 患病的 - 脾气 经过 它是 相似之处 到
[ðə; ði] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] .
the letter - writing customs of real life .
这 信 - 写作 海关 的 真实的 生活 .

“这类书籍总是让我感到厌烦，因为它与现实生活中的书信写作习惯截然不同。”

[æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'pɪsl] [pʊts] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
An explanatory line or two at the head of each epistle puts you in possession
一个 解释性 线 或者 二 在 这 头 的 每个 书信 放置 你 在 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] — [ðæt] ['nɔːmən] ,
of the facts — that Norman ,
的 这 事实 — 那 诺曼 ,

每封书信开头的一两句话解释性文字会让你了解事实——诺曼，

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz] [left] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] ['pruːvɪŋ]
the son to whom they are written , has left Cambridge , is proving
这 儿子 到 谁 他们 是 书面 , 有 左边 剑桥 , 是 证明
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,

收信人的儿子已经离开剑桥，但他的表现并不令人满意。

[hæz; həz] ['mærid] [æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
has married an Earl's daughter , and so on .
有 已婚 一个 伯爵的 女儿 , 和 所以 在 .

娶了伯爵的女儿，等等。

[ðæt] [nəʊn] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .
That known , the letters tell their own tale .
那 已知 , 这 信件 告诉 他们的 自己的 故事 .

即便如此，这些信件本身就讲述了一个故事。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː] ([ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['bendʒəmɪn]) : [ʃruːd] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] ,
They reveal the writer too (I refer to Sir Benjamin) : shrewd , clear - headed ,
他们 揭示 这 作家 也 (我 参考 到 先生 本杰明) : 精明 , 清除 - 标题 ,
['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bʊl] - [dɒg] ['kʌrɪdʒ] .
vulgar and of bull - dog courage .
庸俗 和 的 公牛 - 狗 勇气 .

它们也揭示了作者（我指的是本杰明爵士）的性格：精明、头脑清晰、粗俗，并且拥有斗牛犬般的勇气。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [duː; də] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ˌʌn'muːvd] ;
The disasters that overwhelm him in the end do not leave his readers unmoved ;
这 灾难 那 压倒 他 在 这 结尾 做 不是 离开 他的 读者 不动 ;

最后压垮他的那些灾难，并没有让读者无动于衷；

['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['waɪə(r)] ,
bankrupt and beaten he goes down fighting with the final characteristic wire ,
破产 和 被打败 他 去 向下 斗争 和 这 最终的 特征 金属丝 ,

破产且被打败后，他用最后一根标志性的电线战斗到最后一刻。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enəmi] , " [sə'rendə(r)]
in response to a suggestion of compromise by his chief enemy , " Surrender
在 回复 到 一个 建议 的 妥协 经过 他的 首席 敌人 , " 投降
[biː; bi] [dæmd] .
be damned .
是 该死的 .

面对主要敌人提出的妥协建议，他回应道：“投降算什么。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
" A little book to enjoy .
" 一个 小的 书 到 享受 .

一本值得细细品读的小书。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [ɒv; əv] ['klɑːhər] ,
The village priest of Clogher ,
这 村庄 牧师 的 克洛赫 ,

克洛赫尔村的牧师

[æz; əz] [di'pikt] [ɪn] [tuː] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] (['hʌtʃɪnsən]) ,
as depicted in two colours on the paper wrapper of Father O'Flynn (Hutchinson) ,
作为 描绘 在 二 颜色 在 这 纸 包装纸 的 父亲 奥弗林 (哈钦森) ,

如《奥弗林神父》（哈钦森）的纸包装上用两种颜色所描绘的那样，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ple'θɒrɪk] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['kaʊntənəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brændiʃ] [ə; eɪ]
is a man of plethoric habit and sanguine countenance engaged in brandishing a
是 一个 男人 的 过剩的 习惯 和 乐观 面容 已订婚的 在 挥舞 一个
[lɑːdʒ] ['hɔːswɪp] .
large horsewhip .
大的 马鞭 .

一个衣着臃肿、面色红润的男人正在挥舞着一根大马鞭。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stæk,puːl] , [tuː; tə][sɜː(r)][iː] . ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd]
The book is dedicated by Mr . H . de Vere Stacpoole , to Sir E . Carson and
这 书 是 投入的 经过 先生 . H . 德 维尔 斯塔克普尔 , 到 先生 E . 卡森 和
['mɪstə(r)] . ['redmənd] ,
Mr . Redmond ,
先生 . 雷德蒙德 ,

本书由H. de Vere Stacpoole先生献给E. Carson爵士和Redmond先生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prefəs] [hiː; hi] [sez] :
and in a short preface he says :
和 在 一个 短的 前言 他 说道 :

他在简短的前言中写道：

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['fæktə(r)][ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] .
" The Irish Roman Catholic priest is the main factor in present - day Irish affairs .
" 这 爱尔兰 罗马 天主教 牧师 是 这 主要的 因素 在 展示 - 天 爱尔兰 事务 .

“爱尔兰罗马天主教神父是当今爱尔兰事务的主要影响因素。”

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [net] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl]
I have attempted to catch him at his best in the butterfly net of this trivial
我 有 尝试过 到 抓住 他 在 他的 最好的 在 这 蝴蝶 网 的 这 琐碎的
['stɔːri] . . . .
story . . . .
故事 . . . .

我试图用这个琐碎的故事，像捕蝶网一样，捕捉到他最美好的一面……

" [ai][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][duː; də]['mɪstə(r)] . ['stæk,puːl] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,
" I am anxious not to do Mr . Stacpoole an injustice ,
" 我 是 焦虑的 不是 到 做 先生 . 斯塔克普尔 一个 不公正 ,

“我不想对斯塔克普尔先生不公，”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [fiːl] [ðæt] ([æz; əz][æn; ən][ˌentə'mɒlədʒɪst]) [hiː; hi][gets] ['iːzəli] ['taɪəd] .
but I do feel that (as an entomologist) he gets easily tired .
但 我 做 感觉 那 (作为 一个 昆虫学家) 他 获得 容易地 疲劳的 .

但我确实觉得（作为一名昆虫学家）他很容易疲倦。

[ɪn][ðə; ði] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] " ['ætməsfɪə(r)] " ;
In the 250 pages of Father O'Flynn there is a good deal of very tolerable Irish " atmosphere " ;
在 这 - 页面 的 父亲 奥弗林 那里 是 一个 好的 交易 的 非常 可容忍的 爱尔兰 " 气氛 " ;

在《奥弗林神父》这250页中，有很多非常令人愉悦的爱尔兰“氛围”；

[ə; eɪ] ['veri] ['tepɪd] [lʌv] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [mɪs] [aɪ'lin] [pəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] " ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ;
a very tepid love affair between Miss Eileen Pope and a gentleman from England " over for the hunting ;
一个 非常 温热 爱 事务 之间 错过 艾琳 教皇 和 一个 绅士 从 英格兰 " 超过 为了 这 打猎 ;

艾琳·波普小姐和一位来自英国的绅士之间一段非常不温不火的恋情“结束了狩猎之旅”；

" [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [pəʊp] — [ə; eɪ] ['muːdi] ['meɪniæk] [huː] [əʊnd] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [æt; ət] [klɒn] [beg] [haʊs] ,
" a lot about old Mr . Pope — a moody maniac who owned an illicit still at Clon Beg House ,
" 一个 很多 关于 老的 先生 . 教皇 — 一个 情绪化 疯子 WHO 拥有 一个 非法 仍然 在 克隆 求 房子 ,

“很多关于老波普先生的事迹——他是一个喜怒无常的疯子，在克隆贝格庄园拥有一家非法酿酒厂。”

[ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['peitriəts] ,
incurred the enmity of the United Patriots ,
已发生 这 敌意 的 这 团结的 爱国者 ,

招致了联合爱国者的敌意，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['fɑːloʊərz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [step] - ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] - [gʌn] ,
was in the habit of keeping followers away from his beautiful step - daughter with a duck - gun ,
曾是 在 这 习惯 的 保持 追随者 离开 从 他的 美丽的 步 - 女儿 和 一个 鸭子 - 枪 ,

他习惯用猎鸭枪把追随者们赶离他美丽的继女。

[ænd; ənd]['faɪnəli] (['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] [det]) [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd] .
and finally (after locking up his brother who came to recover a debt) set fire to his own mansion — but practically nothing at all about the reverend gentleman outside .
和 最后 (后 锁定 向上 他的 兄弟 WHO 来了 到 恢复 一个 债务) 放 火 到 他的 自己的 大厦 — 但 几乎 没有什么 在 全部 关于 这 牧师 绅士 外部 .

最后（在将前来讨债的兄弟关进监狱后），他放火烧了自己的豪宅——但几乎没有透露任何关于外面那位牧师的信息。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ænd; ənd][sʌm; səm]['reskjuː] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
Beyond a few conversations with the " boys " and some rescue work at the end ,
超过 一个 很少 对话 和 这 " 男孩们 " 和 一些 救援 工作 在 这 结尾 ,

除了和“男孩们”进行了一些对话以及最后的一些救援工作之外，

['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] ['skeəsli] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt] .
Father O'Flynn scarcely comes into the plot .
父亲 奥弗林 几乎 来 进入 这 阴谋 .

奥弗林神父几乎没有出现在剧情中。

[ðeə(r)] [ɪz]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['pætʃɪz] ,
There is humour in the book and some good description in patches ,
那里 是 幽默 在 这 书 和 一些 好的 描述 在 补丁 ,

这本书里有一些幽默元素，也有一些不错的描写。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'sɪst] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n]
but towards understanding the Irish priest it will probably assist Sir Edward Carson
但 向 理解 这 爱尔兰 牧师 它 将要 大概 协助 先生 爱德华 卡森

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]
and Mr . John Redmond very little more than it will assist a settlement
和 先生 . 约翰 雷德蒙德 非常 小的 更多的 比 它 将要 协助 一个 沉降

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒːbləmz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .
of the problems of Ulster .
的 这 问题 的 阿尔斯特 .

但就理解爱尔兰牧师而言，它可能对爱德华·卡森爵士和约翰·雷德蒙先生的帮助微乎其微，就像它对解决阿尔斯特问题也无济于事一样。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,
However , it may give them an agreeable hour or so in a railway train ,
然而 , 它 可能 给 他们 一个 同意 小时 或者 所以 在 一个 铁路 火车 ,

然而，这或许能让他们在火车上度过一个小时左右的愉快时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] (['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
and the announcement (also made on the cover) that it is " an entirely
和 这 公告 (还 制成 在 这 覆盖) 那 它 是 " 一个 完全

[njuː] ['nɒv(ə)l] ,
new novel ,
新的 小说 ,

封面上也宣布这是一部"全新的小说"。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [meɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː] ,
now published for the first time , " may call their attention to the value ,
现在 已发布 为了 这 第一的 时间 , " 可能 称呼 他们的 注意力 到 这 价值 ,

本书首次出版，"可能会引起他们对本书价值的关注"，

[ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒlətɪks] , [ɒv; əv] [ɪm'fætɪk] [tɔː'tɒlədʒi] .
in art as well as politics , of emphatic tautology .
在 艺术 作为 出色地 作为 政治 , 的 强调 同义反复 .

在艺术和政治领域，都存在着强调性的同义反复。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trɪm] ,
I could wish that The Escape of Mr . Trimm ,
我 可以 希望 那 这 逃脱 的 先生 . 特里姆 ,

我希望《特里姆先生的逃脱》

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plait] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [hæd; həd] [biːn] [wʌn]
His Plight and Other Plights (Hodder and Stoughton) had been one
他的 困境 和 其他 困境 (霍德 和 斯托顿) 有 到过 一

[kən'tɪnjuəs] [həʊl] ,
continuous whole ,
连续的 所有的 ,

《他的困境和其他人的困境》（霍德和斯托顿出版社）原本是一个连续的整体，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['aɪtəmz] ,
instead of a number of separate items ,
反而 的 一个 数字 的 分离 项目 ,

而不是若干个独立的项目，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvin][es] . [kɒb] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [wel] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for though Mr . Irvin S . Cobb tells a tale well he has not such a
为了 尽管 先生 . 欧文 S . 科布 讲述 一个 故事 出色地 他 有 不是 这样的 一个

['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪm'self] [θruː] [ðæt]
genius for the short story that he needs must express himself through that
天才 为了 这 短的 故事 那 他 需求 必须 表达 他自己 通过 那

['miːdiəm] .
medium .
中等的 .

虽然欧文·S·科布先生很会讲故事，但他并没有创作短篇小说的天赋，所以他必须通过这种媒介来表达自己。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli]
Moreover , the people of his imagination are too interesting to be readily
而且 , 这 人们 的 他的 想像力 是 也 有趣的 到 是 容易

['pɑːtɪd] [wɪð] ;
parted with ;
分手了 和 ;

此外，他笔下的人物太有趣了，让人舍不得轻易与他们分离；

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [kən'vɪkt] , ['mɪstə(r)]
I should , for instance , have liked to see how that gentleman convict , Mr
我 应该 , 为了 实例 , 有 喜欢 到 看 如何 那 绅士 定罪 , 先生

. [trɪm] ,
. Trimm ,
. 特里姆 ,

例如，我很想看看那位男罪犯特里姆先生会如何表现。

['feəd] [wen] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɒd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
fared when , after his odd vicissitudes ,
表现 什么时候 , 后 他的 奇怪的 变迁 ,

在他经历了一系列奇特的变故之后，他的境遇如何呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɒn][tuː; tə]
he was restored to the clutches of the Law and was set on to
他 曾是 恢复 到 这 离合器 的 这 法律 和 曾是 放 在 到

[duː; də][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
do his time with the worst of them .
做 他的 时间 和 这 最差 的 他们 .

他被重新收归法网，并被安排与最穷凶极恶的罪犯一起服刑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'veɪləb(ə)l] ,
There was plenty of criminal company available ,
那里 曾是 很多 的 刑事 公司 可用的 ,

犯罪团伙很多，可供选择的同伴也很多。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɒb] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [diːdz] ,
for Mr . Cobb makes some speciality of perpetrators of dark deeds ,
为了 先生 . 科布 制作 一些 专业 的 犯罪者 的 黑暗的 契约 ,

科布先生专门负责抓捕作恶多端的罪犯。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['stɔːriz]
and I feel that all the characters and events of the subsequent stories
和 我 感觉 那 全部 这 人物 和 活动 的 这 随后的 故事

[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我觉得后续故事中的所有人物和事件都可以……

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
with a little ingenuity ,
和 一个 小的 独创性 ,

只要稍加巧思，

[hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][plɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['frɔːdʒələnt] [faɪ'nænsiə(r)][æz; əz][ðə; ði]
have been worked into the one plot with our fraudulent financier as the
有 到过 工作 进入 这 一 阴谋 和 我们的 欺诈 金融家 作为 这
['sentəpiːs] .
centrepiece .
中心装饰品 .

所有这些元素都被融入到一个以我们这位欺诈性金融家为核心的情节中。

[ðæt] [rɒŋ] - ['hedɪd] [bʌt; bət] ['ʃɪvəlrəs] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] , ['meɪdʒə(r)]
That wrong - headed but chivalrous relic of the Southern Confederacy , Major
那 错误的 - 标题 但 骑士精神 遗迹 的 这 南方 邦联 , 主要的
['pʌtnəm] [stəʊn] ,
Putnam Stone ,
普特南 石头 ,

南方邦联那位固执己见却又充满骑士精神的遗老遗少，普特南·斯通少校

[wʊd] [fɪt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] ,
would fit in as the virtuous or comic relief ,
会 合身 在 作为 这 有德行的 或者 漫画 宽慰 ,

可以扮演正直善良或滑稽搞笑的角色。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːn] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
his inborn lust for battle and his chance employment as a newspaper
他的 先天 欲望 为了 战斗 和 他的 机会 就业 作为 一个 报纸
[rɪ'pɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]['kɒmbæt] [ðiːz] [fə'ləʊniəs] [æk'tɪvətiz] .
reporter being just the things to combat these felonious activities .
记者 存在 只是 这 事物 到 战斗 这些 重罪 活动 .

他天生好战，加上碰巧成为报社记者，这两点恰恰是他对抗这些犯罪活动的关键。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['lʌvəbl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
There is certainly a lack of lovable women in the book ,
那里 是 当然 一个 缺少 的 可爱的 女性 在 这 书 ,

书中确实缺少讨人喜欢的女性角色。

[jet] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði]['ləʊkəs][ɪn][kwəʊ]
yet I have always been led to suppose that the U . S . A . , the locus in quo
然而 我 有 总是 到过 引领 到 认为 那 这 U . S . 一个 . , 这 轨迹 在 如此
,
,
,

然而，我一直认为，作为问题焦点的美国，

[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] ['femənɪn] [tʃɑːm] ,
overflows with feminine charm ,
溢出 和 女性 魅力 ,

充满女性魅力，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɒbviəsli] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]
and our author is obviously man enough to appreciate and reproduce it
和 我们的 作者 是 明显地 男人 足够的 到 欣赏 和 复制 它
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

而我们的作者显然有足够的勇气去欣赏它，并把它重新呈现给我们。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪk][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
However , even a critic must take things as they are ,
然而 , 甚至 一个 评论家 必须 拿 事物 作为 他们 是 ,

然而，即使是批评家也必须接受事物的本来面目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
and it is a collection of short stories that I have to complain about .
和 它 是 一个 收藏 的 短的 故事 那 我 有 到 抱怨 关于 .

而我却要吐槽的是这本短篇小说集。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] , [ðen] , [ɹɪdj'uːsɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðɪs] ,
My complaint , then , reduces itself to this ,
我的 抱怨 , 然后 , 减少 本身 到 这 ,

因此，我的抱怨可以归结为这一点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [rɪ'gret] [ðeə(r)] ['ʃɔːtnəs] .
that in the case of each of them I regret their shortness .
那 在 这 案件 的 每个 的 他们 我 后悔 他们的 短促 .

对于他们每个人，我都感到遗憾的是他们的篇幅太短。

['dʒəʊviəl]['pɜːs(ə)n] ([tuː; tə] [swiːp]) .
Jovial Person (to sweep) .
乔维尔 人 (到 扫) .

快乐的人（扫地）。

" [hə'ləʊ] , - [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
" Hullo , Chawlie me boy .
" 你好 , - 我 男生 .

“你好，查利，我的孩子。”

[glæd] [tɜː] [siː] [jə(r)] ['lʊkɪn] - [səʊ] [wel] .
Glad ter see yer lookin ' so well .
高兴的 特尔 看 你的 在看 - 所以 出色地 .

很高兴看到你气色这么好。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ([tuː; tə] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪt]) .
" Mr . Lloyd George (to shade of Pitt) .
" 先生 . 劳埃德 乔治 (到 阴影 的 匹兹堡) .

“劳合·乔治先生（皮特的阴影）。

" [piːs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks][nəʊ] [les] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən][wɔː(r)] . "
" Peace hath her income - tax no less renowned than War . "
" 和平 有 她 收入 - 税 不 较少的 著名 比 战争 . "

“和平时期征收的所得税并不比战争时期少见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷